

1075 / 21


Dober Pajdás kalendárium

na návadno leto

1942.

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim
cstenyom, pripovesztmi i versusami.

XXI. letni tekáj.

































Reditel i lásztnik:  Ferenc, Muraszombat.

1075 / 21

1033 / 1956

Vendvidéki könyvnyomda, Muraszombat.

Január, má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premenyóvanye vrejmena i mejszeca		Szunce		Mejszec		
				zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Csetrtek	Nouvo leto	Mrzlo		7 48	16 19	15 47	6 19
2	Pétek	Ábel	☉ 16 v. 42 m.		7 48	16 20	16 37	7 9
3	Szobota	Genováva d.	zimszko		7 48	16 20	17 31	7 54
1. tjedem		Jezusa obrezávanye. Luk. II. 21.						
4	Nedela	Jéz. sz. imé			7 48	16 22	18 30	8 35
5	Pondejlek	Teleszfor pk.	Mraz		7 47	16 23	19 32	9 11
6	Tork	Tri králi	sznejj		7 47	16 24	20 37	9 44
7	Szrejda	Lucián m.	vöterno		7 47	16 25	21 42	10 15
8	Csetrtek	Szörény	vrejmen		7 47	16 26	22 52	10 44
9	Pétek	Marcell			7 46	16 27	—	11 10
10	Szobota	Vilmos pk.	☾ 7 v. 5 m.		7 46	16 29	0	2 11 43
2. tjedem		Kak bi Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42—42.						
11	Nedela	Po tr. kr. 7			7 46	16 30	1 13	12 15
12	Pondejlek	Ernö ap.	Mraz		7 45	16 31	2 25	12 52
13	Tork	Veronika	i zima		7 45	16 33	3 44	3 35
14	Szrejda	Hilár pk.	szvoje		7 44	16 34	4 49	14 25
15	Csetrtek	Rem sz. Pál	vödrzsita		7 44	16 35	5 55	15 24
16	Pétek	Marc. pk. m.			7 44	16 36	6 54	16 29
17	Szobota	Antal ap.	☉ 22 v. 32 m.		7 43	16 38	8 44	17 39
3. tjedem		Szvádba vcsinyena v Galilejszkoj Kániji. Jan. II, 1—11.						
18	Nedela	Po tr. kr. 2			7 42	16 39	8 26	18 51
19	Pondejlek	B. Margit	Zimszko		7 41	16 41	9 22	20 1
20	Tork	Fáb. és Seb.	nesztálno		7 40	16 42	9 34	21 9
21	Szrejda	Ágnes d. m.	vöterno		7 39	16 44	10 32	22 16
22	Csetrtek	Vince m.	vrejmen		7 38	16 45	10 39	23 19
23	Pétek	Raimund			7 38	16 47	10 56	—
24	Szobota	Timót pk	☾ 7 v. 35 m.		7 37	16 48	11 23	0 21
4. tjedem		Jezus ozdrávi gobavca i szlugo szlotnika. Mat. III. 1—13.						
25	Nedela	Po tr. kr. 3			7 36	16 49	11 54	1 21
26	Pondejlek	Polikárp			7 35	16 51	12 26	2 20
27	Tork	Zlv. sz. János	Mrzlo		7 34	16 53	13 2	3 18
28	Szrejda	Nol. sz. Péter	zimszko		7 32	16 54	13 44	4 11
29	Csetrtek	Szal. sz. Fer.	vrejmen		7 31	16 56	14 30	5 2
30	Pétek	Martina d.			7 31	16 58	15 22	5 49
31	Szobota	Virgília			7 29	16 58	16 20	6 32

Sztoulejni Kalendar: Januára prvi tjedem prijétno, od 10-ga vihérno, na 16-ga prevecs mrzlo, potom prijétno i znouva vihérno.

Prvoga je dén dúgi 8 vör 31 min., do konca mejszeca 1 vöro priraszté.
































Február má 28 dni

Dnévi	Imenik	Préménydávanye vrejmena i mejszeca	Szunca		Mejszeca			
			zhod	záhod	zhod	záhod		
5. tjedem		Od delavcov v goricaj. Mát. XX. 1—16.						
1	Nedela	Septuages.	☉ 10 v. 12 m.		7 29	17 0	17 23	7 11
2	Pondejl.	Szvecsnica			7 27	17 2	18 27	7 46
3	Tork	Balázs pk.	Mraz		7 25	17 3	19 34	8 18
4	Szrejda	K. Andr. pk.	sznejj		7 24	17 5	20 43	8 48
5	Csetrtek	Ágota d. m.	vöter		7 22	17 7	21 52	9 18
6	Pétek	Dorotyia d.m.			7 22	17 9	23 3	9 37
7	Szobota	Romuald ap.			7 20	17 9	—	10 19
6. tjedem		Od szejácsa i szemena. Luk. VIII. 4—15.						
8	Nedela	Sexages.	☾ 15 v. 12 m.		7 18	17 11	0 15	10 53
9	Pondejlek	Alex. Cirill			7 17	17 13	1 25	11 33
10	Tork	Skolasztika	Szuncsno		7 15	17 14	2 35	12 18
11	Szrejda	Bertold	milejse		7 14	17 16	3 41	13 11
12	Csetrtek	Lidia	prijétno		7 12	17 17	4 41	14 12
13	Pétek	Ella	zimszko		7 10	17 19	5 34	15 18
14	Szobota	Bálint			7 9	17 21	6 18	16 27
7. tjedem		Jezus ób trétjim prorokúje trpljenje. Luk. XVIII. 31—43.						
15	Nedela	Quinquag.	☉ 11 v. 2 m.		7 7	17 22	6 57	17 39
16	Pondejlek	Julianna m.			7 6	17 24	7 31	18 48
17	Tork	Fasenek	Mrzlo		7 4	17 26	8 2	19 55
18	Szrejda	Pepelnica	vöterno		7 2	17 27	8 30	21 2
19	Csetrtek	Zsuzsána	nesztálno		7 1	17 29	8 57	22 5
20	Pétek	Aladár pk.			6 59	17 30	9 25	23 7
21	Szobota	Eleonóra			6 57	17 32	9 53	—
8. tjedem		Jezusa poszt i szkúsávanye. Mát. IV. 1—11.						
22	Nedela	Posztna 1.			6 55	17 33	10 24	0 7
23	Pondejlek	Alfréd	☉ 4 v. 40 m.		6 53	17 35	10 59	0 19
24	Tork	Mátyás ap.			6 51	17 36	11 39	2 0
25	Szrejda	Géza m. K.	Szpremembno		6 50	17 38	12 23	2 53
26	Csetrtek	Sándor	popúsztno		6 48	17 39	12 13	3 41
27	Pétek	Gábor p.	vrejmen		6 46	17 41	14 8	4 28
28	Szobota	Román ap.			6 44	17 42	15 8	5 8

Sztoulejtni Kalendar: Februára prve dní de mrzlo i vöterno, od 8-ga naprej milejse, 16-ga sze razhladi. V zádnyém tjédni velki vihérje.

Prvoga je dén dúgi 9 vör 31 min., do konca mejszeca 1 vöro 31 min. priraszté.











Màrcius mà 31 dni

Dnèvi	Imenik	Promenyávnoye vrejmena i mejszeca	☾	Szunca		Mejszeca		
				zhod	záhod	zhod	záhod	
9 tjedem		Jezus sze na brejgi szpremeni. Mát. XVII. 1—9.						
1	Nedela	Posztna 2.	Premenyávno		6 42	17 44	16 13	5 44
2	Pondejlek	Simplic p.	vedrno		6 40	17 45	17 20	6 17
3	Tork	Kunigunda	☉ 1 v. 20 m.		6 38	17 47	18 29	6 49
4	Szrejda	Kázmér			6 37	17 48	18 40	7 19
5	Csetrték	Özséb	mrzeo		6 35	17 49	20 52	7 50
6	Pétek	Gottlieb	vöter		6 33	17 51	22 4	8 22
7	Szobota	Ap. Tamàs			6 31	17 53	23 16	8 56
10 tjedem		Jezus z nejmoga odzsené vragá. Luk. XI. 14—28.						
8	Nedela	Posztna 3.	Nesztálno		6 29	17 55	—	9 33
9	Pondejlek	Franciska	☾ 23 v. 0 m.		6 27	17 56	0 27	10 17
10	Tork	40 mantr.			6 25	17 57	1 34	11 7
11	Szrejda	Aladár	milejse		6 23	17 58	2 33	12 3
12	Csetrték	I. Gergely p.	szuncsno		6 21	18 0	3 28	13 6
13	Pétek	Krisztián	vöterno		6 19	18 1	4 15	14 14
14	Szobota	Matild	vrejmen		6 17	18 3	4 54	15 21
11 tjedem		Jezus nasziti 5000 lüdi. Ján. VI. 1—15.						
15	Nedela	P. 4. Nár. sz.	Lepse		6 15	18 5	5 29	16 30
16	Pondejlek	Henriette			6 14	18 6	6 0	17 38
17	Tork	Gertrud	☉ 0 v. 50 m.		6 12	18 7	6 29	18 44
18	Szrejda	Sándor, Ede			6 0	18 8	6 57	19 59
19	Csetrték	József	szprotolejsnye		6 7	18 10	7 19	20 52
20	Pétek	Hubert	vrejmen		6 5	18 12	7 53	21 45
21	Szobota	Benedek			6 3	18 13	8 23	22 53
12 tjedem		Sto me more kárati med vami? Ján. VIII. 46—59.						
22	Nedela	Csarna n.	Hladno		6 1	18 15	8 67	23 50
23	Pondejlek	Viktorián m.	nesztálno		5 58	18 15	9 34	—
24	Tork	Gábr. ang.			6 56	18 17	10 16	0 44
25	Szrejda	Cepl. B. M.	☉ 1 v. 1. m.		5 55	18 19	11 3	1 34
26	Csetrték	Manó			5 53	18 20	11 65	2 19
27	Pétek	Bol. M.	vöter		5 52	18 22	12 52	3 1
28	Szobota	Gedeon			5 49	18 23	13 64	3 10
13 tjedem		Gda bi sze Jezus Jeruzsálemi priblizsao. Mát. XXI. 1—9.						
29	Nedela	Cvetna n.	Malo		5 47	18 24	14 52	4 14
30	Pondejlek	Izidor	lepse		5 45	18 35	16 7	4 46
31	Tork	Árpád			5 43	18 37	17 19	4 19

Szoulejtñi Kalendar: Mejszeca prve dni trdi mráz, potom milejse vrejmen z dezszdsom. Drüga polovica mejszeca neprijétno hladno vrejmen.

Prvoga je dén dügi 11 vör 2 min., do kona mejszeca 1 vöro 45 min. priraszte.
Zacsétek szprotolejtja 21.-ga ob 7 vöri 11 min.

Aprilis mà 30 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávanye vvejmena i mejszeca		Szunca		Mejszeca		
				zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szreja	Hugò pk.	☉ 13 v. 32 m.		5 41	18 28	18 32	5 48
2	Csetrtek	Vel. csetrtek	Vöterno		5 39	18 30	19 47	6 19
3	Pètek	Vel. pètek	nesztálno		5 36	18 32	21 2	6 53
4	Szobota	Vel. szobota	mrzlo		5 35	18 32	22 16	7 30
14. tjedem		Jezus gorisztáne od mrtvi. Márk. XVI. 1—7.						
5	Nedela	Vüz. ned.	Szprotolesnye		5 33	18 33	23 26	8 13
6	Pondejl.	Vüz. pond.	szuncsno		5 31	18 35	—	9 2
7	Tork	Herman			5 29	18 37	0 28	9 58
8	Szreja	Dénes pk.	☉ 5 v. 43 m.		5 27	18 37	1 26	11 0
9	Csetrtek	Konrád			5 25	18 40	2 14	12 5
10	Pètek	Zsolt	hladno		5 23	18 41	2 56	13 12
11	Szobota	Leó	nesztálno		5 21	18 42	3 32	14 19
15. tjedem		Jezus sze prikázse vucsenikom. Ján. XX. 19—31.						
12	Nedela	Po vüz. 1.			5 19	18 44	4 2	15 27
13	Pondejlek	Ida	Vöter		5 17	18 45	4 31	16 31
14	Tork	Tibor			5 15	18 47	4 59	17 38
15	Szreja	Anasztázia	☉ 15 v. 33 m.		5 13	18 48	5 26	18 40
16	Csetrtek	Lambert			5 11	18 50	5 46	19 42
17	Pètek	Anicét p.	mrzlo		5 10	18 51	6 23	20 43
18	Szobota	Apollonius m.	nesztálno		5 8	18 52	6 55	21 41
16. tjedem		Jaz szem dober pasztér. Ján. X. 11—16.						
19	Nedela	Po vüz. 2.			5 6	18 54	7 31	22 36
20	Pondejlek	Tivadar	Nesztálno		5 4	18 55	8 11	23 28
21	Tork	Anzelm	áprilisno		5 2	18 57	8 55	—
22	Szreja	Szótér			5 0	18 50	9 45	0 16
23	Csetrtek	Béla pk. m.	☉ 19 v. 10 m.		4 59	19 0	10 39	0 68
24	Pètek	György m.	mrzlo		4 57	19 2	11 37	1 26
25	Szobota	Márk ev.	vrejmen		4 55	19 2	12 41	2 12
17. tjedem		Edno malo i nete me vidli. Ján. XVI. 16—22.						
26	Nedela	Po vüz. 3.			4 53	19 4	13 46	2 44
27	Pondejlek	Arisztid	Lepse		4 51	19 6	14 56	3 15
28	Tork	Valéria	szuncsno		4 50	19 7	16 7	3 45
29	Szreja	Albertina	vrejmen		4 48	19 8	17 22	4 15
30	Csetrtek	Katalin	☉ 22 v. 59 m.		4 47	19 9	18 38	4 47

Sztoulejtni Kalendár : Április mejszec z dezszdsom zacsné, naszrejdi de premi-
nyávno, zádnyi tjedem lejpi szprotolejsnyi dnévi.

Prvoga je dén dúgi 12 vör 47 min., do konca meszjeca 1 vöro 31 min. priraszté.

Május má 31 dni

Dnévi		Imenik	Premenyývanye vrejmena i mejszeca	☾	Szunca		Mejszeca			
					zhod	záhod	zhod	záhod		
1	Pétek	Fül. i Jakab	Premenyávno	☾	4 45	19 10	19 54	5 23		
2	Szobota	Atanáz			4 43	19 12	21 9	6 3		
18. tjedén		Idem k onomi, kí me je poszlaó. XVI. 5—14.								
3	Nedela	Po vüz. 4.	Toplo oblácsno vöterno ☾ 14 v. 13 m. nesztálno vrejmen	☾	4 41	19 13	22 19	6 52		
4	Pondejlek	Florián			4 40	19 15	23 20	7 48		
5	Tork	Gotthárd			4 38	19 16	— —	8 49		
6	Szrejda	Frida			4 37	19 17	0 13	9 55		
7	Csetrtek	Napoleon			☾ 14 v. 13 m.	4 36	19 18	0 57	11 4	
8	Pétek	Gizella			☾	4 34	19 20	1 35	12 11	
9	Szobota	Gergely			☾	4 32	19 21	2 7	13 19	
19. tjedén		Csi te kaj proszili od Ocsé. János XVI. 23—30.								
10	Nedela	Po vüz. 5.			Premenyávno toplejse prijétno ☾ 6 v. 45 m. vöter	☾	4 31	19 23	2 37	14 25
11	Pondejlek	H. Ferenc	4 29	19 24			3 3	15 29		
12	Tork	Pongrác	4 28	19 26			3 30	16 31		
13	Szrejda	Servác	4 27	19 27			3 57	17 34		
14	Csetrtek	Kriszt. vnéb.	☾	4 26			19 28	4 25	18 34	
15	Pétek	Zsófia	☾ 6 v. 45 m.	4 24			19 29	4 55	19 33	
16	Szobota	Nep. János	☾	4 23			19 30	5 29	20 30	
20. tjedén		Gda príde obveszelitev. Ján. XV. 26 XV. 4.								
17	Nedela	Po vüz. 6.	Vlazsno nesztálno toplejse vrejmen ☾ 10 v. 11 m.	☾	4 21	19 32	6 7	21 24		
18	Pondejlek	Erik			4 20	19 33	6 50	22 14		
19	Tork	Ivó			4 19	19 35	7 38	22 57		
20	Szrejda	Bernát			4 17	19 35	8 30	23 37		
21	Csetrtek	Konstantin			☾	4 17	19 36	9 27	— —	
22	Pétek	Julia			☾	4 16	19 37	10 27	0 12	
23	Szobota	Dezső			☾ 10 v. 11 m.	4 15	19 39	11 30	0 46	
21. tjedén		Csi sto lúbi menè. Ján. XIV. 23—31.								
24	Nedela	Risz. ned.	Prijétno toplejse sztálno vrejmen ☾ 6 v. 29. m.	☾	4 14	19 40	12 36	1 15		
25	Pondejl.	Risz. pond.			4 13	19 41	13 44	1 44		
26	Tork	Fülöp			4 12	19 42	14 55	2 13		
27	Szrejda	Béda			4 11	19 44	16 10	2 43		
28	Csetrtek	Emil			☾	4 11	19 45	17 26	3 16	
29	Pétek	Maxim			☾	4 10	19 45	18 42	3 55	
30	Szobota	Árkai Janka			☾ 6 v. 29. m.	4 9	19 46	19 57	4 39	
22. tjedén		Vsza mozsnoszt je dána meni. XXVIII. 18—20.								
31	Nedela	Szv. tr. 1.			Lejpo	☾	4 8	19 47	21 5	5 35

Sztoulejtñi Kalendár: V májusa prvóm tjedni lejpo vrejmen, od 7-ga naprej doszta dezsdsza, po 23-tom sze na bougse obrné, ali vecskrátñi dezsdsz zadrzsi mocnejsje goriszegrevanye.

Prvoga je dén dúgi 14 vör 25 min., do konca mejszeca 1 vöro 16 min. priraszté.

Junius mà 30 dni










Dnévi	Imenik	Premenyávnyo vrejmena i mejszeca	☾	Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1	Pondejlek	Pamfil m.		4	7 19 48	22 5	6 31
2	Tork	Erazmus m.	Premenyávno	☾	4 7 19 49	22 54	7 37
3	Szrejda	Klotild	vroucse	☾	4 6 19 50	23 36	8 48
4	Csetrték	Tejlovo	szpárno	☾	4 5 19 51	— —	9 59
5	Pétek	Bonifác pk.	☾ 22 v. 26 m.	☾	4 5 79 52	0 11	11 8
6	Szobota	Norbért pk.		☾	4 4 19 53	0 41	12 15
23. tjedén		Eden cslovik je velko vecsërjo szpravo. Luk. XIV. 16—24.					
7	Nedela	Szv. tr. 2.		☾	4 3 19 54	1 9	18 21
8	Pondejlek	Medárd pk.	Vrocšina	☾	4 3 19 54	1 35	14 26
9	Tork	Félix	nesztálno	☾	4 3 19 54	2 2	15 27
10	Szrejda	Margit kr.	vöter	☾	4 3 19 55	2 30	16 28
11	Csetrték	Barnabás ap.	vlazsno	☾	4 3 19 56	2 59	17 28
12	Pétek	Klaudiusz		☾	4 3 19 57	3 31	18 24
13	Szobota	Tóbiàs	☾ 22 v. 2 m.	☾	4 2 19 47	4 7	19 19
24. tjedén		Prilika od zgüblene ovce. Luk. XV. 1—10.					
14	Nedela	Szv. tr. 3.		☾	4 2 19 58	4 48	20 10
15	Pondejlek	Vid	Lejtna	☾	4 2 19 58	5 34	20 56
16	Tork	Jusztin	vrocšina	☾	4 2 19 59	6 25	21 38
17	Szrejda	Rainer hv.	oblácsno	☾	4 2 19 59	7 20	22 15
18	Csetrték	Arnold	nesztálno	☾	4 2 20 0	8 18	22 48
19	Pétek	Gyárfás		☾	4 2 20 0	9 19	23 19
20	Szobota	Ráfael		☾	4 2 20 0	10 24	23 47
25. tjedén		Jezus vu Petra ládjici. Luk. V. 1—11.					
21	Nedela	Szv. tr. 4.	☾ 21 v. 44 m.	☾	4 2 20 1	11 29	— —
22	Pondejlek	Paulina		☾	4 2 20 1	12 37	0 15
23	Tork	Zoltán	Premenyávno	☾	4 2 20 1	13 48	0 44
24	Szrejda	Iván	dezsdszevno	☾	4 3 20 1	15 1	1 14
25	Csetrték	Vilmos	toplo	☾	4 3 20 1	16 16	1 48
26	Pétek	János, Pál		☾	4 4 20 1	17 30	2 27
27	Szobota	László		☾	4 4 20 1	18 41	3 14
26. tjedén		Jezus od szrditoszti i vözmirjenja gucsi. Mat. V. 20—24.					
28	Nedela	Szv. tr. 5.	☾ 13 v. 9 m.	☾	4 4 20 1	19 47	4 10
29	Pondejl.	Pèter i Pál	Lejpo	☾	4 5 20 1	20 43	5 14
30	Tork	Pál szp.	vroucse	☾	4 6 20 1	21 30	6 26

Sztoulejtni Kalendár: Juniusa prvi dnévi escse dezsdszevni i vöter, od 5-ga lejpo vrejmen, po 20-tom znouivics dezsdszevno.

Prvoga je dén dügi 15 vör 41 min., do konca mejszeca sze 4 min. szkrajša.

Leto sze zacsné 23-ga ob 2 vöri 17 min.

Julius mà 31 dni

Dnèvi	Imenik	Premenyávnyo vrejmena i mejszeca		Szunca		Mejszeca				
				zhod	záhod	zhod	záhod			
1	Szrejda	Tibold	Vrocsína szpárno vlazsno		4 6	20 1	22 9	7 38		
2	Csetrtek	Sarlós BA.			4 7	20 0	22 43	8 51		
3	Pétek	Kornél			4 7	20 0	23 13	10 1		
4	Szobtoa	Ulrik			4 8	20 0	23 40	11 9		
27. tjedèn		Jezus nasziti 4000 lúdi. Márk VIII. 1—9.								
5	Nedela	Szv. tr. 6.		9 v. 38 m.		4 8	20 0	— —	12 15	
6	Pondejlek	Ézajás	Premenyávno vroucse vrejmen		4 9	20 0	0 6	13 18		
7	Tork	Izaiás pr.			4 9	19 59	0 34	14 20		
8	Szrejda	Cirill i Met.			4 10	19 59	1 2	15 20		
9	Csetrtek	Lukrècia			4 11	19 58	1 34	16 19		
10	Pétek	Amália		4 12	19 58	2 8	17 14			
11	Szobota	Lili		4 13	19 57	2 47	18 7			
28. tjedèn		Csuvajte sze od krívi prorokov. Máté VII. 15—21.								
12	Nedela	Szv. tr. 7.	Lejpo toplo sztálno		13 v. 3 m.		4 14	19 56	3 31	18 54
13	Pondejlek	Jenő			4 15	19 55	4 20	19 39		
14	Tork	Bonaventura			4 16	19 54	5 14	20 17		
15	Szrejda	Henrik c.			4 17	19 54	6 12	20 51		
16	Csetrtek	Valter		4 18	19 54	7 13	21 23			
17	Pétek	Elek		4 18	19 53	8 15	21 53			
18	Szobota	Frigyes		4 29	19 52	9 21	22 20			
29. tjedèn		Prílíka od krivicsnoga spána. Luk. XVI. 1—9.								
19	Nedela	Szv. tr. 8.	Premenyávno vroucse vrejmen		6 v. 13 m.		4 21	19 51	10 27	22 47
20	Pondejlek	Illés			4 22	19 50	11 35	23 16		
21	Tork	Dániel			4 23	19 48	12 54	23 48		
22	Szrejda	Mária Magd.			4 27	19 47	14 56	— —		
23	Csetrtek	Apollinár pk.		4 27	19 46	15 8	0 23			
24	Pétek	Krisztína		4 27	19 45	16 20	1 5			
25	Szobota	Jakab		4 27	19 45	17 27	1 65			
30. tjedèn		Jézus joucse nad Jeruzsálemom. Luk. XIX. 41—47.								
26	Nedela	Szv. tr. 9.	szüho vroucse vrejmen		20 v. 14 m.		4 29	19 43	13 28	2 53
27	Pondejlek	Olga			4 30	19 42	19 19	4 0		
28	Tork	Ince			4 31	19 41	20 3	5 11		
29	Szrejda	Márta			4 33	19 39	20 40	6 25		
30	Csetrtek	Judit		4 34	19 38	21 12	7 40			
31	Pétek	Lovolai Ign.		4 35	19 36	21 42	8 50			

Sztoulejtni Kalendár : Julius sze dezsdzom zacsnè, potom pouleg premenyávnyoga vrejmena de mocsna vrocsína, 13-ga ploha. Polem mocsen veter níkeliko potíhsa velíko vrocsíno.

Prvoga je dén dúgi 15 vör 55 min., do konca mejszeca sze 55 min. szkrajša.



























Augusztus mà 31 dni

Dnévi	Imenik	Promenyávnyo vrejmena i mejszeca	☾	Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Szobota	Vasas Péter	Vroucse	☾	4 36	19 36	22 09	10 0
31. tjedon	Prilika od farizeusa i publikánusa. Luk. XVIII. 9—14.						
2 Nedela	Szv. tr. 10.		☾	4 37	19 34	22 36	11 5
3 Pondejlek	Hermína		☾	4 39	19 33	23 5	12 9
4 Tork	Domonkos	☾ 4 v. 4 m.	☾	4 40	19 31	33 35	13 11
5 Szrejda	Oszvald		☾	4 41	19 30	—	— 14 10
6 Csetrtek	Berta	sztálno	☾	4 43	19 28	0 8	15 6
7 Pétek	Kajetán hv.	vroucse	☾	4 44	19 26	0 46	16 0
8 Szobota	László		☾	4 45	19 29	1 26	16 50
32. tjedon	Jezus ozdrávi glühonemoga. Márk. VII. 31—37.						
9 Nedela	Szv. tr. 11.		☾	4 45	19 24	2 15	17 35
10 Pondejlek	Lőrinc	Vöter	☾	4 48	19 22	3 7	18 16
11 Tork	Tibor		☾	4 49	19 20	4 4	18 53
12 Szrejda	Klára	☾ 3 v. 28 m.	☾	4 50	19 18	5 5	19 26
13 Csetrtek	Ipoly		☾	4 52	19 17	6 7	19 56
14 Pétek	Özséb	szpárno	☾	4 53	19 15	7 12	20 25
15 Szobota	Vel. mesa	dezsds	☾	4 54	19 14	8 18	20 53
33. tjedon	Od szmilenoga szamaritánusa. Luk. X. 23—37.						
16 Nedela	Szv. tr. 12.		☾	4 56	19 12	9 26	21 29
17 Pondejlek	Anasztáz	Premenyávno	☾	4 57	19 10	10 35	21 51
18 Tork	Iloná		☾	4 58	19 8	11 46	22 24
19 Szrejda	Lajos pk.	☾ 12 v. 30 m.	☾	5 0	19 6	12 56	23 3
20 Csetrtek	István kr.		☾	5 2	19 4	14 6	23 48
21 Pétek	Santal Franc.	nesztálno	☾	5 2	19 3	15 14	—
22 Szobota	Timót	toplo	☾	5 3	19 1	16 14	0 40
34. tjedon	Jezus ozdrávi 10 gobávi. Luk. XVII. 11—19.						
23 Nedela	Szv. tr. 13.		☾	5 5	18 59	17 8	1 41
24 Pondejlek	Bertalan ap.	Prijétno	☾	5 6	18 57	17 54	2 49
25 Tork	Lajos kr.		☾	5 8	18 55	18 34	4 1
26 Szrejda	Izsó	☾ 4 v. 46 m.	☾	5 9	18 53	19 9	5 15
27 Csetrtek	Kalaz. József		☾	5 10	18 51	19 40	6 28
28 Pétek	Ágoston pk.	vroucse	☾	5 11	18 50	22 9	7 38
28 Szobota	Ker. Ján. obg.	vöter	☾	5 12	18 48	30 37	8 47
35. tjedon	Od bozse previdnoszti. Mát. VI. 24—33.						
30 Nedela	Szv. tr. 14.	Topio	☾	5 14	18 46	21 5	9 53
31 Pondejlek	Rajmund		☾	5 16	18 44	21 35	10 57

Sztoulejtni Kalendár: Od 1—12-ga prijétno lejpo vrejmen, potom po nikeliko oblácsi dnévaj dezsds i hladno vrejmen pride.

Prvoga je dén dúgi 15 vör, do konca mejszeca sze 1 vöro 35 min. skrájsa.

Szeptember má 30 dni


















Dněvi	Imenik	Premenyávno vrejmona i mejszeca		Szunca		Mejszeca		
				zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Tork	Egyed		5 17	18 42	22 8	11 59	
2	Szrejda	Rebeka	☾ 16 v. 42 m.		5 19	18 40	22 44	12 57
3	Csetrtek	Hilda	mérno		5 19	18 39	23 23	13 52
4	Pétek	Rozália	vroucse		5 21	18 37	—	14 44
5	Szobota	Viktor			5 22	18 34	0 8	15 31
36. tjeden.		Od mladěna vu Naimi. Luk. VII. 11—16.						
6	Nedela	Szv. tr. 15			5 24	18 32	0 50	16 13
7	Pondejlek	Regina	Premenyávno		5 25	18 30	1 54	16 51
8	Tork	Mála mesa	nesztálno		5 27	18 58	2 53	17 28
9	Szrejda	Kl. szv. Peter			5 27	18 27	3 56	17 57
10	Csetrtek	Tol. Miklos	☾ 16 v. 53 m.		5 29	18 24	5 1	18 27
11	Pétek	Prot. i Jác.	mokro		5 30	18 22	6 8	18 55
12	Szobota	Guidó	vrejmen		5 32	18 20	7 16	19 27
37. tjeden.		Jézus ozdrávi vodenoga. Luk. XIV. 1—11.						
13	Nedela	Szv. tr. 16			5 33	18 18	8 26	19 54
14	Pondejlek	Szerénke	Toplo		5 35	18 16	9 36	20 26
15	Tork	Nikoděm	lejpo		5 36	18 14	10 47	21 2
16	Szrejda	Edit			5 37	18 12	11 57	21 45
17	Csetrtek	Szv. Fran. r.	☾ 17 v. 56 m.		5 38	18 10	13 4	22 35
18	Pétek	Titusz	sztálno		5 40	18 8	14 6	23 32
19	Szobota	Vilhelmina	vrejmen		5 41	18 6	15 2	—
38. tjeden.		Od nájvékse zapouvedi. Máté XXII. 34—40.						
20	Nedela	Szv. tr. 17			5 43	18 3	15 52	0 36
21	Pondejlek	Máté	Lejpo		5 44	18 1	16 31	1 44
22	Tork	Móric	jeszenszko		5 46	18 0	17 6	2 55
23	Szrejda	Tekla			5 46	17 58	17 38	4 7
24	Csetrtek	Gellért	☾ 15 v. 34 m.		5 48	17 56	18 7	5 17
25	Pétek	Kleofás	vrejmen		5 49	17 54	18 34	6 28
26	Szobota	Jusztina			5 51	17 51	19 4	7 35
39. tjeden.		Jézus ozdrávi mrtvoudnega. Máté IX. 1—8.						
27	Nedela	Szv. tr. 18	Premenyávno		5 52	17 49	19 33	8 41
28	Pondejlek	Vencel krao	toplo		5 54	17 48	20 4	9 28
29	Tork	Mihály ark.	vrejmen		5 54	17 46	20 39	10 45
30	Szrejda	Jeromos			5 56	17 43	21 18	11 42

Sztoulejtni Kalendár: Szeptembra mejszeca de z véksega tála lejpo zmérno toplo vrejmen. V zádnyom tjedni szpremenyávno.

Prvoga je dén dúgi 14 vör 25 min., do konca mejszeca sze 1 vöro 41 m. szkrájsa.

Zacsétek jeszeni 23-ga ob 17 vöri 17 min.

Október má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávnyo vrejmena i mejszeca		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1	Csetrtek	Remig pk.			5 57	17 41	22 1 12 36
2	Pétek	Angelje var.	☾ 11 v. 27 m.		5 59	17 39	22 49 13 25
3	Szobota	Helga	Nesztálno		6 2	17 37	22 42 14 8
40. tjeden		Prilika od králevszke zsenitvi. Mát. XXII. 1—14.					
4	Nedela	Szv. tr. 19			6 2	17 35	— — 14 49
5	Pondejlek	Aurèl	Lepse		6 3	17 34	0 39 15 34
6	Tork	Brunò	toplo		6 4	17 32	1 40 15 57
7	Szrejda	Amália	mérno		6 6	17 29	2 44 16 26
8	Csetrtek	Etelka	vrejmen		6 7	17 27	3 51 16 55
9	Pétek	Dénes			6 9	17 25	4 58 17 24
10	Szobota	Gedeon	☉ 5 v. 6 m.		6 10	17 23	6 10 17 54
41. tjeden		Jezus ozdrávi králevszkoga sziná. Ján. IV. 46—53.					
11	Nedela	Szv. tr. 20			6 12	17 21	7 22 18 25
12	Pondejlek	Miksa	Toplo		6 13	17 20	8 35 19 1
13	Tork	Kálmán	szuncsno		6 14	17 18	9 47 19 52
14	Szrejda	Helén	vrejmen		6 16	17 16	10 57 20 31
15	Csetrtek	Terezia			6 17	17 14	12 2 21 26
16	Pétek	Gál	☾ 23 v. 58 m.		6 19	17 12	13 0 22 28
17	Szobota	Hedvig			6 21	17 10	13 49 23 35
42. tjeden		Od neszmilenoga szlugo. Mát. XVIII. 23—35.					
18	Nedela	Szv. tr. 21			6 21	17 9 14 31	— —
19	Pondejlek	Luciusz	Lejpo		6 23	17 7 15 7	0 44
20	Tork	Íréne	jeszenszko		6 24	17 5 15 39	1 53
21	Szrejda	Orsolya	vrejmen		6 26	17 3 16 8	3 4
22	Csetrtek	Kordula d.			6 28	17 1 16 36	4 12
23	Pétek	Ignác p.			6 29	16 59 17 4	5 20
24	Szobota	Rafael ark.	☉ 5 v. 5. m.		6 30	16 58	17 34 6 26
43. tjeden		Ti szí zsidovszki krao? Ján. XVIII. 33—37.					
25	Nedela	Szv. tr. 22			6 32	16 56	18 3 7 30
26	Pondejlek	Dömötör	Premenyávno		6 33	16 54	18 36 8 32
27	Tork	Szabina m.	nesztálno		6 35	16 52	19 13 9 32
28	Szrejda	Simon i Jud.	mokro		6 37	16 50	19 54 10 28
29	Csetrtek	Nárcisz pk.	vrejmen		6 37	16 49	20 40 11 19
30	Pétek	R. szv. Alfonz			6 39	16 47	21 31 12 5
31	Szobota	Szpom. ref.			6 40	16 46	22 26 12 46

Sztoulejtni Kalendár: Z-vödrzsécsim dezszdsom sze zacsne, od 16-ga lejpo vrejmen, 24-ga sze zacsne jeszenszko dezszdsouvje, dosztakrát meglá.

Prvoga je dén dúgi 11 vör 54 min., do konca mejszeca sze 1 vöro 42 m. szkrájsa.

November má 30 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávano vremena i mejszeca		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
44. teden	Od oszem blájszensztva. Máté V. 1—12.						
1 Nedela	Vszej szv. d.	7 v. 18 m.		6 42	16 44	23 24	13 32
2 Pondejlek	Mrtvecov dén			6 44	16 43	— —	13 56
3 Tork	Győző	Vöterno		6 46	16 41	0 26	14 26
4 Szrejda	Bor. Károly	megleno		6 47	16 39	1 31	14 54
5 Csetrtek	Imre herceg	hladno		6 49	16 38	2 38	15 22
6 Pétek	Lénárd	vrejmen		6 50	16 37	3 47	15 49
7 Szobota	Engelbert pk.			6 51	16 35	4 59	16 22
45. teden	Kokoly med pšenicev. Máté VIII. 24—30.						
8 Nedela	Szv. tr. 24	16 v. 19 m.		6 53	16 34	6 13	17 56
9 Pondejlek	Tivadar m.			6 55	16 32	7 29	17 35
10 Tork	Avell. András	Lepse		6 56	16 31	8 43	18 22
11 Szrejda	Márton pk.	szuncsno		6 58	16 29	9 52	19 16
12 Csetrtek	Jónás	vöter		6 59	16 28	10 54	20 17
13 Pétek	Szaniszló			7 0	16 28	11 48	21 24
14 Szobota	Klementina			7 2	16 26	12 33	22 35
46. teden	Od mustárszkoga zrna. Máté VIII. 31—35.						
15 Nedela	Szv. tr. 25	7 v. 56 m.		7 3	16 25	13 11	23 45
16 Pondejlek	Ódön pk.			7 5	16 24	13 44	— —
17 Tork	Csüd. Gerg.	Premenyávno		7 7	16 22	14 13	0 54
18 Szrejda	Pet.-Pav. baz.	nesztálno		7 8	16 21	14 40	2 3
19 Csetrtek	Erzsébet	dezsdszevno		7 10	16 20	15 7	3 10
20 Pétek	Jolán			7 12	16 20	15 35	4 15
21 Szobota	Olivér			7 12	16 19	16 3	5 19
47. teden	Od szlednye szoudbe. Máté XXIV. 15—35.						
22 Nedela	Szv. tr. 26	21 v. 24 m.		7 13	16 18	16 35	6 31
23 Pondejlek	Kelemen			7 15	16 17	17 10	7 23
24 Tork	Emma	Vöter		7 17	16 16	17 49	8 20
25 Szrejda	Katalin m.	mrzlo		7 18	16 15	18 34	9 13
26 Csetrtek	Milos	mokro		7 20	16 14	19 22	10 2
27 Pétek	Virgil			7 20	16 14	20 16	10 44
28 Szobota	Stefánia			7 22	16 14	21 13	11 23
48. teden	Konec svetá. Luk. XXI. 25—33.						
29 Nedela	Advent I			7 23	16 13	22 12	11 57
30 Pondejlek	András ap.			7 24	16 12	23 14	12 28

Sztoulejtni Kalendár : Prvi teden vedno i vöter, natou szpremenyávno, od 17-ga prevecs dezsdszevno, 22-ga tüdi dezsdszeven sznejg

Prvoga je dén dügi 10 vör 2 min., do konca mejszeca sze 1 vöro 16 m. szkrájša.

December má 31 dni

Dnévi	Imenik	Promenyávanye vrejmena i mejszeca	☾	Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1	Tork	Elza	☾ 2 v. 37 m.	7 26	4 12	—	12 56
2	Szrejda	Bibiana m.		7 27	4 11	0 19	1 23
3	Csetrtek	Xavè Ferenc	Nesztálno	7 28	4 11	1 25	1 50
4	Pétek	Borbála m.	mrzlo	7 30	4 10	2 34	2 19
5	Szobota	Vilma	meglèno	7 31	4 10	3 46	2 50
49. tjeden		Ivan Krsztiteo vu vouzi. Mát. XI. 2—10.					
6	Nedela	Ad. 2. Mikl.	Promenyávno	7 32	4 9	5 1	3 26
7	Pondejlek	Ambrus pk.		7 33	4 9	6 16	4 8
8	Tork	Mar. popr.	☾ 2 v. 59 m.	7 34	4 9	7 30	5 0
9	Szrejda	Natália		7 35	4 9	8 39	5 59
10	Csetrtek	Judit	oblácsno	7 36	4 9	9 39	7 6
11	Pétek	Árpád	vöter	7 37	4 9	10 30	8 18
12	Szobota	Gabriella	padavina	7 38	4 9	11 12	9 32
50. tjeden		Ivan Krsztiteo dá szvedocsbo od Jezusa. I. 19—28.					
13	Nedela	Advent 3.		7 39	4 9	11 48	10 44
14	Pondejlek	Szilárdka	☾ 18 v. 42 m.	7 40	4 9	12 18	11 53
15	Tork	Johanna		7 40	4 9	12 46	—
16	Szrejda	Albina	vöterno	7 41	4 10	1 13	1 1
17	Csetrtek	Lázár	meglèno	7 42	4 10	1 39	2 8
18	Pétek	Grácián	mokro	7 43	4 10	2 7	3 11
19	Szobota	Pelágia	vrejmen	7 43	4 10	2 34	4 14
51. tjeden		V 15-tom leti kralüvanya Tiberius caszara. Luk. III. 1—6.					
20	Nedela	Advent 4.		7 44	4 11	3 10	5 15
21	Pondejlek	Tamás ap.		7 45	4 12	3 47	6 13
22	Tork	Zeno m.	☾ 16 v. 3 m.	7 45	4 12	4 31	7 8
23	Szrejda	Viktória		7 46	4 13	5 17	7 58
24	Csetrtek	Ádám i Éva	mrzlo	7 46	4 13	6 9	8 44
25	Pétek	Bozsics	premenyávno	7 47	4 14	7 5	9 24
26	Szobota	Stevan m.	sznejj	7 47	4 14	8 3	9 59
52. tjeden		Preroküvanye Simeona. Luk. II. 33—40.					
27	Nedela	Po bozsicsi		7 47	4 15	9 3	11 31
28	Pondejlek	Dr. decé dén	Sznejj	7 47	4 15	10 6	11 8
29	Tork	Tamás pk. m.		7 48	4 16	11 9	11 26
30	Szrejda	Dávid	☾ 19 v. 37 m.	7 48	4 17	—	11 52
31	Csetrtek	Szilveszter	mraz	7 49	4 18	0 15	12 19

Sztoulejtni Kalendár: Prve dni vecskrát sznejj. 14-ga sze vrejmen scsiszti ali ne szegreje, od 22-ga prijétno, na konci mejszeca doszta sznejjga.

Prvoga je dén dúgi 8 vör 46 min., do 22-ga sze 19 min. szkrájsa, potem do konca mejszeca 3 min. priraszté.

Zíma sze zacsnè 21-ga ob 12 vöri 40 min.

Potrebna znánya na 1942. leto.

To 1942 leto

je návadno leto, stero z-365 dnévov, ali z 52 tjédna i z-1 dnéva sztojí. Zacsne sze z-csetrtkom i dokoncsa sze z-csetrtkom.

Sztároverszkoga kalendarija 1942. januára 1. dén na nas januára 14. dén szpádne.

Zsidovje lejta od sztvorjenya szvejta mao racúnajo. Szvoje 5703. leto májo od szeptembra 1942.

Törki i *Mohamedánszkoga* vadlíványa drúgi naszledníci vrejmen od Mohameda pobejga z-Mekke v-Medíno zacsnejo, ka za Hedsra imenújejo i je nyihovo 1360. leto.

1. Zacsétek leta 1942 :

Obcsno i drzsávno leto sze zacsne 1. januára : cérkevno leto pa z 1. adventszkov nedelov.

2. Lejtni csasz :

Szprotolejtje sze zacsne 21-ga ob 7 vöri 11 min. Noucs i dén szta toga csasza ednáko dúgiva.

Leto sze zacsne junija 23-ga ob 2 vöri 17 min. Prinász je toga csasza nájdúgsi dén.

Jeszén sze zacsne szeptembra 23-ga ob 17 vöri 17 min. Noucs i dén szta zdaj pá ednáko dúgiva.

Zíma sze zacsne decembra 22-ga ob 12 vöri 40 min. Prinász je toga csasza nájkracsisi dén.

3. Présztopni szvétki:

Veliki pétek áprilisa 3., Vüzem áprilisa 5., Krisztusa v nébo zasztopenyé májusa 14., Riszálszka nedela májusa 24., Szv. Trojsztva nedela májusa 31., 1. adventszka nedela novembra 29.

4. Fasenszki tekáj:

Fasenszko vrejmen sze zacsne po Trej králi na drúgi dén, tou je januára 7-ga i trpelo bode do februára 17-ga, 42 dní.

5. Kvaterni poszti :

1. kvatre szprotolejsnye ali posztna : 18, 20, 21 februára.
2. kvatre riszáliszke ali letne : 27, 29, 30 májusa.
3. kvatre jeszénszke : 16, 18, 19 szeptembra.
4. kvatre zimiszke ali adventszke 16, 18, 19 decembra.

6. Premenyávanye mejszeca sze znamenúje :

- mlád, ☾ mladancs, ☽ pun, ☾ sztariacs.

7. Szunce z szvojimi planeti :

Na szrejdi szvoji planet je nase szunce.

Glávne planete szo :

Merkur : szkoro 8 milijon mil od szunca ; leto na nyem trpi 88 dní.

Venus : 15 milijon mil od szunca ; leto na nyej trpi 225 dní.

Zemla : 20 milijon mil od szunca ; leto na nyej trpi 365 dní.

Mars : 32 milijon mil od szunca ; leto na nyem trpi 687 dní.

1204 máli planet do 1925. leta ; ali zvezdodzbrodjávci jí escse vszáko leto nájdejo vecs na tisztom táli pod nébov.

Jupiter : 107 milijon mil od szunca : okouli szunca obhodi szvojo pout v 12 lejtaj ednouk, záto na nyem 12 nasi lejt trpi edno leto.

Saturnus : 194 milijon mil od szunca ; szvojo pout okouli szunca obhodi v 29 leti i 116 dnévi, záto na nyem edno leto tak dugo trpi,

Neptun : 621 milijon mil od szunca ; okoulik pride ednouk v 164 lejtaj i 216 dnévi ; leto na nyem záto tak dugo trpi.

Uranus : 396 $\frac{1}{2}$ milijon mil od szunca ; okouli szunca obhodi szvojo pout v 84 lejtaj.

Planet-planete, stere sze náimre okouli véksi planet vrtijo i z véksimi vréd pa okouli szunca, sze za mejszece zovéjo. Zemla má 1, Mars 2, Jupiter 8, Saturnus 10, Uranus 4 i Neptun 1 mejszec.

8. Národnj szvétek :

20. auguszta : István király (Stevan krao).

9. Planet znamejnye :

Szprotolejtje :

Kos ♏, Bik ♉, Dvojki ♊

Leto :

Rak ♋, Oroszlán ♌, Devojka ♍

Jeszén :

Vága ♎, Roglács ♏, Sztrejla ♐

Zíma :

Bak ♏, Dezsdsz. ♑, Ribe ♒

POSTNA TARIFA:

- Za navádna píszma:* V drzsávi: v meszti do 20 gr. 12 fil., do 40 gr. 16 fil., do 250 gr. 20 fil., do 500 gr. 30 fil.; vö z meszta do 20 gr. 20 fil., do 40 gr. 28 fil., do 250 gr. 36 fil., do 500 gr. 50 fil. — V drzsáve Nemcsijo, Csehszko, Polszko, Hrvatszo do 20 gr. 40 fil., za vszáki nadalnyi 20 gr. 24 fil. vecs. V Itálijo i v nyéne kolonije, Szlovasko i Vatikanszke drzsávo do 20 gr. 40 fil., za vszáki nadalnyi 20 gr. 30 fil. vecs. — V osztale drüge drzsáve do 20 gr. 50 fil., za vszáki nadalnyi 20 gr. 30 fil. vecs.
- Za levelezólape (kárte) v drzsávi:* v meszti 8 fil., vö z meszta 12 fil. — V Nemcsijo, Hrvatszko, Itálijo itd. kak pri píszmaj 24 fil. — V osztale drüge drzsáve 30 fil.
- Nyomatványi (tiszkovine) v drzsávi postnina* do 20 gr. 3 fil., do 50 gr. 5 fil., do 100 gr. 10 fil., do 250 gr. 14 fil., do 500 gr. 20 fil., do 1000 gr. 40 fil., do 2000 gr. 70 fil. — V Nemcsijo po 50 gr. 6 fil. — V drüge drzsáve po 50 gr. 8 fil.
- Áruminta (vzorci blága) v drzsávi* do 50 gr. 6 fil., do 250 gr. 20 fil., do 350 gr. 26 fil., do 500 gr. 30 fil. — V Nemcsijo po 50 gr. 6 ali pa 12 fil. — V drüge drzsáve po 50 gr. 8 ali pa 16 fil.
- Ájánlot (píporoucseño) v drzsávi:* v meszti 30 fil., vö z meszta 50 fil. — V vsze drüge drzsáve 50 fil.
- Expres.* Za poszlána postna píszma, vrejdnosztne píszma, vrejdnosztne skatüle i za postne nakáznice v drzsávi 60 fil., v zvüsztvö 80 fil.; za pakete v drzsávi 60 fil., v zvüsztvö 90 fil. Dosztavnina za sterokoli posiljátev je 1'60 P.
- Postautalvány (postne nakáznice) v drzsávi:* do 20 P-jov 20 fil., do 100 P-jov 60 fil., do 500 P-jov 1'20 P., do 1000 P-jov 2'00 P., do 1200 P-jov 2'20 P. — V zvüszzke drzsáve do 40 P-jov 50 fil., do 100 P-jov 80 fil., za vszáki 100 P-jov 50 fil. vecs.
- Távirat (brzójávka) v drzsávi:* Ednosztávna brzójávka rejcs 10 fil., minimum cejna 1'— P.; píszmena brzójávka rejcs 06 fil., minimum cejna 1'— P.; mesztna brzójávka rejcs 06 fil., minimum cejna —'60 P.; novinszki brzójáv rejcs 02 fil., minimum cejna —'70 P.
- Paketi káksekoli vszebine v drzsávi:* Máli brezvrejdnosztni paket do 1 kg. 50 km 30 fil., od 50 do nad 200 km 50 fil.; 1—5 kg do 50 km 50 fil., od 50 do nad 200 km 80 fil.; 5—10 kg do 50 km 50 fil., od 50—100 km 1.— P., od 100—150 km 1'20 P., od 150—200 km 1'40 P., nad 200 km 2 P.; 10—15 kg do 50 km 60 fil., od 50—100 km 1'20 P., od 100—150 km 1'60 P., od 150 do 200 km 2'— P., nad 200 km 3 P.; 15—20 kg do 50 km 70 fil., od 50—100 km 1'50 P., od 100—150 km 2'— P., od 150 do 200 km 2'80 P., nad 200 km 4'— P. — Veliki brezvrejdnosztni

20

paket do 1 kg 50 km 45 fil. od 50 do nad 200 km 75 fil. ;
1—5 kg do 50 km 60 fil., od 50 do nad 200 km 1'05 P; 5—10
kg do 50 km 75 fil., od 50—100 km 1'50 P, od 100—150 km
1'80 P, od 150—200 km 2'10 P, nad 200 km 3'— P; 10—15
km do 50 km 90 fil., od 50—100 km 1'80 P, od 100—150 km
2'40 P, od 150—200 km 3'— P, nad 200 km 4'50 P; 15—20
km do 50 km 1'05 P, od 50—100 km 2'25 P, od 100—150 km
3'— P, od 150—200 km 4'20 P, nad 200 P.

Potemnejnye szunca i mejszeca :

V 1942-gom leti potemnej szunce trikrát i mejszec dvakrát.

Cejlo potemnejnye mejszeca márciusa 2-ga i 3-ga. Prinász de
sze tüdi vidlo. Zacsne sze márciusa 2-ga ob 22 vöri 28. minuti,
szkoncsa sze 3-ga ob 4 vöri 15 min.

Tálno szuncsno potemnejnye márciusa 16-ga i 17-ga. Prinász
sze ne bode vidlo.

Tálno szuncsno potemnejnye augusztusa 12-ga. Prinász sze ne
bode vidlo.

Cejlo mejszecsno potemnejnye augusztusa 26-ga. Prinász de
sze tüdi vidlo. Zacsne sze ob 2 vöri 2 min., koncsa ob 7 vöri
34 minuti.

Tálno szuncsno potemnejnye szeptembra 10-ga. Prinász de sze
tüdi vidlo. Zacsne sze ob 14 vöri 57 min., koncsa ob 18 vöri 21
min. Nájvékse potemnejnye ob 16 vöri 49 min. gda mejszec vecs
kak polovico zakrije szuncsnomi premeri.

Odgovor reditelsztva :

Dráge cstejoucse nasega kalendára proszim, kí máte „Dober
Pajdás kalendárium“ od leta 1931 i 1935., da mi ga prineszéte v
reditelsztvo „Dodebr Pajdás kalendárium“, Muraszombat, Arany
János u. 13. Za sztároga dobíte nouvoga od leta 1942.

Nadale edna nasa prijájelica proszi, csi stoj zná peszem
„Kralica venca rouzsnoga“, naj jo posle v reditelsztvo, za trüd sze
zsé naprej toplo zahválím.

Hajdinyák József. Poszláno peszem nemremo nastampati, ár
je „krányszka“. Poslite kaj v vendszkom jeziki napiszано.

Nadale vszém tisztím, steri szo kaj piszmeno poszlali i v le-
tosnyem kalendári ne nájdejo szvoji versusov i szpíszov náj tou
nezamejrijo, ár sze je tou zgoudilo za volo ménkajoucsegá meszta

v kalendariji, pa tüdi, ka je moremo prepísati na vendszki jezik. Za budoucse pa proszimo, da nam vsze szpísze poslete v nasom sztárom vedszkom jeziki, ár szamo tak lejko nastampamo.

Kocet István 4. bat. 16 art. Ljubljana, ár szte nam od tég poszlali peszmi z sztaresinszki knjig, bí Vász proszo, csi bi mi ob prilíki prineszli knjigo na reditelsztvo. Knigo bi rad pogledno i tak z nyé dao vszígjár nekaj nastampati.

Kak je Venzzka krajina nazáj prikapcsena szvojoj sztároj domovini, szo pálik grátale aktuálne nase indasnye peszmi. Steri je escse znáte, proszim Vász, da je napísete i poslete na Reditelsztvo „Dober Pajdás kalendáriuma“. Drügo leto je dámo nastampati pod iménom tisztoga, ki nam je notri posle.

Nadale vam naznányam, ka szem sze priszelo z Stajera domou v **Muraszombat**. Veszelij me, ka szo nász tej velki szvetovni dogodki pálik zdrüzsili sztárov domovinov.

Csi stoj má kaksí stécs poszeo z reditelsztvom Dober Pajdás kalendáriuma, Vam na razpolozsejnye sztojím, tak z recsjouv kak píszeno.

Szrcá pozdrávlam vsze cstejouce, prijátele i znance Dober Pajdás kalendáriuma.

Vszem Vam zselém szrecsno nouvo leto 1942.

TALÁNYI FERENC
reditel Dober Pajdás kalendáruma“
Muraszombat, Arany János u. 13.

Tüdi reditelsztvo Dober Pajdás kalendáriuma vam zselej veszélo i szrecsno nouvo leto.

EBENSPANGER SALAMON

RÓFÖS ÉS DIVATÁRU KERESKEDÉSE MURASZOMBAT

Mindennemü kötötáru, férfi és női fehérnemü valamint férfi nyulször kalapok nagy választékban.

BÖRÖNDÖK ! ESERNYÖK ! KEZTYÜK !

Vszákovrsztno pleteno blágo, perilo za moske i zszenszke, za moske krscsáki z zavecsega kozsminya, na prebéranye.

POUTNI KUFRI ; MARELE ! ROKAVICE !



1942

Priklányanye.

Letosz pálik z radosztjov k Vam prihájam,
I od letosnyega vrejmena razlágam.
Kakse de ono, dobro ali szlabo ?
Bode dezdza doszta ali premalo ?
Bozsi blagoszlov szem med vász prineszo,
Ár szem med zvezdami od vász dobro zvedo.

Zíma.

Zíma sze rano na zemlou püsztíla,
Tak vász je v deli preci zamüdíla.
Kak sze kázse nede ona tak osztra
I kak v zacsétkí, tídi nej tak mokra,
Zimszko delo te lejko opravili,
Rávno tak szí tídi drya szpravili.

Szprotolejtje.

Lejpi szprotolejsnyi dnévi szo prisli,
Sterim sze máte z szrcá veszeliti.
Szunce zsé dáva blájzseno toplouto,
Vöter pa náglo poszúsij mokroto.
Tak sze znouvics na nyivaj zacsne delo,
Stero de blájzseni blagoszlov melo.

Leto.

Leto pozdrávla szvojom zsgécsim szuncom,
Po potrejbi z blájzenim rájim dézsdzsom.
Po sterom szí rásztline odehnejo,
Znouvics friske zeléne posztánejo.
Szetva je obilna i sze zse zori,
Zsnyeci zsenyajo, vért pa notri vozi.

Jeszén.

Szejanyom dugo nikaj ne csákajte,
Nego kak te mogli tak oprávlajte.
Ár vam je zse itak vszém dobro znáno,
Da tou jeszenszko vrejmen je nej sztálno.
Letosnyoj jeszéni sze veszelíte,
Kak v deli Bozsi blagoszlov vídíte.

Szlobód.

Na krátko szem Vam povedo vsze tiszto,
Moji dráigi lüdjé, stero szem miszlo.
Ka de Vam tou vsze ná haszek hodilo,
Csi te znali, ka de sze vsze zgoudilo.
Zdaj pa z-Bougom, ne szpozábíte sze z toga,
Z drágoga blájzenoga blagoszlova.
Steroga te v-etom leti doubili,
Mogoucsnomi sze z szrcá zahváliti!

Nouvo leto 1942.

V tíhoj, polnocnoj vöri,
Naráigi kloncka vöni.
Szvétésnye oblecsno,
Pridoucse nouvo leto.

Prejk prága sztoupi,
Sorsa knigo noszi,
V steroj je zapiszano,
Zvéksega szamo csarno.

Tü pa tam szo litere
Tüdi szvekle kak zvezjde,
Té nász razveszelijo,
Da lepsi dnévi prído,
V bodoucsem nouvom leti,
Kak pa szmo v sztárom meli.

Talányi Ferenc

Himnusz.

Isten áldd meg a magyart
Jó kedvvel bőszéggel,
Nyujts feléje védő kart,
Ha küzd ellenséggel:
Bal sors a kit régen tép,
Hozz rá víg esztendőt,
Megbűnhődte már e nép
A multat s jövőndőt.

Őseinket felhozád
Kárpát szent bércére,
Általad nyert szép hazát
Bendeguznak vére,
S mere zúgnak habjai
Tiszának, Dunának,
Árpád hős magzatjai
Felvirágozának.

Értünk Kunság mezejin
Értt kalászt lengettél,
Tokaj szőlő vesszejin
Nektárt csepegtettél,
Zászlónk gyakran plántálád
Vad török sáncára,
S nyögte Mátyás bús hadát
Bécsnek büszke vára.

Haj! de bűneink miatt
Gyúlt harag kebledben,
S elsujtád villámidat
Dörgő fellegekben
Most rabló mongol nyilát
Zúgattad fellettünk,
Majd töröktől rab igát
Vállainkra vettünk.

Hányszor zengett ajkain
Ozmán vad népének,
Vert hadunk csonthalmain
Győzedelmi ének?
Hányszor támadt ten fiad
Szép hazám kebledre?
S lettél magzatod miatt
Magzatod hamvvedre?

Bujt az üldözött s felé
Kard nyul barlangiában,
Szerte nézett s nem lelé
Honját a hazában.
Bérczre hág és völgybe száll,
Bú s kétség mellette,
Vér özön lábainál
S láng tenger felette.

Vár állott, most kőhalom,
Kedv s öröm röpkedtek;
Halálhörgés, siralom
Zajlik már helyettek,
S ah szabadság nem virul,
A holtnak véréből,
Kinzó rabság könnye hull,
Árvánk hő szeméből!

Szánd meg Isten a magyart,
Kit vészek hányának,
Nyujts feléje védő kart,
Tengerén kinjának.
Bal sors a kit régen tép,
Hozz rá víg esztendőt,
Megbűnhődte már e nép
A multat s jövőndőt.



VITÉZ NAGYBÁNYAI HORTHY MIKLÓS
VOGRSZKOGA ORSZÁGA KORMÁNYZÓ

Szózat.

Hazádnak rendületlenül
Légy hive, oh magyar;
Bölcsöd az s majdan sirod is,
Mely ápol s eltakar.

A nagy világon e kívül
Nincsen számodra hely;
Áldjon vagy verjen sors keze:
Itt élned, halnod kell.

Ez a föld, melyen annyiszor
Apáid vére folyt;
Ez, melyhez minden szent nevet
Egy ezred év csatolt.

Itt küzdenek honért a hős
Árpádnak hadai;
Itt törtek össze rabigát
Hunyadnak Karjai.

Szabadság! itten hordozák
Véres zászlóidat,
S elhultanak legjobbjaink
A hosszú harc alatt.

És annyi balszerencse közt,
Oly sok vizsály után,
Mégfogyva bár, de törve nem,
Él nemzet e hazán.

S népek hazája, nagy világ!
Hozzád bátran kiállt;
„Egy ezred évi szenvedés
Kér éltet vagy halált!”

Az nem lehet, hogy annyi sziv
Hiába onta vért,
S keservben annyi hű kebel
Szakadt meg a honért.

Az nem lehet, hogy ész, erő,
És oly szent akarat
Hiába sorvadozzanak
Egy átoksuly alatt.

Még jöni kell, még jöni fog
Egy jobb kor, mely után
Buzgó imádság epedez
Száz ezrek ajakán.

Vagy jöni fog, ha jöni kell,
A nagyszerű halál,
Hol a temetkezés fölött
Egy ország vérben áll.

S a sirt, hol nemzet sülyed el
Népek veszik körül,
S az ember millióinak
Szemében gyászköny ül.

Légy hive rendületlenül
Hazádnak, oh magyar:
Az éltetőd, s ha elbukál,
Hantjával ez takar.

A nagy világon e kívül
Nincsen számodra hely;
Áldjon vagy verjen sors keze
Itt élned, halnod kell.

Hitvallás.

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában,
Hiszek egy isteni örök igazságban,
Hiszek Magyarország feltámadásában.

Ez az én vallásom, ez az én életem,
Ezért a keresztet vállaimra veszem,
Ezért magamat is reá feszítetem.

Szeretném harsogni kételkedők fülébe,
Szeretném égetni reszketők lelkébe,
Lángbetűkkel írni véres magyar égre.

Ez a hit a fegyver, hatalom és élet,
Ezzel porba zúzod minden ellenséged,
Ezzel megválthatod minden szenvedésed.

E jelszót ha írod lobogód selymére,
Ezt ha belevésed kardod pengéjébe,
Halottak országát feltámasztod véle.

Harcos, ki ezt hiszed, esatádat megnyerted,
Munkás, ki ezt vallod, boldog jövőt veted,
Asszony, ki tanítod, áldott lesz a neved.

Férfi, ki ennek élsz, dicsőséget vettél,
Polgár, ki ezzel kélsz, új hazát szerezteél,
Magyar, — e szent hittel mindent visszanyertél.

Mert a hit az Erő! Mert aki hisz győzött,
Mert az minden halál és kárhozat fölött
Az élet Urával szövetséget kötött.

Annak nincs többé rém, mitől megijedjen,
Annak vas a szíve minden vésszel szemben,
Minden pokol ellen, mert véle az Isten!

Annak lába nyomán zöldül a temető,
Virágdíszbe borul az eltiport mező,
Édes madárdaltól hangos lesz az erdő.

Napsugártól fényes lesz a háza tája,
Mézes a kenyere, boldogság tanyája,
Minden nemzetségén az Isten áldása.

Magyar! te most árva, elhagyott, veszendő,
Minden nemzetek közt lenn a földön fekvő,
Magyar legyen hited, s tied a jövőendő.

Magyar, legyen hited, és lésszen országod,
Minden nemzetek közt az első, az áldott,
Isten amit néked címeredbe vágott.

Szíved is dobogja, szavad is hirdesse,
Ajkad azt rebegje reggel délbe, este,
Véreddé hogy váljon az ige, az eszme:

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában,
Hiszek egy isteni örök igazságban,
Hiszek Magyarország feltámadásában!



Bozsics.

Pistek je bio vrli pojeb. Mamiko je rad bougao, escse rájsi jo je pa csemerio.

Na predbozsicsni vecsér zadvecsarek szo domácsi delali bozsicsno drejvo, te szo Pisteka zaprli v drúgo szobo, da ne bi vidó. Nikaj csasza sze je csemerio, na tou pa zamahno z rokouv :

„Eh, ka bom sze csemerio, sze ne szplácsa. Vej szem pa zse velki !“

Vlégio sze na diványi i je zászpao. Tak csüdno sze nyemi je szenyalo :

Zagledno je bozsicsno drejvo. Vsze je bilou v zláti ino szrebrni, szrebrni fticsi szo szedeli na jalicsovi vejaj, diamantne kroglice szo sze gunckale na drejvi. Pod jalicсом pa szo bílé jaszlice, v nyí Jezusek z szvojov

máterjov i Józsefom, vóni okoulik pa szo bílé birke, pasztéri i szvéti Trijé králi. Vszi szo sze poklonili Jezusi i escse nas Pistek sze je poklono v szenyaj.

Pa tou escse nej bilou vsze ! Pod drejvom je bilou za nyega escse puno senkov : Zseleznica, szoldácke, lejpa kniga, „ftics ficsirics“, pa niti ne vem, ka vsze drúgo.

Zse je szégno po nyé i sze veszelio, pa je naednouk pozvonilo. Szam Angel sze je prikázo v szobi v nebeski lepti i v tak bliscsécсом gvanti, da je Pisteki kmica grátala pred ocsmí. Angel je sztoupo pred Pisteka i zakricsao :

„Tak Pistek, zdaj szva müva vküper ! Escse senke scsés meti zatou, ka szí mamiko cejlo leto csemerio.

Pistek je zajoukao :

„Vej nej isztina ! Nigdár szem jo nej csemerio !“

Tak escse zlagati mi scsés, v obráz ? Za kastigo ne bos vecs meo mamike. Vmrla bo !“

Angel sze je dotekno mamike z zlátov palicov i v trenutki je grátala szmrtno blejda v licaj i vmrla. V skrinyo szo jo djáli i nameszto bozsicsnoga drejva szo szvejcsse vúzsgali pri mrtvom tejlj matere.

Pistek je sztrasno zajoukao i zakricso :

„Mamika, vej pa ne vmerji ! Nigdár te vecs nemo csemerio!“

Mamika je csüla jocs v drúgo szobo, szkocsila je i poglédnola, ka sze je zgoudilo.

Zaglédnola je zajoukanoga Pisteka. Zbüdila ga je.

Gor je szkocso, obijno je mamiko okoulik sinyeka i jo je kúsüvao.

„O, mamika, szamo da nej szí vmrla !“

„Ka sze ti szenya, dejte mo- je ?“ — ga je zacsüdeno pítala mati.

„Ne szpitávli me mamika, tak grde szenye szem meo“.

Potom nyej je vsze povedo, ka sze nyemi je szenyalo. Mamika ga pa je pobouzsala.

„Nikaj ne jousci Pistek, vej te mam rada. Vej ne bom vmrla !“

Na tou szta sla v drúgo szobo i — csüdivajte sze. Pistek je zagledno pod bozsicsnim drejvom rávno tiszte spilaráje, stere je vido v szenyah : zseleznico, szoldáke i „fticsa ficsfirics“-a. Razvészelo sze je nad senkami i je zse vtégno rokou prouti nyim. Pa szí je naednouk premiszlo, porino je spilaráje dalecs vkraj, szkocso je prouti mamiki i jo veszélo obijno.

„Hvála Bougi, da szí zsíva mamika ! Hvála Bougi, da szí nej vmrla ! Nigdár te vecs nemo csemerio !“

Csí ne vörjete, da sze je tou zgoudilo, pítajte Pisteka i on vam povej, pa escse veszéle bozsicsne szvétke i szrečno nouvo leto de vam zselo, kak Vam tou jaz zselém

urednik Dober Pajdása.

Vendvidéki induló !

Ezer éven át

Nagymagyarország volt a mi hazánk !
Nem kívántunk mi soha más hazát,
soha más határt.

Ide huzott álunk, a szívünk,

Vissza vágytunk, vissza is jöttünk !

Ezer éven át

Nagymagyarország volt a mi hazánk !

Vendség ereje,

Mura mezeje, magyarokra vár !

Dombos ligete, ifja, örege,

ujra magyar már.

Vend az ajkunk, magyar a dalunk.

A hazánkért élünk és halunk !

Ezer éven át

Nagymagyarország volt a mi hazánk !

Siftár István

Mati.

Marija je po ceszti sla i je prisla v velki váras, steri je vó vido, kak da bi bio bozsji Betlehem. Ceszte vsze szo razszvetlena z rdécsim, bejlim i zélénim — muzsika drgecse z hizs, szmeh ino peszem . . .

Vsze je dobro i lejpo kak v paradizsomi. Hizse szo viszike szkoro do nébe, okna za oknom razszvetlena i nindrik nega sztrehe. Automobili, tramváji, lüdjé veszéli, szkorom, szkorom paradizsom . . .

Mati Bozsja sz szmehom ide prouti policaji i tiho, tiho ga pozdrávi :

„Dober, dober ví goszpoud, szte vidli gde mojega szinü ?“

Premislávle szí policaj i odgovóri :

„Tü ide vszáko vóro sztoukrát sztou lüdi, edni z szmehom, drügi z bolecsinov v szrci, vszi sze nikam nezgrüntano pascisjo. Mogoucse, da je Vas szin med nyimi bio, mogoucse ka nej. I sto bi ga v tom mravlinyeki poznao ?“

„O, moj szin je taksi, da ga lehko vszaksi pozna. Dober je, tihi i bogat, kak sztou kralouv.“

Marija je po ceszti sla, po bejloj ceszti, kak da ide szkouz szprotolejtja v bozsji paradizsom. Tam ide tüdi zsalosztna goszpá. vsze zakrita z csarnim slárom, vsze poszípána z dijamanti i oringlinami.

„Csüjte ví, prezsalosztna goszpá, szte vidli Ví mogoucse moje drouvno, málo dejte — Jezusa ?“

„Nej szem vídla decé i niti Jezusa. — Razpresztérala szem csarne, csarne sláre, hodila szem po tihi drevorédaj. Ka me brigajo deca i szkrbí v lícaj blejdi!“

Marija je po ceszti sla, po szívoj ceszti, po szívoj ceszti, kak da ide v egiptovszko dezsélo. Szrécsala je prezvísenoga goszpouda szredi szívoga szvetá.

„Csüjte prezvíseni goszpoud, moje dejte je slo od téc, szte ga vidli, kak je trouszo szmeh i peszem v vnozsíco vsze povszédik ?“

„Nej szem ga vido nindrik. Moja peszem i moj szmeh szta nej od decé. Zdúbla mi jo je z szvetá cslovecsa trda rouka, pa popejvlem szvojo peszem, csüdnopeszem, cejli vecsér.“

Marija je po ceszti sla, po csarnoj ceszti, tezski ceszti, kak da je krízna pout.

Poszvejti sze vgasüvlejo, bejle hizse sze zgübávlaajo, niszike kucse rasztéjo povszédik.

Marija je po ceszti sla, lüdjé szo sztáli pred kucsami, csarnimi hizsami, odpirali düse i szrcá. Med nyimi je sztávo máli Jezus, zvaó mater v csaren Betlehem. Roké je síro k zsalosztnim ocsám.

„Mati, mati, tü osztáneva. Tü je vszáka hizsa, kak nasa betlehemszka : mála. Tü szo delavci, teszári, tü szo deca, da mo sze lehko spilao, tü szo zszenszke — kak Ti — o Mati.“

Vínopivec Vince.



Jónapot!

Boug dáj Boug! Ka je pa z Vami g. Vínopivec Vince, ka szte tak dobre voule?

Dobre voule? Kak nebi bio. Nevejte?

Ka náj bi znao?

Zaisztino nevejte?

Ka?

Tou, ka szo nasi honvédje zse v Proszenyakovci. Vütro do pa v Murszko Szoboto — Halt werdo, v Muraszombat — notri masejrali. Prineszte nama eden liter, na tou velko veszélje.

Veszéli szem. Ár me zdaj vecs niscse nede na odgovornoszt jemao, csi mo szí popejvao:

Tele van a város
Akácfavirággal,
Akácfavirágnak
Édes illatával.

Tá peszem me je kostala ed-nouk 100, ob drúgim pa 150 dinárov.

Szpominyate sze na tou, g. krcsmár? Kak szem te, v mojoj dobroj vouli zacšno tou peszem popejvati, zse mi je za hrbtom sztao „orozsniik“ i dvá dní szledi szem zse v rokaj meo — Plá-csaj ali bos zaprt!

Za Bozso volo, sztou dinárov, za tou nedúzsno peszem?

Sou szem i szem doli plácso sztou dinárov. Vecsér znouvcis v krcsno odidem. Miszlo szem szí:

Csi zse ednouk szem za stiri rédi peszem plácso szto dinárov, náj bode. Za té sztou dinárov pa jaz scsém vecs popejvati i szem znouvcis zacšno:

Befordultam a konyhába,
Rágyujtottam a pipámra,
Azaz rágyújtottam volna,
Hogyha már nem éget volna.

Ka vragá? zse znouvcis pred menov sztojí eden orozsniik.

Právím nyemi:

Vasega Ponciusa, ka pa ho-dite za menov. Nyájite me na méri.

Ali nyegov odgovor je: Tiho bojte!

Kaa? — i zacsnem znouvcis:

Hajnalba, hajnal előtt,
Rózsafa nyilik a házam előtt.

Orozsniik mi znouvcis právi:

Boszte tiho!

Zakaj? — odgovorim i z zsebké vöpotégnem „potrdilo“, stero szvedocsi, ka szem sztou dinárov zse plácso — i nyemi jo pod nousz podrzsim, da náj vídi, ka szlobodno popejvem, ár szem zse za vogrszko po-pejvanye plácso i záto znouvcis zacsnem:

Édesanyám is volt nékem,
Keservesen nevelt engem,
Éjtszaka font, nappal mosot,
Jajj, de keservesen tartott!

Nete tiho! I naprej vzeme
notesz pa me pá zápise. Natou
szem doubó sztoupédészét di-
nárszki pozdráv.

No, vijdite, g. krcsmár, tou
sze zdaj vecs ne zgodij. Potém
toga mo lehko popejvao stero
stécs peszem.

*

Jeszén je i sze zacne brátva,
letosnya vína szo szrejdneye do-
broute, i jih je malo szladki.

Hodo szem na gorickom i
jaj moj prijátel g. krcsmár:

Gde szte pa tou víno kúpili,
ka je tak kiszilo?

Tou ne razmim! . . .

Vej je pa badacsonyi Szúrke
barát prima — tiszto szí po-
szkrbte.

No, pa zakaj májo tá vína
tak moutno fárbo?

Tou prijde szamo od szébe.

Jaz szem pa miszlo, da víj
krcsmárje máte v lagvi lanc i
z tisztim lancom vszáki dén
gori zmejsate.

Ehj, kabi!

Sou mo k mojemi sztáromi
prijáтели na Stajar. Mo vido,
kak je kaj z nyegovim vínom?

Oho, hop!

Szkoro bi v Mőro odleto kak
szem sze pelo na mouszt. —
Mouszt je podrejtí. — Skoda,
ka szo té lejpi mouszt podrli.

Gda szem lanszko leto prejk
Mőre hodo, szem od brodára
szloboud vzéo. I zdaj znouvics
szem pri brodári.

Szkouz Radeina sze pelam.
V ednoj krcsmi sze miszlim
szlaviti. Krcsma je zaprejta, na
dvéraj viszí tábla z napíszom
„Ruhetag“, tou sze právi po na-

sem „Pocsitka dén“. Escse bi
szamo tou trbelo!

Na Kapeli szeni. Prvle kak
bi mojega prijátele obiszkaó,
sztoupim v edno krcsmo, da szí
malo odehnam — proszim dvá
deci.

Vína nemamo! — odgovorij
krcsmár.

Kaa? V krcsmi vína nega!
Kaj taksega szem pa escse nej
csúo.

Pa tak je, tou nevejte? Od-
kéc szte pa te?

Z Vogrszkoga — nyemi od-
govorm.

Tak, Ví máte tam vszega za-
doszta.

Idem k mojemi prijáтели.

Boug dáj — sze poklonim —
gde pa máte goszpouda?

Vcsaszik pride, — dobim od-
govor — i zsé pred menov
sztojí eden máli mládi cslovik,
kí me píta:

Zselejte?

Z g. krcsmáron bi rad gucso.

Jaz szem — sze mi notripo-
kázse i povej szvoje imé.

Ví szte? . . . Ne razmim?
Vej je pa tou g. Talányi-jova
krcsma!

Tiszta je!

Gde szo pa té oni?

Na Vogrszkom!

Ka delajo tam?

Tam szo. Odszelili szo zse.
Mirovscsino scséjo meti. Nájde-
te ji v Muraszombati. Tam szí
pouvajo!

Tak je tou! Jaz szem pa
miszlo nyihov disécsi Traminec
kostati.

Tou lehko kostate v Szoboti.
Vína sz oudali krcsmári gosz-
poudi Benkicsi.

G. Benkics szo kúpili tiszto
dobro szlatko víno?

Hvála Boug., dónok mi nede trbelo za tem dobrim vínom tak dalecs na Stajer hoditi.

Práвите, da szo od g. Talányi Ferenca vsze víno g. Benkics kúpili.

Z Bougom mládi prijátel. Nemo sze duzse midúo, Csi zse tú v Stajerszki gorica j nemate vína, pridite k nam na Vogrszko po nyé. Mí mámo tam zadoszta.

No, tou sze mi je escse nigdár nej zgoudilo, ka bi z Stajerszki goric zséden sou!

Znouvics szem v Szoboti. Goripoiscsem vsze krcsme, da szi malo zsejo pogaszim.

Kak prídem pred Faflikov Hotel „Centrál“, vidim ka vö z peovnice nebeszko sze lejvle voda, prej zsé eden keden jo pumplejo. Boug moj — szi miszlim — csi bi víno tak teklo, bi sze odszpodí légo i nápio kak zšibek.

Poglédnem v peovnico. Tam betonejrajo. Pitam g. Faflika:

Ka pa delate. Vej pa indrik hizse v lúfte zidajo, Ví pa notri idete v zemlou, kak Francuzje z Mazsinotovov linijov?

Právjio mi ka zaprejto kegliscse.

Hm, zsé znam. Szkrivaliscse za mozsé pred zsenámi.

Nazádnye idem k g. Benkicsi. Tú szem najso, mojega sougora. Szédem szi k nyemi i szi zapovém trij deci Rizlinga. Decsko mi dá trij deci navádnoga vijna.

Je tou Rizling? I csidi je?

Csidi! Goszpoudov, znankar nej szouszidov! — Mi odgovorij.

Gdé szo pa Benkics ali pa goszpá?

Rávnok szta notri prisla.

G. Benkics, bio szem na Stajeri i szem tam zvedo, da szte

lekar ví kúpili vsze g. Talányi-ovo víno. Csi je tak, té mi pa dajte nájpvrle trij deci Rizlinga.

G. prijátel Vínopivec Vince, za trij deci je nej vrejdo eksztra v peovnico idti, csi scséte eden liter pa prineszémo.

Sougor, ka povejs k tomi?

Jaz szem zatou, ali orginálnoga nama morejo dati.

Goszpá szo bejzsali po nyega, ár szo g. Benkics pretezski, da bi po sztabaj hodili.

Rizling!

Tou je tiszti. Tou je vincsek, az áldóját! K nama sze szédejo Stevan gazda, Fliszárov Jancsi, Porédosa, moj prijátel z Vane-csa, z Tesanovec i Mlajtinszki szvák.

Pár litrov szmo z Rizlinga szpráznili. Po tém „Speciála“ i na zádnye Disécsega Traminca. Na tou gor sztánem i zacsнем gucs drzsati:

Veszéla drúzšba! Znáte csido víno zdaj pífjémo! Tou je tiszto szlatko „Dober Pajdás“ reditela víno, stero szem jaz vszáko leto na Stajer hodo pít. Letosz szi pa tiszto pouť lejko prisparam, ár ga tú pri g. Benkicsi v krcs-mi dobímo, kí szo ga všzedoli kúpili i . . .

Hej! Decski! Gde szte pa!

Gléj ga, gléj! Eden tú lezsij, drúgi tam, trétji je odisso. Na zádnye szem szam oszto z mojim sougorom.

No, sougor, ka pa tí povejs?

Domou va sla müva túdi.

Dobro! nyemi odgovorim.

Na drúgi dén, kak szem znouvics k Benkicsi priso i zacsнем razlagati moje vcserásnye dogodke, ka na drúgo nepoumlim, kak szamo na telko, da szem z krcsme zdrav odiso.

Dober večer g. Vínopivec Vince. Dobro, ka szem Vász tü najso. Sze szpominyate na méne? Jaz szem Vász sznoucsi, gda szte domou sli, komaj názáj zadržso, ka szte nej prejk ceszté sli za vasim vértom, steroga szte steli zbiti. Za tou mi zdaj lehko plácsate eden liter, ali szamo tisztoga dobroga Traminca!

Ne szpominyam sze, nikaj sze ne szpominyam.

Té goszpoud Traminca szpijé i odijde. Notri prijde eden drúgi.

No, g. Vínopivec Vince, me poznate? Ka je pa vcseraj bilou z Vami, ka szte tak pszüvali i sinfali onoga goszpouda... Csi nyemi jaz vsze tisztó povem gvúšno de Vász sou touzsit. Ali znáte, jaz szem nej táksi cslovik, ka bi drúgomi bozsno zselo. Z menov sze dá gúcsati, csi scséte? Sze lehko pogodíva. Ne proszim doszta, szamo pét-deszét pengőjov.

Za Bozso volo! Nikaj püsztíte z toga?

Na, náj bode po Vasem. Trezseti je tüdi zadoszta.

Dobro, dobro mo tiho, vecs drúgomi nindri nika nemo gúcsó. Z Bougom!

Vínopivec Vince sze tak csüti kak da bi ga na rázsni pekli.

V krčsmo príde edna zszenszka i sze zráven k tisztomi sztolí széde, gdé Vínopivec Vince szedij, pa nyemi právi:

Ni, gléj ga, dnesz me nití poznati nescses. Sznoucsi szí pa taksi grobijan bio? . . I znás kak szí sze oponásao proufi meni na ceszti. Pred telikájsimi lüdmí . . .

Ali goszpá! Za Bozso volo, ka scséte z menov?

Tiho, pomali, radi bojte, ka Vasa zsená tou náj ne zvej.

Vínopivec Vince dvá deszetáka zszenszki v rokou potijszne tak, ka niscse ne vidi.

Zszenszka sztáne i brezi rejcsi odijde.

No, z menov sze lepou godí — právi Vínopivec Vince. — Nájbougse de, csi gnesz domou odijdem,

Boug te zsivi, Vince, — me pozdrávla sougor, steri je rávno zdaj priso.

Szi zdrav, me nadale píta?

Zdraz szem, zdraz. Ali mi nevejs povedati, kak szem jaz vcseraj domou sou?

Kak bi sou? . . . po nogáj! Sze ne szpominyas, ka szem jaz z sztebov sou i ka szva pri goszpej Kirbisich-ovoj vszáki eden spricer szpilá?

Ka pa jaz szem po pouti kakso norijo delo? Je isztina, ka szem miszlo mojega sefa zbiti?

Nej!

Pa ka szem miszlo nekso zszenszko napádnóti?

Nej!

Pa ka szem niksoga goszpouda sinfo?

Eh, ka sze ti pa szenya? — Odgovorij sougor.

Prokléto! Vcserásnyo dobro volou szo mi tej posteno vöponücali. Zdaj zsé vszeedno.

Sougor poszlúhsaj, eszi eden liter Traminca i ga szpijéva.

G. Benkics proszim té liter

Jaz Vínopivec Vince.

Nega csasza . . .

„Gda sze pa zsé ednouk ozsenis Ferko?“ — je pítáo nisterni den sztári Récek szvojega edínoga sziná.

„Nemam csasza ocsa, nemam csasza!“

„Za zsenitev májo lüdję vszigdár zadoszta csasza, Feri.“

„Vej pa, ali ka náj napravím ocsa?“ je pravo mládi Récek.

„Od ránoga vütra pa do készne noucsi szem zaposzleni v bauti. Delam stirinájszet vör na dén i komaj vtégnem jeszti i szpati, Vcseráj szem bio v Budapesti, vütro morem v Szoboto i med vozsnovov morem míszliti na véksa dela, kak na tou, da bi pogledno za kaksov zszenszkov.“

„Ka pa na tébe je escse edna zszenszka nej poglédnola?“

„Vej pa, vej pa, ali —“

„No?“

Mládi Récek je brezszkrbno zamahno z rokouv :

„Zakoj vrági vszigdár naprej noszite tiszto sztáro historijo, ocsa? Jaz bi mogo tisztoza csasza vzéti llonko, ali dobro znáte ka szem té mogo odpotüvati zavolo ksefta na Francusko. Szledi szva sze pa rejdko gda vidla. Zdaj pa nemam edno vöro csasza za szébe, ka bi nyej lejko povedo, da jo mam rad?“

„Ali bi ti mogoucse jaz lejko pomo, kak tvoj ocsa?“

„Csasza mi tüdi tij nemres darüvati, ocsa!“

Sztári sze je zaszmejaó.

„Ocsevje zmorejo doszta moj szin!“

Ednoga dnéva sze obrné sztári Récek k szinovi i ga píta :

„Jeli bos sze pelao vütro v Budapest?“

Szin je pokimo.

„Ob oszmi vgojdo sze odpelam. Nájprvle szem miszlo ob deveti sze odpelati — ali tak szem edno vöro prvle tam i csasz je zlát.“

Potaksom ob oszmi?“

„Ja, ocsa.“

„Potem bi pa tij lehko szpu-no rejcs, stero szem dao mojmi dobromi prijáteli?“

„Dráge voule!“

„On sze pela vütro vgojno v Szombathely, pelaj sze na állomás mímó nyegove hizse i ga vzemi zszebov.“

„Dobro, ocsa. Sto je pa tiszti tvoj dober prijátel?“

Sztári je povedo pomali :

„llonka sze imenüje.“

*

Gda sze je drügo gojdo pripelo mládi Récek pred llonkinovo hizso, je ona zsé vönej sztála z poutnov táskov.

„Haló, Feri!“ — je zazvála veszélo.

„Dobro ütro, llonka! Szamo li hitro sztoupí notri.“

„Ka sze ti tak müdij?“

„Nega csasza! Vcsaszik zamüdijva zszelnico!“

Auto je odleto. Bilou je escse deszét minut csasza do odhoda zszelnice. Mela bi escse zadoszta csasza „cse“ — ali priso je tiszti „cse“. — Sürki spediterszki vouz za prevázszanye pohízva je sztao prejko po ceszti i nej je mogo nej naprej i nej nazáj. Feri je obrno auto, sze pela dalecs nazáj i zavozí v drügo vilico prouti állomásí. Ali tüdi tü je nej mogo szkouz. Dvá takszija szta sze zaletelja vküper i sofóra szta eden ovoga krivila. Krejgala szta sze.

Nej szta poszlúhsala na Ferijov szignál i tak je nej mogo mimo.

Ósztála nyemi je escse trétja i zádnya pout k állomásí, vouszka mála vilica. Ali kak da bi bilou zacomprano. Na szrejdi vilice je szedo sztári moski i je rávno zacсно goritrgati tiszte kamle, z sterimi je bila vilica vózožidana.

Pomali sze je zdígnó i nazáj popravo kaménye tak, da je Feri jelko szmúknó z autom mimo. Pripelo sze je na állomás gda je rávno zseleznica odisla.

„Ka pa zdaj? je pijto Feri vesz nevolen.

„Zdaj máva edno cejlo vóra csasza za szebé!“ je odgovoríjla Ilonka.

Vóra je zse bila szkoron devét, gda je zazvouno telefon.

Sztári Récek je nervouzno zdígnó poszlúhsálko pri telefoni.

„Proszim?“

„Ocsa jaz szem!“

„Feri?“

„Ja, ocsa! Scsém ti nikaj lej-poga povedat!“

„Nikaj lej-poga?“

„Rávno zdaj szem sze zmej-no z llonkov, ka bou drúgi mejszec gosztüvanye. Za tou pa nej trbej ocsó, ka bi mi po-mágo!“

Sztári Récek z zadovolnim obrázom doj djao poszlúhsálko je sztoupo k pizsálnomi sztouli i je vószpuno tríj cseke.

Ednogá za vózníka (speditera), drúgíva dvá pa za sofera, ár je vsze tríj on zapovedo vcseraj, náj zaprejko delajo szinouvi. Sztáromi moski na ceszti pa níkaj — ár je bio tou on szam. Natou je pa vzeo naprej kejp szvojega színúj i pravo:

„Moj szin, ocsejve znájo tüdi csasz darúvati!“

FASENEK.

Na fasenek; muzsika, plesz i kroffl,
Vszepovszédik zslvéjo tak, kak grofl.
Krcsme szo pune, lüdjé dobre voule,
Dnesz niscsé ne pita, vütro ka bode ?

Micke, stere szo sze nej ozsenlle,
Nyih troust; da szvoj pár do k vüzmí dobile.
All itak sze zdaj brítko joucsejo,
Omouzsene pa veszélo jufcsejo.

Taksi szmehl sze med namí godljo,
Lüdjé plésejo i sze veszelljo.
Pijéjo ! Ne mára eden ne drúgi,
Kak sze gülljo zaszlüzseni trüdi.

Z krosme lduocsm, szo zdaj ceszte vouszke,
Zsenszke krcsljo-breosljo, kak gouszke.
V szneg szpádnejo i tam lezsljo kak pén,
Med teml, stera ml je zsena — szam nevém !

TALÁNYI FERENC

ALFA!

ALFA SZEPARATORI ZA MLEJKO

ALFA SZEPARATOR ZA
IZDELÁVO ZMOUCSAJA

ALFA SKROPILNICE

ALFA SZILOSZI
(Takarmányfűllesztők)

kak i vszákovrsztne mle-
kárszke masijne, pripráve
ino potrebscsine szil lejko

küjpite nájfalej

pri

ALFA SEPARATOR R. T.

fabrika mlekárszki- goszpo-
dárszki i hladilni masinov

B U D A P E S T

XI., CSURGÓI U. 15.

SZENYA

- Alsólendva** (konyszko, zshiv. i kram.) januára 25., februára 16., márcia 27., aprila 17., junija 16., julija 28., avgusztá 28., szeptembra 28., oktobra 28., decembra 18., pa vszáki tork szinyszko szenye. Csi pride na tork velko szenye, teda je szvinyszko szenye na drúgi dén.
- Bagonya** (zshiv. i kram.) februára 15., márcia 20., mája 19., julija 20., szeptebra 4. i novembra 16.
- Battyánd** (zshiv. i krám.) mája 28., julija 10., szeptembra 10. i novembra 10.
- Battyánfalva** (zshiv.) márcia 26., v tork pred Riszáli, julija 2., avgusztá 16. i oktobra 8.
- Bántornya** (Törniscse — zshiv. i kram.) v csetrtek pred Cvetnov nedelov, drúgi pondejlek po Vüzmi, csetrtek pred Riszáli, junija 12., v csetrtek pred Velkov mesov, drúgi dén po Máloj mesi, oktobra 4. i vszáki csetrtek szvinyszko szenye. Csi szpádne velko szenye na csetrtek, te je szinyszko szenye na drúgi dén.
- Belatinc** (zshiv. i kram.) januára 20., februára 24. na presztopno leto pa 25., aprila 25., junija 27., julija 15. i novembra 5.
- Cserföld** (zshiv. i kram.) márcia 14., v pondejlek po 3. máji, v pondejlek po 14. szeptembri i oktobra 20.
- Felsőlendva** márcia 28., junija 21., avgusztá 15., szeptembra 29. i novembra 30.
- Felsőszenbenedek** (kram.) pred Pepelnicov, po posztni kvatraj, po Cvetnoj nedeli, po jeszenszki kvatraj i pred koledi vszigidár v pondejlek.
- Korong** (kram.) mája 4.
- Ledvavásárhely** (Dobrovník — szamo zshiv.) aprila 6., (zshiv. i kram.) v pondejlek po Tejlovom, julija 25., oktobra 2.
- Mártonhely** (zshiv. i kram.) mája 23., avgusztá 6. i oktobra 27.
- Murahely** (Doklezsovje — konyszko, zshiv. i drovno) junija 18. i avgusztá 21.
- Muraszombat** prvi pondejlek januára zshivinszko szenye, prvi pondejlek februára zshivinszko i krámarszko, prvi pondejlek márcia zshivinszko i kramarszko, prvi pondejlek aprils zshivinszko, prvi pondejlek mája zshivinszko i kramarszko, prvi pondejlek junija zshivinszko, prvi pondejlek julija zshivinszko i kramarszko, avgusztá 24. zshivinszko i krámarszko, prvi pondejlek szeptembra zshivinszko, oktobra 15. zshivinszko i kramarszko, prvi pondejlek novembra zshivinszko, decembra 7. zshivinszko i kramarszko. Csi szpádne na prvi pondejlek szvétek, sze vrsi szenye na drúgi dén.
- Nagydolány** (drouvno) na Tejlovo i 6. decembra.
- Nagyótlak** (Szelo — kram.) prvo nedelo po Szrpnój Mariji i na Miklosovo.
- Pártosfalva** (zshiv. i kram.) márcia 15., junija 16., szeptembra 2. i novembra 28.

Pálmafa (Puzsavci — kram.) julija 13.

Péterhegy (kram.) na Szv. Trojsztva nedelo, julija 4., szeptembra 8. i oktobra 28.

Szentszebestyén (kram.) januára 20., 2 nedela po Vüzmi, junija 15. i decembra 21.

Tótkeresztur (zshiv. i kram.) aprila 16., junija 4., oktobra 27., pa vszákó prvo szoboto v mejszecí szvinyszko szenye. Csi szpádne na tou szoboto szvétek, je szvinyszko szenye prvejszo szoboto.

Csáktornya na Cvetni pondejlek, junija 29., avgusztá 13., oktobra 3. i novembra 25.

Kotormány márcá 9. junija 27. szeptembra 30. i novembra 30.

Muraszerdahely mája 1., avgusztá 20. i oktobra 26.

Perlak Riszálszki torik i v pondejlek po Jakobovom.

Ráckanizsa mája 19., junija 24., avgusztá 19. i v szrejdo po Bejloj nedeli.

Stridó márcá 19., julija 22., szeptembra 30. i decembra 4.

Szent Ilona avgusztá 18. i szeptembra 22.

Szentgotthárd márcá 10., aprila 10., mája 1., junija 9., julija 22., szeptembra 22., oktobra 18. i decembra 22.

Őriszentpéter februára 28., márcá 21., mája 19., avgusztá 1., szeptembra 13. i novembra 4.

CVETICS JÁNOS

FEHÉRNEMŰGYÁRA

RŐFÖS ÉS RÖVIDÁRU

KERESKEDÉSE

MURASZOMBAT

TEMPLOM UTCA

Cslovecsi sors po rojsztnom mejszeci.

JANUÁR.

Moski, steri sze je naroudo v tom mejszeci, de prebríszan i mouder v táksi poszljaj od steri nikaj ne razmi. Sreccsen je v rázni kseftaj, pozselen je za velkim delom i escse lejko gráta v szvojom sztrmlejnyi velki cslovik.

Zsenszka rojena v tom mejszeci rada obrácsa knige, stere rávno ne csté. Zselej szí hitro omozsitev, ali tou nej záto ka bi szreccnoga naprávila szvojege mozsá, nego záto, da bi kak nájprve zapúsztila szamszki sztán, po tisztnom bi pa lejko szidejla za peccsjov, manyáрила i gijbala szvoj jezík.

FEBRUÁR.

Moski rojen v februári je prevecs obscütliv, preci zalüblen, ali mocsno neszreccsen. Ár nega za nyega rojene lubice. Zsenszke sze doszta brigajo za nyega, ali szrcé nyemi niedna ne vzeme. Naszlednye sze ozseni z milüvanya ali pa vmerjë kak szamec na velko zsaloszt szvoje vertinye.

Zsenszka rojena v tom mejszeci má ledeno mrzlo szrcé, pa nyej je vendar cejli tucat küsev premalo. Gda sze ednok odloucsi, ka de sla k mouzsi, doszta neprilike prineszé k hrámi. Inacsi pa má 'pri omozsitvi szrecco. Nyéni mouzs pa sze lehko tolázsi sztem, da je tüdi lübézen nej brezi kálnih dnévov.

MÁRCIUS.

Moski, ki sze je rodio v etom mejszeci, je nikelko tmaszti i szvojejláven, itak pa marliv i je priporoucsen za vcsenyé. Má vnougo prijlike za szrecco ali nescse vöponücati. Ledicsen ne osztáne. Malo pred zsenidbov sze nyemi zacsné nevezszta upirati ali k nevezszti prijde kaksa tetica i szprávi vsze vréd. Na nouvo omouzseno zseno pa lejko csüjes naszkori po gosztüvanyi popejvati, da sze globoko vara, sto csáka od zlátoga prszтана zláte dnéve, ár ne pozna moskoga szrcá.

Zsenszka rojena v tom mejszeci, je veszéla i zsiva, vendar tocsna. Ár nema dára, da bi szí znála pomáhati z lázsjov' prijde dosztakrát v nepriliko. Zná szí pridobiti vnougo prijátelov i má szrecco v zákonszkom sztáni. Bogata pa ne gráta nigdár.

ÁPRILIS.

Moski rojen v áprilisi je v mladoszti preci lejkomiszeln, vcsenyé nyemi ne disij, zná szí pa pomáhati z maminov herbijov i vtégne ecse kaj grátati z nyega, csi nyemi káksi szklep ne podletij. Zsenszki szpol nyemi vzeme vnougo caszsa i pejnez, pa i escse na sztaroszt sze rad veszelij.

Zsenszka, ki je rojena v áprilisi je preci vcsenyá zselna, vsze mogoucse sze vcsi, szamo sijvati, plészati i kühati nescse. Mati má z nyouv velki kríz, v sesztnásztnom leti sze pobougsa i gráta vszem na csüdo dobra i szkrbna vertinya.

MÁJUS.

Moski rojen v májusi je nadárjen, szamo ka tou nerazvija. Sztarisje májo za nyim doszta placсила i vnougo brige. Rad sze ká-zse z junáskim delom, pa túdi je podjeten. Bogate dékline má náj-rájsi. Zseniti sze boji, vendar sze dá nagucsati i má pri izbéranyi szrecso.

Zsenszka rojena v májusi je jáko zalüblena, ali vendar proba prikivati tou szvojo szlaboszt. Rada szí dá kárte slogati, ali navád-no pri tom gori plácsa. Mouzs, ki jo dobi za zseno, je nej rávno prevecs zadovolen zsnouov. Drúge zsenszke jo rade za norco májo, goszpoudje pa miszljio, da je zanimiva.

JUNIUS.

Moski rojeni v etom mejszeci je pameten, veszéli i frisek. Sále, stere rad má, prisztájajo nyemi. Navcsi sze postene mestrije i vcsa-szi má veliko postüvanye. Zsenitev ga ne vlecsé i csi dozsvivé kaksi szamec stirideszétó leto, má pred zsenitvijov rázne tájne razmére.

Zsenszka rojena v juniusi je miloszrcsna i má zavolo toga vnougo neprijétnosztí. Omedlejvice szo pri nyej szkoro vszákdenés-nye. Od szamszkoga sztána nescse nikaj csüti i sze potegüje za zákonszkim sztánom. Kda dobí mozsá, sze za szilo escse razmi z nyim, vendar pa je z nyim jáko vlüdna i mouzsi je tou povouli.

JULIUS.

Moski rojen v juliusi je nad vsze pameten. a tou falingo má, da je féltékeny (lúboszumen). Tou szvojo napáko zná dobro prikri-vati. Jávnó nema vnougo szrecse z nezsniim szpoulom. Szrejdnyo szrecso má, vendar szí zná pomágati, da nyemi lüdje právjio, té pa je zaisztino liszják.

Zsenszka rojena v juliusi sze zná jáko dobro vrteti v odlicsni krougaj. Szvojo zsenszko mehkouto zná dobro vézati z moskov tr-dosztljov. Dobro szrcsna je i sze zná nadlezsnoga odkrizsati. Moske lübi bole kak szvoj zsenszki szpoul. Szovrástvo szí hitro nakopa, ali zná sze ga túdi odkrizsati. Pejneze bole lübi kak száma szebé.

AUGUSZTUS.

Moski rojen v augusztusi je mocsnoga dühá, v szvoji mládi letaj vnougo kricsi i sze rad krejga gda gori zraszté. Za opomine sze ne briga, nakople szí vnougo szovrázsnikov, Za pejneze sze túdi ne briga vendar rad csüje, csi ga hválijio. Szvojoj zseni, csi jo dobi, je lübeznivi mouzs ali prevecs sze ne ponizi pred nyouov.

Zsenszka rojena v etom mejszeci je hüdodüsna, sze rada sminka i ne zanic süje plesza. Sztarisje mörejo jáko paziti na nyou, ár

MASINE, (Dampf-Dres-masine), polszke i vérsztvene, túdi mo-toure i bicikline Vam nájfalej poprávi mehanik:

ZSÁLIG LALOS, géplakatos
Muraszombat, Mura utca.

dekla lübi tájne prenáglene sztopáje. Z szvojim popejvanyom zná zvati, zapelávati. z ocsmi gucsati, zná dobro pizhati pizma, posebno cse szo té kákse poszebne vrszte.

SZEPTEMBER.

Moski rojen v szeptembri je nej szamotár ali poszebnezs. Veszéli je i lüsen, pacs pa dela szvojim skolnikom britke vöre. Po zszenszkom szpouli zacsne glédati zse rano i nyim osztáne prijáteo celo zsvilejnye. Pri zsenitvi má szrecso i lejko dozšivé vizsiko sztaroszt.

Zszenszka rojena v etom mejszeci, rada pobožno zapeláva. Neszrecse jo rade doletávajo i priliznyeni lüdjé radi hodijo za nyouv. Hüdobni jezicje gucsijo od nyé, da sze hváli z trdnosztjov pri moskaj. Csi má neszrecso, da posztáne vdovica, sze tüdi z tem sztánom zadovöli.

OKTOBER.

Moski rojen v oktobri pijé rad dobro kaplico i szí ne dela vnougo szkrbi. Gléda da ponúca tou, ka sze je návcsö i sze rad sáli z nezsnim szpoulom. Lagati zná navádno dobro i rad doszta pripovidáva. V lübézni dozšivi doszta neprijétnoga i gda sze ozseni, ga posteno obdelávajo hüdobni jezicje.

Zszenszka rojena v oktobri szí dela doszta szkrbi brez potrejbe. Gda dokoncsa sesztnájszto leto, má zse tri zalüblence, ali rada bi moske oszvedocsila, da escse nigdár nej bila zalüblena. Ali tou nyoj niscse ne vörje. Gda sze ozseni, scsé napraviti mozsá szrecsnoga, on tou obscüti ali navádno nikaj ne právi. Ár má pejneze prevecs rada, sze vszigdár touzsi po szlabi csaszaj.

NOVEMBER.

Moski, ki sze je rodio novembra, rad jezdi i sze vozi. Prenezé düsevno i tejlovno vnougo, navcsij sze v mladoszti igrati te sze pa zná obracsati tak, kak vöter pijse. Zszenszke ga li tezszo privlecséjo k szebi. Dugo lejcse od edne do drüge, na konci vendar gráta szrecsen zákonszki mouzs.

Zszenszka, stera sze je rodila v novembri, zacsne zse rano kázati, kak je csedna. Vcsaszik v zacsétki szvoje lübézni csüti prvo nagnenye do oficejra ali do szoldáka, pa tüdi do vdovca z decov. Csüt má dober. Drügoga szkrivnoszti nemre zadrzsati za zobmi ali od szvoji je tiha kak grob.

DECEMBER.

Moski, kí je decembra zagledno poszvejť szvetá, má pri vszem szvojem talentumi li malo szposzobnoszti, da bi bio nadüti ali gizdávi. Rad sze veszelij z veszélimi, delo nyemi je prijétno, v zsenidbi má velko szrecso. Szpvoj vsze delo nyemi ide izpod rouk.

Zszenszka, kí je prisla na szvejť decembra, sze ne spila rada dugo z málimi spilaráji. Zná sze napraviti, ka sze dopádne i rada má drüzsbo. Szrecse v zákoni nema. Niszterno tiho bolecsino objouce.

Szmehsnice

Zsenszka naváda.

No mládi ozsenyeni mouzs,
kak sze kaj más?

Nej dobro.

Zakaj nej?

Záto, ár gda vgojdno gor sztá-
nem, nájprvo ka scsé od méne je
Pejnez.

I opoldné, gda domou pride pá
Pejnez.

Vecsér znouvics

Pejnez. Zmérom szamo, pej-
nez, pejnez i pejnez.

Ka pa dela tvoja zsená z tel-
kimi pejnezi?

Ne vém, doszejgamao szem
nyej escse niti ednoga filejra
nej dao.

*

Znás moja zsená má grdo
navádo, cejlo noucs nejde szpát.

Ka pa dela?

Mené csáka.

*

Prvi lump: Zsé ides domou?

Drügi lump: Sze zná, zsé je
gojdna.

Prvi: Ka pa právis szvojoj
zseni, gda prides domou?

Drügi: Nikaj, szamo poszlüsam
i csákam, gda de vihéri konec.

*

Sef: Sto je pri telefoni?

Piszács: Ne vem, szamo pszü-
vanye csüjem.

Sef: No té pa mené püsztite
k telefoni, tou je moja zsená.

Sztrto szrcé.

On nyej: Cse me zavnete,
te bom vmrou.

Zavrñola ga je.

I on je za pétdeszét lejt vmrou.

Zákonca.

Ona: Proszim te Lajcsi, dáj
mi pét pengőjov.

On: Zakoj ti pa bode pejnez?

Ona: Vu olepseválni szalon
idem.

On: No, te szi pa vzemi dvaj-
szti pengőjov.

Tocsno.

„Kama csloveka szprávi pi-
janszko pozselejnye?”

„V krcsmo?”

Obcsütek.

On: „Dönök ednouk vász náj-
dem szamo, goszpodicsina Ma-
riská. Ali csüítite, ka vász scsém
pitati?”

Ona: „Ja. Ali ne bi me pita-
li ví, cse bi csüítiti, ka vam misz-
lim odgovoriti.”



Csi scséte dobro poprávle-
no vöro meti — Te morete
szamo k Dittrichi neszti.
Csi plácsate, znáte bár
tou — Vöra bode sla
dvej leti vszeszkou!!!

Hválezsnozst.

„Ka bi napravo ti, csi bi na
sztou metrov zagledno leva?”

„Na zemlo bi poklekno i bi
sze Bougi zahválo.”

„Zakaj pa?”

„Záto, ár szem tak krátkovi-
den, ka niti na deszét metrov
ne vidim.

Vsze bi moglo skripati.

„Právis, da ti csrevli skripalejo.”

„Mogoucse szi je nej plácsó?”

„Tou je noroszti, te bi tüdi
oblejka mogla skripati.”

Tocsna vöra.

Szouszida je právla vertinyi :
„Etá vasa sztenszka vöra pa
ne kázse dobro“.

Vertinya : Vej pa, nikaj je po-
kvarjena, pa escse nam dobro
szlúzsi, vej szmo sze je nava-
dili. Gdá lezsi posztráni, kázse
sészť i bije dvanájszť, te je
tocsno tri vöra.

Vej pa rávno záto.

Nemrem razmiti, kak sze mo-
rete razpitati od szvojega mozsá,
steri je vszepovszédi prilübleni
i ga zsenszke tak trnok rade
májo.

Vej pa rávno záto, ka zsen-
szke ga rade májo.

V kracsmi.

Csüjete goszpoud kelnar, jeli
v vasoj kracsmi nigdár ne peréjo
sztolnyeke ?

Ne vém goszpoud reditel, jazs
szem escse szamo tri mejszece
tű v szlúzsbí.

*

Jeli mama ka angelje znájo
leteti? — pita mála Lizika.

Kak nej, tak kak fticsi.

Kak pa té tou, ka nása szlú-
zsecska dekla Mariska ne leti,
rávno zdaj nyej je ájta pravo
mój angel.

Malo csákaj, bos vidla, kak
de letela.

V kracsmi.

Gouszt : Kelnar, ka je tou za
dela, v zelji szam edno gumbo
najso.

Kelnar : Hvála Bougi, vej szam
jo zse dvá dni iszkaó.

Pri zobnom doktori.

Betezsnik : „Za bozso volo
goszpoud doktor, ka miszlite 25
Pengőjov za eden zoub ?

Doktor : Navádno kosta szamo
5 Pengőjov, ali ví szte sze tak
drli, ka szo mi stirje drügi csa-
kajoucsi pacientje odbejzsali.

Zakaj trbej poszvejt ?

V kmici sze pela szkouz vá-
rasa eden kmet brez poszvejta.
Policaj ga opomina náj vuzsgé
poszvejt.

Vért právi policaji : „Zakaj
naj vuzsgém poszvejt ? Vej pa
kony je szlejpi“.

Gda pa te ?

Skolnik : „Deca zsé v tak mlá-
di letaj lazsete !“

Vucsenec : „Goszpoud skolnik,
gda pa te naj zacsnemo ?“

Poszlo : **Antalics István**
Nagyótlak 82.

HÁHN PÁL
MURASZOMBAT

Vasut utca 1. — Telefon 49.

ODÁVA SZE SZAMO NA VELIKO :

MANUFAKTURNO, PLETENO
I KRÁTKO BLÁGO.

Ocsa szini právi: „Te nej szram, ka mlájsega brata bijes, te, gda szi ti doszta mocsnejši.“

○ Szin ocsi: „Vej szi pa ti tüdi doszta mocsnejši od méne“.

*

Skolnik: Jancsi tou más eden Pengő pa idi v bauto po pamet.

Jancsi do dvér pride i pita: „Gospoud skolnik náj povem, da náj dájo za Vász?“

Poszlo: Gomboc István
Zsidahegy.

Profeszor: Kak sze mourje zové med szhodnov Ázsijov i zapádnov Amerikov?

Vucsenik: (je tüo).

Profeszor: Dobro: Tihi Oceán.

V souli.

Povej Pista, zakaj je Boug Ádama i Ejvo z paradizsoma vő sztíro? — pita katahet.

Záto, ár bi nyemi ovak vsze jáboka pojela.

SVÁJCI KAR-ÉS ZSEBÓRÁK
faliórák és vekerek, arany és
ezüst árú. — KRISTÁLY és
látszerész OPTIKAI árú

nagy választéka



DITTRICH FERENC

órás, ékszerész és látszerész
MURASZOMBAT

Horthy Miklós ú. 25.

Vrág i szoldák.

Szoldák je doubó szabadság, pa je mogo peski iti domou, záto ár je v tisztli kráj nej vozo nej cug i nej auto. Med poutjov je jáko trüden pousztáo i szi je pouleg ceszté doli szeo. Meo je z szebom goszli i je igrao na nyé, da ne bi zászpaó.

Naednouk sze nyemi prikázse vrág, v podoubi sztároga sztarcška z kusztov knigov v rouki.

„Dober dén“ sze nyemi pokloni sztarec.

„Boug dáj, dober cslovik“ je odgouvoro szoldák.

„Poszlüsaj pajdás“ je právo vrág — jaz tebi dam knige, ti pa meni goszli . . .

„Ka bom z tvojev knigov, zse dugo szam na szvejti, pa nej szam sze návcso nej piszati i nej csteti.“

Ali vrág ga je vszedno pregucso, ka szta membo napravila. Vrág vzeme goszli i zacsné vlácsiti z ločsecom pó sztrünaj, ali nej je bilou právoga glásza. Záto je proszo szoldáka, náj osztáne pár dni pri nyem, ka ga navcsi igrati i za tou de nyemi vrág pomágao v sztiszki. Szoldák je privolo.

Na trétti dén je szoldák proszo vrágá náj ga püsztli domou. Vrág ga je tüdi püsztó.

Gda szoldák pride domou, v

pamet vzeme, ka je on tri lejta pri vrági szlúzso, nej pa tri dni.

„Vrág prekléti, dobro szí sze zneszao nad menov“ szí je zgu-
csao szoldák. Nyegov szabadság je zse dugo doli prisao, ka naj vcsini zdaj. Naednook sze pa szamo pred nyim pokázse vrág i nyemi právi: „Ne csémeri sze prijáteo. Szprávim te za trgouvca v velkom vársi i de ti dobro slo“. Szoldák je bio zadovolen. Vrág nyemi zdaj nadele právi „jaz odidem dalecs vkraj od tébe v trikrát devéto dezsélo i tritreszeto drzsávo. Tam zsvivé krao z lejpov hcserjouv i tou scsém mantrati.“

Szoldáki je bauta dobro sla i je drúgim trgouvcom vsze kúpcce vkraj szpravo. Bautosje szo szí vküper zgucsali, da do ga sli pitat, sto je i cse má pravico odávati. Gda szo prisli k nyemi bautosje i szo ga scseli pitati, je nyim odgouvoró, da zdaj nema casaza, liki vütro nyim vsze povej.

Szoldák bautos sze presztraso i szí premisláva, ka za odgovora náj dá bautosom. Na zádnye sze odloucsi, da poberé vsze pejneze i odide za vragom.

Po dugom potúvanyi je prisó do tisztoga gráda, gde je miszlo, da je vrág tü. Med poutjov je zvedo, da je toga krála hcsi jáko betezsna, zatou sze je szoldák pred sztrázsov vódao za doktora. Gda szo obvejsztili králá, ka sto pride, ga je krao zse zselno csakao i nyemi pravo, csi ozdrávi nyegovo hcsér, jo dá nyemi za zseno.

Potom právi králi, naj nyemi dá prineszti trouje kárte za spilatí, tri glazse szladkoga vina, tri glazse vinszkoga cveta, tri funte orejov, tri funte szvincseni krugeo, tri pakline szvejcs i goszli. Vecsér szoldák vsze tou

vzeme i odide v kralicsino szobo. Tam zacsné pítí sze veszeliti i igrati. Pounoucsi je prisó vrág, szkocsi k nyemi, sztisznetá szí rokou i nyemi právi vrág, ka dela eti. Szoldák nyemi odgorij, da medeniko céca. Szoldák je tüdi nyemi nalejao puno kúpico i tou meszto vina vinszki cvet. Gda je vrág tou vószpio, szo nyemi ocsi vó od cselá prisle. Natou ga proszi nekaj za jeszti. Meszto orehov, stero je tam vido vrág, nyemi je dao szoldák szvincsene szvejcsé. Potom pa szta sze zacsnola kártati i szta sze kártala, dokecs sze je nej kokout oglászo, potom je vrág odiso. Tak je kralicsina mirno noucs mejla.

Drúgo noucs jo rávno tak bilou.

Trétti vecsér proszi szoldák edne velke klejcsé i tri zselezne palice. Príde vrág i zácsata pítí i sze veszeliti. Med tem pa ovára vrág té velke klejcsé i pítá, ka je tou. Szoldák nyemi právi „krao me je v szlúzso vzeo i vcsim nyegove goszlaré igrati. Ali oni májo rávno tak venkrajive prszte kak ti, záto nyim morem z klejcsami vóravnatí prszte“. Vrág je proszo szoldáka náj tüdi nyegove vózvednácsi. Szoldák je bio vcsaszí pripravleni i nyemi právi, náj dene prszte v klejcsé. Vrág dene prszte v klejcsé, szoldák pa mocsno sztiszne, szégne po zselezni palicaj i ga tak dugo kleszto, dokecs nyemi vrág nej oblúbo, ka vecs nigdár ne pride v té grád.

Tak je szoldák zvrácsó deklinó, stero je tüdi doubó za zseno. Na gosztúvanyi szem tüdi jaz bio i vino mi je teklo vecs po brádi kak po guti.

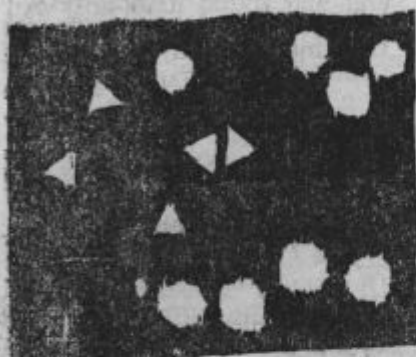
Poszlo :

Cár Ernő, Salamon.

Szkrívno pítanye

LETOSNYE VGANKE :

I.



Z trejmi ednákimi linijami rasztálaj tak, ka ta v ednom prosztori szamo dvej piknyi küper.

II.

V ednom szva dvej szesztri. Csi némave kaj za grízti, tak edna ovo grizéve. Ka je tou ?

III.

Velka csūda szem na cejlom szvejti : Nega me na nébi, nej na zemli, niti nema me ország.

Szem v vszákóm váraši szamo Muraszombat me nema.

Szem v vszákóej máloj vodej, ali mourje me nema.

Meszto mam v vejdiri, v skafi pa nej.

Obláda me vrábeo, kony, jü-nec pa nej.

Sto szem ?

V.

1.

Gda krava mlejka ne dá ?

VI.

2.

Kaksi jagod sze kmet bojí ?

VII.

3.

Stera tráva převecs disí lü-dem ?

VII.

4.

Steri pasztér nigdár ne paszé. Pasztér je — pa nindár ne paszé.

Poszlála : Josár Mária
- Péterhegy.

Vszem nasim prijátelom dá-mo náznánye, ka letosz rávno tak, kak vsze ova preminoucsa lejta 10 nouvi kalendárov za leto 1943 vöpotégnemo i steri do szrecso je meli dobiti, tisztim je po posti domou poslemo i nyihova iména v Dober Pajdás kalendárium dámo nastampati.

Resenya sze morejo do 15-ga márcia v reditelsztvo poszlati. Pijszma etak adreszirajte : Reditelsztvo „Dober Pajdás kalendárium“ Muraszombat, Arany János u. 13.

DOBRO SZO REJSILI

v lanszkom kalendári prinesene vganke i szo gvinali po lutriji vöpotégnenyeni Dober Pajdás kalendárium szledécsi :

Josár Mária Péterhegy 83, Stranjsak Antal Kapela, Gergár Géza Tótkeresztur 20, Gombóc István Zsidahegy 11, Hajdinyák József Felsőcsalogány 66, Vajda

Aladár Muraszzerdahely, Rác
István St. Anna, Graj János Ka-
pela, Horvát István Radein,
Toplák József Pince.

Gratolejramo vszem nasim pri-
játelom, steri szo tou szrecso
meli, ka szo nas Dober Pajdás
kalendárium gvinali.

Nadale szo escse tüdi dobro
rejsili nase vganke, ali nej szo
meli szecso do dobicska, po-
troustanto je pa z tém — náj
probajo letosnye vganke resiti,
lejko do pa letos vékso szrecso
meli :

Szmodis Lajos Kerkaszabad-
hegy, Boldizsár István Salamon,
Obál Ernő Zoltánháza, Zsiskó
Zoltán Petőfa, Boldizsár Mária
Salamon, Vida Ágnes Nagylót-
lak, Pécssek István Kosárháza,
Csrnko György Kerkaľő, Sebja-
nics Vilmos Péterhegy, Bencák
István Bodóhegy, Antalics István
Nagytótlak, Olasz Ernő Tótke-
resztur, Cár Ernő Salamon.

V lanszkom kalendariji szo
vganke etak pravilno resene :

- I. 5 szvejs, ár jih 11 zgorij.
- II. 6.75 km 4½ vöre.
- III. Mrtvi.

Vszákovrsztno delo vzemem
gorik po zmérnoj cejni, ka
szpádne v

SLOSZARSZKO MESTRIJO

kak : sparhete, skárjaszte mre-
zse, rocsne blagájne, zselezne
ploté, popravilo biciklnov itv.
AUTOGÉNSZKO VARJENYE!

Gombossy Ferenc

épület és műlakatos

Muraszombat Kiss u. 3.

IV. Riba.

V. Szrcé.

SÁLNA PIJTANYA INO

ODGOVOR :

Gda je szomár tak rigo, ka
ga je cejli szvejt csüo ?

(Na Noe-ľovoj bárki)

Gde má jüvec nájvecs meszá?

(Pod kuzsov)

Sto vu lougi na ednoj nougi
sztojí ?

(Goba)

Sto má sészt noug, hodi pa
po stíraj ?

(Csíovik na konyi)

Kaksi kamlov je v Móri náj-
vecs ?

(Mokri)

Stera vóra ide brez potácsov?

(Szuncsna)

Stera gláva ne mízli ?

(Zeljava)

Stera nouga je brez krvi pa
dönok sztojí ?

(Sztlova)

Poszlo : Csrnko János
Kerkaľő.



Nasa zemla.

Kak je Goszpon Krisztus z szvétim Petrom negda szvejta po zemli hodo i preglejúvao zemlo, ka sze gdér kaj dela i v sterom kráji ka raszté?

Kak je do nase zemlé priso, je houbó doli z gláve vzéo, roszatno cselo zbriszao i sze zaszejao od radoszti.

Peter tou v pamet zévsi je pitao:

— Goszpodne, zakaj sze szmejés?

Odgovorij Goszpon Krisztus:

— Pogledni to krajino! Vidis kak lepou szetva raszté. Klashovjé ponizsno glavé pred nama prouti zemli drszij i z tém hválo dáva Vszemogoucsnómi. Za tou nyéno ponizsnoszt náj je nyéno zrnye kuszto i rodnó.

— Szádno drevje, stero szvoje veje pred nama nagible, náj bode vszigdár puno i nájboksi szád naj rodij.

— Pogledni té brejg! Na trszí kak obilno grozdje viszi. Tou grozdje náj dá najsztatkejse vino, od steroga do pivci vszigdárveszéli.

— Pásniki náj szo vszigdár zeléni, da sze zsvina lejko passzé. Tak nede pomenkanye v meszej.

— Vodé naj májo vnuogo rib vu szebi.

— Logouvje náj májo visziko i kuszto drevje, da drva nedo falile.

— Od szevera náj szo visziki bregouvje, steri obvarjejo zemlo prouti neprijáteli.

— Lüdjé szo náj zdravi, szoldácke batrivni, da obvládajo neprijátela.

— Náj kralúje pravicsnoszt, blájzsenszto i zadovolnoszt med národóm.

Mi mámo v nasem orszáji vszega toga zadoszta hvála Bougi

Haza jöttem, itthon vagyok . . .

Vendvidék! Szép szülőföldem,
Végre én is haza jöttem.
Sok éven át távollétem,
Stájer földről, ahol éltem.
Haza hozott honszeretett,
Sorstól üldözött gyermekeid!

Szép szülőföldön most lakom,
Szivemből jön magyar dalom,
Mely volt némám belém fojtva
Most fogságból szabadulva.
Zuzva, törte szét rabságát
És kivivta szabadságát.

Magyar dalom szép zengése,
Két tized év pihenése.
Megújulva szól belőlem
És szabadon szál szét tőlem.
Hirdeti a szabadságot,
Vend népnek a régi álmot.

Stevan je kravo gnao na szenye.

Tam gor na Gorickom v edvészi (v steroj, tou vam neovádim) szta zszivela Stevan i Eva.

Eva je právla szvojemi mozsévi :

„Znás ka, za pár dnévov de v Szoboti Miklosovo szenye, tí naso Seko odzsenés tá i jo tam odás.

Stevanova krava je ne bijla za nikoj. Sztára je bijla i mrsava, rébra szo sze nyejvidle, kak kaksi sztári kramp, lejko jih je precsteo. Stevan jo prizsené na szenye i zacsne krícsati na vesz glász :

„Küpte, küpte kravo, Isztina, ka je nej vrejdna niti poucse-noga cvajara, ár mlejka nema, tele pa zse vecs lejt nej mejla, ali vszeedno je k odaji!”

Tak je Stevan „hválo„ szvojo kravo, ár kak právim je vrlí i posteni Stevan lagati nej znao i je lázs za grdo delo drzso.

Küpci szo csüli kak Stevan z Gorickoga krícsij, záto je niscse noncs nej steo niti poglednoti nyegove krave. Zoupszton je krícsao i ponüjao niscse jo nej scseo küpiti.

Pa sztoupi k nyemi eden szobocski handlar i nyemi právi vu vüho :

„Ka sze ti je pamet zmejsala? Cslovik more szvoje blágo hvá-lite, csi scsé dobro odati. Daj meni Seko, pa bos vido, kak sze more odávati. Tí pa tecsasz idi k Fafliki, da lüdjé nedo znali csida je krava.”

Stevan nyemi dá kravo i odide, handler pa odzsené Seko na drügi kráj szenya i zacsne krícsati :

„Küpte, küpte ocsa kravo! Tak dobre krave nindri ne kü-pite! Gda je mlejko nájdragse, tá krava má deszét litrov na dén. Tele má vszako leto i letosz de tüdi mejla!”

Tak na velko je zacsno hvá-liti Seko, da je naednok cejlo Szoboto meo okolik szébe i vszi szo ga píтали : Kelko kosta?

Nej je pa vtégno escse cejno povedati, gda zse Stevan prouti nyemi bezsij i krícsij :

„Csi je moja seka tak dobra te jo pa szploj ne odam!”

I vzeo je handleri vajet z rouk i dobre voule jo gnao prouti doumi.

Nagy választék kitünő

badacsonyi és lutembergi

fajborokban a legjutányosabb

n a p i á r b a n

Nádai József

bornagykereskedése

Muraszombat



Kelnar.

Jancsi je bio edini szin szvoji sztarisov. Nyegov ocsa je vortivao na málom vérsztvi i kak máli vért, je bogme nej meo doszta szredsztva za soulanye szvojega szinú. Ali Jancsi szije pomágao tak, da je kak dober vucsenik instrukterao nemes Bibó velkoga vértá sziná Sándora, steromi je vcsenyé tezske slo.

Pri nemes Bibójovi szta bilá dvá deteta, Sándor i Sáríka. Sándor je hodo v trétjo gimnázijo, Sáríka pa v prvo, Sándor kak dvanászt lejť sztar pojvár, je bio jáko razvejan — vszenika nej vrejčno delo nyemi je — meszto vcsenyá — hodilo v glávi, záto je mogoé meti instruktora.

Jancsi, kak instruktor, je vszáki dén popoudnévi sou Sándora vcsít. Jancsiji szo bilé té vóre nájlipse i tou nej za volo Sándora, nego záto, ár je v tom vrejmeni lehko bio med dvóma goszpockima prijátelima, steriva je szkrivomá opazúvao, nyihovo goszpocko oponásanye. Jancsi je meo jáko inteligentni csút, záto szej vszigdár tak oponásao, kak kakse goszpocko dejte. No, pa veszelila ga je vszákdnevna jüzsina, káva i bejli vrtanik, escse bole pa ga je veszelila ta mála Sáríka, sterga je rájsi mejla, kak szvojega brata, ár nyej je on doszta znao rázlicni pripovejszti pripovedávati. I on? On pa, kak stírnászt lejť sztar decskek, je v szvojom szrci obcsúto szkrivno moucs lübézni do Sáríke . . . Szramota szé, szramota tá, Jancsi je zalübleni bio v málo Sáríko i tá lübézen ga je gnála do vcsenyá, vcsio szej odlicsnyák je bio, kak

odlicsnyák je málo maturo napravó brez vizsge.

Jancsi je miszlo fiskális posztanoti. V szvojem mislenyi je vecskrát namálo bodoucsno szivlejnye; i kak héresen fiskális, z dobro idoucsov pizsárnov de ravnao i té, té de sztoupó pred ocsó Sáríke sz szsponyov za nyéno rokou. Té nede nikaksega zadrzska, da bi szej nyegove szenye nebi zreszncisile.

Cslovik szije za bodoucsne szivlejnye pláme dela i sors je z ednim mignenyom porúsi.

Jancsi je nej gráto fiskális, nej je mogoé dale v soulo hodiťi, ár nyemi je ocsa mrou. Mati ga je dála k szvojemi brati v váras, steri je krscmár bio, za kelnarszckoga inasa.

Jancsi je z doumi odisao, soulo i szvoje prijátele je domá mogo niháti, rávno tak fiskáliske pláme. Prerejzana je bila nyegova pout, po sterój je miszlo idti, vizziko gor, tá gor do Sáríke . . . Nemre biti drúgo, kak szamo kelnar. Nede meo fiskáliske diplome i nede nigdár velki goszpoud?

Prouti jeszéni je vecskrát proszo szvojega vüjca, té gda szo szej zacsnola vpiszávanya v gimnázijo, náj ga dale dá vcsíti, solárivati.

Vüjec szej nyemi je szmejao.

Ka miszlis, da szamo latejnerje v rázlicni pizsárnaj szo goszpoudje? I je szamo tém dána zmoznsoszť szej obogátiti? Tak szej moutis! Csi bos postenyák, nebos szej kárto, nebos lumpao i szej posteno vónavcsis tvoje dneszdnévne obrti i k tomi dobro kalkulácijo, bos vido, da escse z tébe cslovik bode.

Jancsi szi malo premislávao nad vűjecovomi recsámi i je do toga zaklűcska priseo, ka vűjec isztino májo. Cslovik sze v vszákóm pozványi lehko szkázse vő i kariéro naprávi csi razmi szvoje pozványe i zná jo vőponűcati.

2

Grand Hotel Royal v Budapesti je té eden nájvėksi i nájfinejsi hotelov, v sterom je Jancsi v szvojem sesznájszt lejt sztarosztii zaposzlenoszt doubó. Tű je meo priliko viditi razkoseno zsvilejnye velike bogáte goszpode, ki szo z pejnezi ravnali, kak vőter z lisztjom.

Doubó je vpogléd v szkriwno zsvilejnye szeparejov — návcso sze elegantnoga szervejranya i oponásanya z velikov goszpodov, szpozno je rázloucsne fine jesztvine i pítvine, priliko je meo viditi minisztre, steri vodijo orszacske poszle i je vőpidinivao. Med temi razmerami je vėkso izobrázbo doubó, kak da bi oszem gimnázij szkoncšao. V prousztom vrejmeni je pa csteo rázlicsne sztrokovne knúge i je hodo na tecsáje zvűnszki jezikov.

Z Budapesta je odiso v Berlin, tű je bio zaposzlen v Hotel Bristolu na Unterdenlinde strasse, potėm v Brűszel, Páris i London. Gucco je vecs jezikov: vogrszki, nemski, francuszki, angleski i spánszki. Duzse csasza je bio na ednom velkom hajovi v szlűzsbu kak tumacs. Tű je vnougo pejnez zaszlűzso i ár jė poutnikam notrimenyávao doláre tisztoga csasza po pėt koron. Kak je domou priso je prineszo szebov nezerenszko doszta dolárov, steri szo bilij po 14 pengőjov.

Szvetovno bojno je prezšivo v Ameriki. Domou je priso, kak szvejť vidoucsi velke inteligence gentleman. Oponásao sze je arisztokratno i rávno tak elegantno oblácso.

3

Po petnájszti lejtaj znouvicstű sztoji, gde je nigda v szvoji decinszki lejtaj bio té, gda je v gimnázijo hodo.

Tė tisztoga hípa je bio sziromaski diják i nyegovo edino veszélje je bilou pri plemeniti Bibójovi jűzsinszka káva z kuglom i mála Sáríka.

I dnesz po petnájszti lejtaj? Dnesz pa nyemi vsze na razpoláganye sztoji, vsze, ka szi pozselej . . .

Po obedi je sou na korzó, rad bi znao, jeli ga stoj szpozna?

Niscse ga nej szpozno. Glėdali szo ga na velko, kak elegantnoga tűhinca i en-ovoga pítali:

Sto je tou, té elegantni tűhinec?

On je pa med spancerajocsimi doszta szpozno. No, glėj szi zgűcco: Tou je pa Lénika, stera je tisztoga csasza tak za dijákami norejla i zdaj je gvűsno steroga profeszora ali doktora zsená. Kak elegantno hodi. Ni, ni, glėj, glėj, tou tam pa je Jóska, steri je edno leto pred menov napravo málo máture i zdaj je gvűsno kaksu urádnik.

Tak sze csűti tű na ceszti, med temi spancejrajocsimi ľudmi, kak neviden cslovik. On nyė vídi i je pozna, té gda ovi nyege ne poznajo i nevejo sto je...

Márciusko szprotolejsnye szunce je zse toplo szegrejvalo i té nisterni szo szi zimzke kapute zse doli szlekli. Jancsi je tűdi

csűto trűdnoszt toga lejoga szprotolejsnyega dnéva i záto je zse rano sou k pocsitki.

Kak tak szam v máloj hotel-szkoy szobi pri sztouli szedij, szí premisláva od pretecsenoga szvojega zsvilejnja i v mislenyi dela pláme bodoucsoaga zsvilejnja, v sterom bi tűdi tao mejla v nyegovom szrcej edino zapreja Bibójova Sáríka.

Sáríka! — szí globoko zdejne.

Sáríka je zse znankar omozsena... Oh grozno mislejnye, petnájszet let szem delao za nyo i sparao! Ali, sto zná?... Ah, kaj takse mislejnye... Kak dobro je, da drűgi lűdjé ne vidijo v csloveka i ne vejo presteti nyegovo nespametno, vsze vkűper zmesano mislejnye i csűtejnye. Szmejáli bi sze, csi bi znali, ka je on escse nigdár v drűgo ne bio zalűbleni, kak v Bibójovo Sáríko! No, pa to je tűdi rejdko, da treszeti lejt sztar decsko v szvojem szrcej obrzsi to prvo, decinszko lűbézen! No, pa itak, csi je zse omozsena!... — ga znovics mantrá to mislejnye...

Drűgi dén rano sztáne i pomali ide vű z várasa prouti nemes Bibójovomi kasteli, steri sztoji na konci várasa. V ednom velikom parki, steroga okoulik jemléjo i zakrivajo vecs sztou lejt sztaro razlicsno veliko drevje. Na konci parka med nyivami sze vlecsé na dvá krája ceszte naszajenimi topolami rédna dűga ceszta steroy konca nej mogoucse viditi. Po toj ceszti zamisleno, brez vszaksega cíla i v globokom mislejnyi pomali sztopa i ide naprej.

Prouti nyemi od dalecs bezsij eden podivjani zaszedlani kony brez jezdeca. Ocsividno je, da

je goszpodár nindri z nyega szpadno.

Jancsi pred konya szkocsi, ga miszlo zgrabiti, ali nej sze nyemi je poszrecsilo, ár sze ga je kony dalecs na sztrán ogno.

Kony bezsij naprej. Rávno tak sze Jancsi z nájvėksov náglosztjov pascsi po ceszti, odcek je kony pribejzsao. Szkoron na konci drevoréda, ne dalecs od orszacske ceszte je najso goszpodára podivjánoga konya pri ednom grmi nezavesztnoga lezszati.

Kony sze je presztraso od edne szrne, stera je od toga grmá vű szkocsila.

Pár sztopájov od grma v ednom járki zsluborij tekocsa voda. Jancsi v nárocse vzeme nezavejsztno tejlo i jo odneszé k járki i z friskov vodov previdno mujvle glávo. Za nikelko minut odprėj ocsi i namilo zasusnyá:

„Jancsi, ti, tű!“ Potom znouva v nezavejszt szpádne.

Jancsi presztraseno gléda i szí zasusnyá: „Je to mogoucse?“

Ali zdaj nega csasza szí premislávati. Bezsi prouti orszacskej ceszti po steroy sze rávno eden auto pela i ga sztávi.

Nezavesztno tejlo na auto dene i sze zráven vszéde.

V spitao.

„Betezsnik de nikelko dnėvov mogo tű osztántoti“ — ercsé doktor.

Pár vűr szledi, kak betezsnik k szebi pride i odprėj ocsi, zaglédne na nocsoj omári rdėcse klince, sterim sze z szrcá razveszeli i píta: od koga szo té rouzse?

Jancsi je dao prineszti i na nocso omárico polozsiti.

Kak szo ga obvesztili, da je betezsnik zse k szebi prisao i da nyemi je zse boukse, je Jan-

csi v szobo sztoupo, v steroj je betezsniak lezsao.

Odpüsztíte milosztična — ne vem ali goszpá, ali goszpodična — da po tak dugi lejtaj v táksoj neszrečni mi je uszoda dála mozsnošt sze z vami szrécsati — ercsé Jancsi — i szlobodno sze mi je intereszejrati od vasoga zdrávja.

Ona sze zaszméjé i ercsé:

Jancsi, ti szi to? i nyemi dá roko, stero Jancsi naráji primle i kúsne.

Povej mi, odkéc te je stoj prineszo, da szi me v táksoj neszrečni najSao? Zahváliti sze ti morem, ár szi mi rejso zsvlejnje. Sto zná, mogoucse bi zse mrtva bila, csi ti nebi prisao na pomoucs, morem sze ti zahváliti kak reseniki mojega zsvlejnja. Ne vejm, sz kim bi ti tou plácsala? Proszím te, gucsi... Povej mi, gdé hodis, ka je sz tebov, odkéc szi prisao po tak dugi lejtaj? Gdé sze zdrzsávas? szi ozsenyen? Ti moj ditecsi prijáteo. Znáš, escse zdaj znam tiszte pripovejszti, stere szi mi tisztoza csasza pripovedávo.

Odpüsztíte goszpoud Jancsi, odpüsztíte mi g. Csóka János, da tak gucsim z vami, da vász telko naednouk pitam i telko scsém naednouk od vász znati ino vász szem tikala. V toj velkoj hválezsnoštzi, da szte mi zsvlejnje rejsili, sze csútim prouti vam, kak v deszét lejt sztaroszti, kak szem té bila, gda szte od nász odisli i v tisztoj prijátelszti, kak szva tisztoza csasza bilá.

Miszlim, da sze midva lehko tikava, ár szva escse dnez den po petnájszti lejtaj tiszti, sterriva szva v nájni decinszki lejtaj bilá!

Csóka Jancsi zacsne Sáriki od zacsétka pripovedávati, kak

je od doumi odiso i po máloj maturi sze nej mogo dale vcsiti zavolo szmrti szvojeaga ocsé. Na to sze vráta odpréjo i notri sztoupi plemenite Bibó Sárike ocsa z zdravnikom.

Goszpoudje — právi zdravnik — Betezsniak osztáne pár dni v spitáli. Isztina je, ka sze dobro csúti, ali itak, da ne bi grátale kakse komplikáciije, pa túdi moremo pocsakati, náj otesenoszt miné.

Po tom razláganyi sze zdravnik obrné i odíde.

Sárika ocsi notripokázse Jancsija, steroza je plemeniti Bibó zse vecs nej poznao.

Sárika nyemi tolmacsi:

„Sze ne szpominas? To je Jancsi! Nas Csóka Jancsi, instráktor nasega Sándora, kí je dvej leti hodo k nam.“

„Ah, tak, — nigdár ga ne bi szpoznao, tisztkrát je bio naváden kmécski pojbec i zdaj... Gléj ga, gléj! Vö zgléda tak elegantno, kak eden grof.“

Plemeniti Bibó szégne v roko Jancsiji i ga nadale píta?

„No, decsko odkéc zdaj? Kak je tou, ka te tú nájdem pri mojoj betezsnoj cséri!“ Iznouvic ga od gláve do péte poglédne.

Nameszto Jancsija zacsne Sárika ocsi praviti, ka sze je z nyouv zgoudilo, kak jo je Jancsi omedleno najSao i sze v spitao priprelao.

Plemeniti Bibó zdaj znouvic szégno v rokou Jancsiji, mocsno nyemi jo sztepé i ga pozové, da gda de zse Sárika domá zdrava, náj je obiscse.

4

Sárika je v spitáli osztánola cejli keden i Jancsi jo je vszáki dén pogledno i vszáki dén nyej je friske klince poszlo.

Pripovedávao nyej je znouvics, kak negda, ali zdaj nej različne fabule, nego právo izstino z szvojega zsvlejnya.

Negdasnyo decinszko prijátel-sztvo sze nyima v szrcaj v go-récso lúbézen vuzsgalo.

Sárike neszreca nyima je mozsnoszt dála, ka szta sze lehko vszáki dén najsla i sze veszelila, tak kak negda v decinszki lejtaj.

Po ednom kédni je Sárika zapúsztila spítáo, pár dní szledi pa je Jancsi obiszkaó plemenitoga Bibó goszpouda, gde szo ga preci prijázno szprejéli, ali dönok szo nyemi na pamet dáli vzéti, ka je nej med nyé valon szamo Sárika ga glédala z globokov lúbéznosztjov.

Prouti vecséri je vzeo szloboud i kak je sou v mlácnom vecséri, szí je zacsno premislávati. Prevido je, da kak brezi dela „facér kelnar“, nemre proszíti plemenitoga Bibója za rokou cséri.

Isztina, ka doszta pejnez mam — szí je zgucsao —, ali pejnez v tom neształnom vrejmeni nema doszta vrejdnosztí. Morem nekaj kúpiti, kaj stécs, ár szamo tak lehko sztoupi pred plemenitoga Bibója i proszí Sáriko.

Ali ka náj küpi?

Nekaj sze zse nájde.

Po szvetovnoj bojni je konjuktura rázloucsne prijlike ponúдила tisztim, steri szo meli pejneze.

Jancsi sze v toj konjukturi hitro znajso, Bio je prefrigani, — kak szo zse za zsvlejnye valon kelnarje.

Z Ausztrije je pripelao vecs koul manufakturnega blága i szol, od nász nazáj pa vino, meszo, zrnye, melo itv. Konye i rogláo máro naednouk po

rázni mesztáj cejle csrejde szo nyemi prejk mejé szpravili.

Tou blágo sze je oudalo ednouk dragse, kak je pa küpleno bilou.

Kak szo sze carinszke razmere sztdile, je té nevaren poszeo zapúszto i je zacsno z drúgov konjuktúrov.

Raszpréztro je szvojó mrezso na nej stemplani pejnez, steroga je odpelao v Fiumo, gde je duzse valao, kak prinasz i tam szpokúpúvao rázlicsno blágo, stero je tú prinasz za trikrátno cejno oudao.

Zvedo je da v N. vársi je k odaji eden velki hoteli. Sou je i ga kújpo.

Kak je Jancsi lásztvik grátó toga velkoga hotela, szí je miszlo, da zdaj zse vecs nikaksega zadržsánya nega, da ne bi obiszkaó toga plemenitoga Bibója kasteo.

5.

Kak Jancsi v párki pouleg kastela sztojí, gléda té sztári poznáni zid, steri zdaj po petnájszetí lejtaj — kak ga Jancsi nej vido — jáko szíromaski obráz kázse. Sztené szo csarne zamázane i doj zdrejte. Sztrejha tú i tam goule laptene rébra kázse. Vó vidi, kak indasnyi brez goszpodára na szamotni bregáj sztojécsi porúseni grád.

Z gráda sze vidi, da nyegov goszpodár nemre biti v dobri goszpodárszki razmeraj.

Mogoucse, da bi drúgi cslovik tou razmerje zsalúvao, ali Jancsi pa sze vszemi tomí v szrci veszelio. Za gvúsnoga sze csúti, da pouleg nyegovoga bogásztva ga nemes Bibó ne vrzse vó z kosarov vréd.

V grádi je Jancsiji vsze dobro poznáno. Ide ednáko po tiszti sztubaj gori prouti tiszti

dveram, kak je negda pred petnájszetimi lejtmí hodo. V szrci nyemi náglo i glasznó bije. Nervouzno sze csüti kak tú pred vrátami odzvuána sztoji i na onkráj vrát odznoutra v nisternoj szobi je nyegova lübézen, drága Sárika.

Kak tak sztoji i szí premisláva, sze odpréjo vráta i na nyé vö sztoui plemeniti Bibó.

Jancsi pozdrávi plemenitoga Bibója i odpüscsenye proszi, da sze prvle nej prijávao za obiszak.

— Da pa dneszdén sze rávno tak csütím, kak pred petnájszetimi letmi, gda szem meo vszaksi szloboden vhouđ . . . — je pravo med drügim Jancsi plemenitomi Bibóji.

Pleminiti Bibó Jancsija pod pazdje primle i zsným v szobo ide, sztolec nyemi ponüdi i sze obádvá szédeta.

No Jancsi prijátel, zdaj pa povej

— Kak szí kaj?

— Gdé hodis?

— Ka szí studerao?

— I tvoj denésnyi poszeo? Vidim, da ti nemre szlabo iti, ár szí dobro sztoejrani.

„Hvála na pitanyi. Moj poszel?.. Küpo szem „Grand Hotel Royal“ v N. vársi, steri má stoudvajszet szob za szpanyé, edno resztavrácijo i kavárno. V tom obráti jasz dirigejram.

Ka? — pa ti tou razmis? — edno tákse podjetje voditi? Pa gde szí priso do telko pejnez? Szí meo káksega sztrica v Ameriki? Ali szí szí pa tak bogato deklino ozseno?

Jancsi v obrázi rdécsi posztáne. Nej szem herbao i nej szem sze ozseno. Tou vrejdnoszt szem szí szam szpravo z mojim znányom, postenim delom i kalkulácijov.

Morem ti gratulejrati szincsek. Té szí vözréda velko szrecso meo i posteno mores razmíti szvoje delo. Pa csi te szlobodno pitam:

V kaksem urádi, ali mestrijí szí pa?

Zdaj szem lasztnik küplenoga hotela.

Bio szem pa:

Kelnar v véksi hotelaj v razlicni Europszki drzsávaj i v Ameriki pa tolmács z Evrope v Ameriko hodécsoj ládji.

Szlüzso szem telko penez, kelko szem steo. V pruszlekovoj zsepki szem meo privátno banko. Menyávao i küpüvao szem razlicno valuto. Na ednoj turi z Evrope v Ameriko i nazáj szem vecs zaszlüzso, kak edna banka na szühom v steromstécs vársi zaszlüzsi v ednom mejszeci.

Nega táksega urádnika, sterga bi mejszecsna plácsa doszég-nola moj eden turni zaszlüzsek.

Sors me je prekrájsao v mojem studejraní sztem, da szem po máloj maturi zgübo ocso. Po ocsinoj szmríti me mati nej mogla dale dati soulati, ár nase málo vérsztvo nej noszilo telko dohodkov, da bi pokrivali sztroske za soulanye.

Odisao szem k vüjeci — steri je krasmár — sze vcsít za kelnara. Té mi je bilou preci zsao za soulo, Ali zdaj szem pa rad.

Sors, steri mi je onemogocso od studejraní, mi je sou na rokou.

Priliko mi je sors dao viditi velki tao szvetá i v nyem razlicni bogátcov szkrivno zapravljivo zsvilejnye. Vido szem za kuliszami v ednoj nocsi jezero plügov menyajoucse lasztnike, v szeparejaj zmenajoucse orgije i v báraj na sztotine glazsov

plavajouce dráge sampánije, té gda na drügoj sztráni doszta sztoujezér tüdi nema falájcsek krüha i na noucs szí nevejkama polozsiti trüdnó glavou.

Nadale mi je sors mogoucsnoszt dao sze v krátki lejtaj obogatiti.

Sparao szem! Nej szem dao po nepotrejbnom ni ednoga krajcara vö. Pri zaszlüzski mi je vszigdár pred ocsmi plavao kejp moje zalüblene bodoucse zsené, da bi nyej omogoucsó mirno i posteno goszpocko zsvilejnye.

Sparao szem i sze trüdo, da kak nájvecs pejnez szprávím vküper. Szpravo szem telko, da szem zaisztino bogat.

Ali odpüsztíte mi g. plemeniti Bibó, nej szem priso k vam kak bogátec, nego prisao szem, ár lübitim vaso hcsér Sáriko i ona rávno tak mené. Tou vam povém, ár vam tou morem povedati,

I prisao szem k vam z prosnyov, da ocsinszki blagoszlov dáte dvöma zalüblenima, ár nájno blájzsenszto je v vasi rokáj.

Plemenitoga Bibója obráz kühanomi raki podobno fárho do bi i vüszta nyemi odprejta osztánejo od csüdejnya kak je csüo Jancsijovo zselejnye.

Brez rejcsi razburkano sztáne i pomali po szobi szem i tá hodi. Na obrázi sze nyemi vidi, da sze borij z razlicsnim mislejnóm. Razzsäljeni sze csüti, miszlécs, kak sze vüpa eden páverszki szin, en kelnar v nyegovó plemenito drüzsino klacsiti.

Eden kelnar!

Kaj táksega je szvet escse nej dozsivo, da bi szí vüpao eden kelnar plemenito Bibójo, edino hcsér za zseno prosziti.

Nej mogoucse, da bi sze nye-gova hcsi na telko szpozábila,

da bi z ednim navádnim cslovekom zaprávila szvojo lübézen.

Razburkano zazové Sáriko, od nyé scsé zvedeti, jeli je tou isztina, ka Jancsi právi, da sze lübita?

Kak Sárika v szobo pride i tam nájde Jancsija, sze szrdcá razveszeli na telko, da ocsó pozábí pitati zakaj jo je zvao.

Plemeniti Bibó v szvojoj razburjenoszti szkouz odprejte dveri na hodnik odide, te mláde pa szamá v szobi püsztij.

Jancsi razlozsi Sáriki zakaj je prisao. Na drügi dén sze nájmeta na tisztom meszti, gdé je Sárika z konya szpádnola i szta szí nadale pogucsávála.

Plemeniti Bibó sze je na telko poméro, da je zacsnó premislávati Jancsijovo prosnyo.

Csi je tak, kak szem vido, da sze mládiva lübita, pravzaprav ne bi szmeo nyima prouti biti. I csi je decsko zaisztino tak bogat, bi moje zaduzseno poszesztvo tüdi haszek melo. Reso bi sze toga velkoga dugá. Ár csi de escse edno leto tak szlabo, kak je lajnszko bilou, té nemo mogo té velki interes plac süvati. Csi pa sze interes nede plac süvao, té pa pride bobén.

Kak je zsé tou mogoucse, da szem v táksi dug priseo?

Ka je tomi zrok? . . .

Poglednimo!

Szvetovna bojna, szlabe letine, rekvirácije zsvine i szilja, Agrárreforma i nazádnye zeléna gárda.

Szvetovnoj bojni szem nej mogo posteno zemlou obdelati, ár mi je zavolo rekvirácije menkala zsvina. Po tom szo escse prisle szlabe lejta. Po bojni agrárreforma mi tou boukso orátno zemlou vzéla. Na zádnye pa escse Zeléna gárda mi je gotovino i drügo gíbjoucsó vrejd-

noszt vkrádnola. Po táksi razmeraj szem sze zaduzso. Zaduzso szem sze natelko, da szem niti interesa nej mogo plácsati. Po táksi razmeraj mi je dug zacšno rászti i je od lejta, do lejta na tak velko zrászo, da zdaj zsé obri szlemena szégne i sze zná zgoditi, da eden lejpi dén mi cejlo vérsztvo z grádom vréd pod noug vöpotégnejo . . .

Zdaj pa pride Jancsi z szvojimi pejnezami, steri me vszega dugá rejsijo, csi nyemi dam Sáríko.

Ka gucsim? Ka szi prémislávam? . . .

Nej.

V Jancsijovi zsilaj ne cirkulejra sziva krv.

Moja plemenita diploma na pészkoj kouzsi je zsé szedemsztou lejt sztara. Sáríkina babica je bila grofojca i mati pa je barounojca. Mojo hcsér pa zdaj náj dam ednomi kelnari? . . . Szamo zátó, ár je on bogat, ár on má pejneze.

Nej . . .

Té cslovik miszli, da za pejneze escse mojo plemenito hcsér kúpi?

Nej . . .

Idem i povém nyemi!

Kak plemeniti Bibó nazáj v hiso pride i vidi tejva mládiva od lübézni rdécse i cvetécse obráze, nyemi szrdcé méhko posztáne.

Sáríka kak vidi razburkanoga oco, vö z hizse odide.

Blemeniti Bibó právi:

Jancsi kak ti tou miszlis?

Sze znamkar sengáris, da plemenito Bibójovo hcsér proszis za zseno.

Grozovito je tou.

Ka vsze cslovik more preziveti?

Doszta neszrecs szem zsé prészto i tou sálo escse tüdi bodem.

Vidim, da ti nemas razmenya, ka szo tou plemenitásje.

Plemenite drüzsine sze szamo med szebov lejko zsenijo, nigdár pa nej z nizse sztojécsimi...

Pa csi sze dvá lübita? . . . i je vsza mogoucsnoszt dána za posteno zsvilejnye? — ercsé Jancsi.

Káksa lübézen? Lübézen je szamo mogoucsa gori, vise gori, pa nigdár nizse doli.

Tou je szzrasno, da z táksim terorom pridete k meni — i z pesznicov csemerno vdári po sztoulí pa szkrscij:

Zapüsztíte mojo hiso, odneszte sze od téc, ne szpozábíte sze, da sztojíte zoucsi plemenitoga Bibója.

Nezgovorno! Miszlíte vi, csi pejneze máte, da vam je vsze dovoljeno?

Jancsi v obrázi blejdi posztáne, na kaj táksega je nej bio pripravleni i právi:

Odpüsztíte plemeniti Biboli goszpoud, pomérte sze i gucsiva szi tak, kak [sze dvöma inteligentnima szpodobi gucsati.

Ne pozábte, da je 1848. leta plemenitásom vszaka prejdnoszt nad drügimi odklenkala. Posztánola je demokrácija, národ je doubó volilno pravico. Kmetje rávno tak glaszüjejo kak plemenitásje i nyihov kandidat, steri dobi vecsino glászov, posztáne národni követ i mogoucse tüdi miniszter.

Vido szem velke plemenitásje, steri szo pred revolucijov meli szrecso vujti — kak navádni delavci. — Tej szo szami pravli: Csi scsémo zsviveti, moremo delati.

Nikakse delo je nej szramotno, náj je szamo posteno plácsano.

Jaz néj szam herbao mojo vrejdnoszt, nego z postenim delom szem szi zaszlúzso. Cslovik, steri z práznimi rokámi po szvejti odíde i po lejtaj sze z bogásztvom vrné, je véksega postenyá vrejden, kak pa tiszti, steri herbajouco vrejdnoszt zaprávla i szi dúgé dela, pa zsvíe kak trot! . . . Pa kak szem vü-pao prosziti rokou vase hcséri, po Vasom — kak kelnar — tak je, kak kelnar sze mam zahvá-liti, da szem sze obogato. Kelnarija je bíla fundament mojega bogásztva i mojemi sztrokovnyáckomi znányi, szkouz stero-ga szem pouzsto lásztnik vecs milijonov vrejdnoqa hotela.

Odpüszlíte mi plemeniti gos-poud, da Vam mam szamo escse telko povedati.

Dobroga szrcá cslovik z szvo-jim delom gráta plemeniti i nig-dár nej z rojsztvom. Záto pa je isztina, — da delo plemeniti csloveka i nej rodjenýe.

Escse telko Vam povém :

Sárika i jaz sze lúbiva, vörte mi, da nájno lúbézen nikaksa zemelszka moucs nerazrúsi.

Moja naklonyenoszt.

Boug z Vami !

Sze obrné i odíde.

Nadaljúvalo de sze leta 1943-ga.

Vüzem.

Vüzemszke szvétke szvetijmo na szpomín Jezusa Krisztusa, na krízis razpétjenye.

Vüzemszkim szvétkom sze nasa deca jáko veszelijo, i tou, ár té zsegnyeno meszou i reménke dobijo. Meszou sze pa zsegnya na szpomín stírideszét dnévní poszt.

Zdaj pa poglednimo kaksí szpomín májo reménke i zakaj je na redécse fárbamo.

Kak Jezus Krisztus razpétjen bio na krízisi, je edna szírouta v

kosari bilice neszla. Pod Krisztusov krízis je gyála kosaro, ona pa sze pokleknola doli i molitev molila. V tom caszi szpádne edna kapla krvi v kosaro na bilice, stere szo vsze v tom megnyenyi redécse posztále.

Krisztusa krv jí je na redécse pořárbala.

Na te szpomín escse dnesz dén na Vüzem redécse reménke fárbajo.

Vüzemszko skroplenyé.

Eto negda szem tü hodo,
Té szem vu okni vido rouzso,
Tá je vejnoti zacséla,

Pa, da bi duzse zsivejla,
Zdaj szem szém skropit priso,
Da sze náj ozsvíe frisko.

Vremen.

Velka szühsa je. dezsdzs nikak nemre priti.

Lüdjé ga z proceszijov proszijo.

— Goszpodne ne szpozábi sze z nász, vsze vö zgorij, csi tá velka vrocsina ne popüszti.

V tom vremení je rávno Goszpon Krisztus z szvétim Petrom po zemli hodo. Ercsé Peter:

— Goszpodne pogledni ejno csuporo lüdi. Zakaj hodijo tej po szühoj zemli szvéte peszmi pevavajo?

— Tej dezsdzs proszijo.

— Pa zakaj nyim ne dás, csi te proszijo? Daj nyim ga!

— Miszlis? Dobro je! Ali prvle kak bi dezsdzs sou, ti Péter idi v vész i opitaj tiszte lüdi, steri szo domá, ka oni miszlijo od dezsdzsa?

Szvéti Peter sze obrné v tou prvo vész. V gucs sze püszti na ceszti nájdenimi lüdmí, pa narávnoucs je píta:

— Lüdjé; scséte meti dezsdzs?

— Dezsdzs? Oh Goszpodne, da bi ga li doubili. Vsze vö zgori csi escse pár dnévov nede dezsdzsa.

— Jaj, szamo escse eden keden náj tak lejpo szüho vrejmen bode, té de moja hisa — stero

zdej zidamo — pod sztrehov. Escse eden keden.

— Jaz pa escse szeno mam szühsiti, — szamo dvá dni náj tak lepo szüho osztáne.

— Jaz pa miszlim vütro na szenye idti. edno kobilo scsém küpiti, tak szamo escse vütro náj lejpo osztáne.

— Vszeedno kama miszlite vi, dezsdzs trbej, csi dezsdzsa nede, tak za keden dni escse korenyé vö zgorij — právjijo te edni.

Tak je! Nikak szo sze nej mogli zglihati, jeli dezsdzs náj ide ali pa nej?

Eden sztarec ercsé:

— Lüdjé csi bi vi ravnali z vremenom, znam, da bi taksa revolucija bila med nami, stera bi nam vszem pogübelnoszt prineszlo. Zátó pa je nájbokse tak, kak je. Vremenszko ravnanje prepüsztimo nadale Goszpodnomi Bogi. On zná, da je potreben dezsd? I sterij rasztlini, da je hasznovita mokrota, ali szühsa.

Szvéti Peter sze obrné i názáj ide k Krisztusi, pa etak právi:

— Goszpodne, lüdjé na Bogá zavüpavajo vremenszko ravnanje!

Náj bode tak, kak je Bozsza vola.

Vagyunk, akik voltunk

*Vend nép nevében szólok,
És ezt magyarul mondok.
Hogy mások is megértsék,
Amelyben nincsen kétség.*

*Hogy vagyunk most is azok,
Vendvidéki magyarok.
Akik voltunk azelőtt,
A rongy trianon előtt.*

*És vagyunk az igazi
Magyar vendek fiai.
Kik szeretjük a hazát
És hazánk szabadságát!*

Talányi Ferenc.

Dv pengja.

Nas sztári znanec Miska je bio v kávéházi. Kak je mejszec prouti konci sou, je nej bilou csda, ka je Miska zdnyiva dv pengja meo v zsepki. Studejrao je, kak de mogo vpriti i sparati do prvoga.

Szvojo csarno kvo je zse dvno szpio i poleg toga escse niti nevej kelko kupic vod. Novine je zse vsze pregledno kelko je bilou v kvhzi — i t na vro poglédne. Bilou je pou szedem. Cszaz vecsrje.

„Ober plcsati!“

Ober na drgom kráji kvhza kaszejra, gde sze rávno odprvla vksa drzsba.

„Vcsazsi proszim“ odgovorij ober i bezsij naprej prouti Miski i kak ide, od vszej sztrni ga zovjo i scsjo plcsati.

Sztvi sze pri goszpon Miski.

„Csarno kvo“.

„Ptdezt filejrov, proszim“. Miska tezsko sze loucsi od szvojjiva dv pengja i racsuna. Escse eden i pou mi osztáne, ali ka szii morem?

Ober st: „Ptdezt, je eden peng i stiri je pt pengjov! Val, vrdi!“ i zse sze obrn.

Goszpod Miska st pejneze, ednouk, dvakrat — i gléda.

„Zmouto sze je, nikaj vecs kak trij pengje mi je vecs dao nazáj!“

„Halo goszpod ober!“ Vecs ga ne csje ober, predalesc je. Zov ga drgics. — Nikaj!

Sztne i scs iti prouti nyemi ali ober v odide.

Goszpod Miska premislje, ka naj naprvi, da nyemi nazáj d — „ali do prvoga je escse doszta

dni i tej trij pengji nyemi rávno prav pridejo za dnvno csarno kvo. Ka je oberi trij pengjov, on tou noucs escse vecs zaslzsi“, szii je miszlo vu szebi Miska.

Odloucsi sze i zgrbi szvoj krscsk i do dvr po mali ide, kak v pride, szii odejne i szkoron zacsne bejzsati.

„Boug zn. — szii premisláva, — jeli je ober v pamet vzeo?“

„Tezsko, nevrvano. Prevecs dela je meo. Niti cajta nema nazáj miszlit. Mogoucse na vecsér sze szpoumni“, sze tolzsi Miska.

Pogldne nazáj.

„O, vrág!“ Pred kvhzom sztoji mli kelnar Lajcsi. Zakaj? Miska hitro sztoup za kkeo.

Prekeszno. Lajcsi ga je szpozn i zse bezsij za nyim.

Goszpod Miska szkoro bezsij.

„Nj ga pocskam i nyemi d nazáj pejneze? Et na ceszti pred ldmi? — Nej, nej, nescsem szramote!“

Dalina med nyim je zmérom krjsa, tou on dobro zn. ne vpa sze obrnouti. Zdjaj szkocsi prej k cesz i poglédne nazáj. Lajcsija je rávno zadrzso auto. Goszpod Miska sze vezzeli, hvála Bougi i z vsze mocsnej-sim tempom zacsne bejzsati. Escse pr minut i zse szkocsi szkouz dveri v prvo krscsmo. Pogldne nazáj i znouvics vidi blizsajoucso bejlo piko — kelnarov bejli bluz.

„Kama zdaj? V szobo nesczmem — v sztraniscse“.

Cska za dverami i poszlsa. Dveri v krscsmo sze odrjo.

„Ka bode zdaj?“

Naednouk csüje dvá glásza. Szpozná kelnarov glász. Pritiszne vüho na dveri i poszlüsa.

„Pa gvüsno znás, ka je eszi notri sztoupó?“

„Vejszam pa dobro vido“ — právi Lajcsi.

„Pa zakaj nej szí za nyim bejzso?“

„Vejszam bejzso ali auto mi je pout zasztavo“.

„Ja, csi szí gvüsen ka je goszpóud eti notri sztoupó — nájbókse je, ka jo nazáj neszés, vej csi pride, nyimi povem.“

Goszpóud Miska premisláva, ka je tiszti „jo“, ka more nosziti za nyim máli Lajcsi?

„Vrág vzemi, mojó nouvo marelo szam pozábo v kávéházi“.

Szkocsi Miska z sztranicsza za Lajcsijóm i Lajcsi nyemi dá marelo. Miska napou zmejsani vöpotégne z zsepke dobleri pejne z od obero i nyemi sztiszne v prgiscso vsze trij pengöje.

„Ná, da szí tak dalecs bejzso“. Lajcsi gléda pejneze, a goszpón Miski sze je pa kamen odváló z szrcá od velke sztrahote.

Rouzsá na Goricskom.

*Lejpa rouzsá na Goricskom cveté,
Za nyóu mi v lübézni bije szrcé.
Kak rad bi bio, csi bi moja bila,
Ár je tá rouzsá, lejpa deklina.*

*Devojka veli: tvoja bi bila,
Ali pogléj, zdaj je mraz i zima,
I po zimí, dobro znás, ka nedá
Niksa rouzsica medá.*

*Pocsákaj, gda pride szprotolejtje,
Gda szunce té mrzel szvejt szegreje.
I lacsne fticsice do veszéle,
Té bom tvoja, té pridi po mène!*

*Rouzsá lejpa, zselejs szprotolejtje?
Moja lübézen zemlou szegreje,
Szunce pa moj zalübleni pogléd;
Odtopi sze od nyega sznejg i léd.*

*Meszto fticskov bom pa jaz popejvo,
Mrzeo szvejt bom na szrci szegrejvo.
Szamo, da ti prvle bodes moja,
Rouzsá Goricska, lejpa devójka.*

Poszlo: Boldizsár Pista,
Salamenci.

Ledava.

V lepoj Vend krajini mámo Ledavo, stera tecsé od Hegyszorosa szlouka szem pa tá po celoj nasoj krajini szkosz Muraszombata doj prek Alsólendva i zacsétki Muraköza sze vlejé v Muro.

Med doszta nasi potokov je Ledava tá nájkéksa, tak na dugoszt gledocs kak na nyéno sürokoszt, pa tüdi je nájbole sajtravo szloaka.

Zakaj je Ledava tak szlouka? Poglednimo nyéno zgodovino i od nyé indasnyo pripovejst.

Právi sze:

Kak je Vszemogocsi sztvoro szvel, je vszákomi szvoje meszto i pot pokázo.

Prvle kak bi na Ledavo réd priso, je tá bisztra i brbrava Ledava naprej pred Sztvoritela szkocsila i je zacsnola klepetati, kak nisterna szsenszka:

— Ka pa jaz? Ka je pa zmenov? Gdé je pa moja pot?

— Dobro, dobro, na tébe tüdi réd pride, malo pocsákaj.

Ledava, csáka i csáka. Da pa na nyo nikak réd ne pride, ár

je Goszpodne Sztvoritel szvoje vékse delo prvle preglejüvo i to je dugo drzsalo. Ledava pa kak bisztro tekocsa voda sze ne mogla vcsakati, ka bi na nyo réd priso, znovics pred Goszpon Sztvoritela szkocsi i pita?

— Gdé tá pa náj jaz idem?

Goszpodne odgovorij:

— Dobro, csi sze ti tak müdi, idi po toj brázdi, stero za té potégnoti dam.

V eden plüg naprezseni szomár szem pa tá szkácse, ár bi omoud rad z szébe szpravo i ne bi rad plüg vlejko.

Kak je oszel szem pa tá hodo i plüg vleko doj proti Topolovcam, Sztrúkovcam, Polani i. t. d. Tü pa tam je tüdik za lepsov trávov szégao i plüg gda túsze, gda tamtá potégno. Ledava pa sze za nyim lejvala i escse dneszdén po toj prvoj szloukoj brázdi tecsé.

Nisterni sztári lüdje pa právjio:

— Ledava je ravenszka voda, stera lübi ravnino i záto szem pa tá tecsé, ár bi rada kak nájvecs ravnine obhodila.

Arató munkás.

*Vendvidéken születtem én,
Azért vagyok büszke legény.
Innen járok nagy világba,
Kenyér után a munkára.*

*Van két karom, nem félek én,
A munkából megélek én.
Azért mégis azt sajnálom,
Hogy kell idegenbe járnom.*

*Megnyitották régi határt,
Hová egykor az apám járt,
Somogy, Baranya, Pest megye,
Duna, Tisza közt Szegedre.*

*Igy már hazámba mehetek,
Úgy ezek után nem megyek
Én más idegen országba
Már most többé a munkára.*

*Mért is mennék idegenbe!
Elég munka van idebe.
Magyarország szép hazámba,
Minden község határába.*

Talányi Ferenc.

Mrou je Mátyás krao, nega vecs pravice.

Národne pripovejszti szvedocsijo, da je Mátyás vogrszki krao bio, te eden nájbole pravicsen krao.

Pod nyegovim vládanyom, csi sze je sziromaskomi národi gdé kaksza krivica zgodila i je Mátyás krao tou zvedo, sze je preoblejko v nepoznánoga i je oszébno pogledno pa sze oszvedocso tou krivico.

Pri ednom bogátom nemesnyáki je vecs velki bogáti goszpoudov vküper prislo, steri szo po tjednaj dugo sze veszelili, vecs akouvov vina szpili, pa doszta meszá pojeli. Z szvojimi delavcami pa szo szlabo ravnali.

Tou je zvedo Mátyás krao. Dá pozvati té goszpoude na jüzsino v gorice. Po jüzsini nyim dá vrouke motike i zsnymi ide kopat gorice, tak, da z bregá doli kopajo.

V krátkom sze vszi od teskoga dela prevrnéjo, na stero nyim právi:

Vidite goszpoudje! Kak tesko delajo delavci té gda sze vi szamo veszelite i drágo szlatko vinszko kaplico zaprávlate. Z tisztimi delavci, steri vam vsze tou pripravljajo, pa szlabo ravnate.

*

Edna drüga pripovejszt pa právi:

Mátyás krao je zvedo, ka Kolozsvári ritar szlabo ravna z szvojimi obcsánami i je mantrá z nepotrejbnim delom.

Mátyás krao sze preoblecsé, da ga náj niscse neszpozna i odide v Kolozsvár.

Po ceszti ide prouti ritarovoj hizsi, sztoupa pomali i gléda kak lüdjé tesko drva noszijo v ritarovo dvoricse. Nyegovo posztá-

panye zaglédne eden hajdu i na nyega szkricsij:

Ka pa ti tam z tém velkim noszom posztáplas? Ne bos sou drva noszit? — i ga vudre z palicov po plécsaj.

Ka bi ne bi, kelko pa plácsate?

Koga? — sze zderé hajdu. — Tou más placsilo — i ponovno dvakrat vdári po nyem. — ldi csi ti právim,

Mátyás vidi, da je boukse z lejpim iti i kak v dvoricse pride, zaglédne na trnáci szedécsega ritara, steri opazüje drva noszécse lüdj. Mátyás krao pred ritarom posztáne i ga pita:

Hej poszpoud, szte vi ritar i goszpodár té hise?

Ka te tou briga — odgovorij ritar.

Prav máte, tou me nikaj ne briga, szamo bi rad znao, kelko mi plácsate za delo?

Koga ti prekléti páver — pszüje ritar, — ka ti pa escse ne pride na pamet. Jaz ti vcsaszi plácsam — i kricsi panduri.

Pandur, potégni ga párkrát.

Pandur szí nej dao dvakrat povedati i bot zse plése po Mátyásovom hrbti.

Mátyás krao brez vszákse rejcsi ide na delo i do vecséra noszi drva v ritarovo klejt.

Kak ga niscse nej glédao, je vzeo z zsebke rdécso krájdo i na tri prekouli gor szpise szvoje imé.

Vecsér odide, ali na drügo jütro znouvics pride v Kolozsvár i ide gori v králevszko palacso. Natou pa ritara i drüge cseszt-nike dá pozvati pred szébe.

Mátyás krao sze obrné k ritari i ga pita:

No goszpon ritar, ka máte nouvoga?

Nikaj nej znamenitoga, Velicsansztvo!

Tak? Ka pa národ je zado-volen? Ga ne mantrájo i za de-lo dobi pravicsno plácso?

Velicsansztvo, národ je zado-volen, niscse ga ne mantrá i má dobro plácso.

Dobro je — odgovotij Mátyás krao — rad bi szi malo váras pogledno.

Kak po váراسi idejo, pred rita-rovov hizsov krao posztáne.

Ej, ha, goszpon ritar, da doszta drv máte.

Z bozsov pomocsjouv — prá-vi ritar.

Zvün Bogá vam je drúgi nej pomágao? — Píta krao.

Lüdjé, Velicsansztvo.

Ka szte nyim pa plácsali?

Nikaj, senki z prijátesztva szo mi vcsinoli.

Hm, jaz szem tou nikak nacsí csüo.

Decski, razmecsíte té drva.

Drva sze razmetávajo!

Krao pázi, gda pridejo do tiszti prekouli, na stere sze je on podpiszao.

Kak je opázi, dene je pred rítara i ga píta:

Znáte csteli?

Znam, Velicsansztvo!

Te pa cstíte, ka je na tej trej prekoulaj napiszano?

Mátyás . . . Mátyás . . . Mátyás . . .

Tak je. Znáte ka szem tou vcseraj jaz piszao, ár sz tisztim dügim nouszom páver szem jaz bio, na sterega je pandur trikrát vdaró na vaso zapouved.

Oh, Velicsansztvo, i je z vkü-per szklücsenimi rokámi pred králevszke nogé szpadno, rávno tak tüdi pandur.

Pandur, — ercsé krao — tí sztani gori, ár szi tí szluga i szi szamo tiszto vcsüno, ka ti je tvoj goszpodár zapovedo.

Ali ví, goszpon ritar posteno kastigo dobite. Vrejdni szte obe-senyá, ár szte sztrasno mantrali szíromaski národ.

Lüdjé steri szo tou pravicsno szoudbo csüli szo kricsali!

Náj zshivé Mátyás krao i pra-vica!

Kak je Mátyás krao vmrou, z nyim vréd je prej tüdi pravica vmrla.

Escse dnesz dén májo segou lüdjé práviti:

Mrou je Mátyás krao, nega vecs pravice! . . .

Dvá szomára.

Dvá szomára szta sze szrécsala na szrejdi edne brvi. Brv je bila visziko obri edne globo-ke tekoucse vodé. Szomára szta sze nej mogla ognoti, ár je brv vouszka bila. Nazáj iti je pa ni-eden nej steo.

Té sztarejsi právi:

Idi tí nazáj, tí szi mlájsi!

Na tou odgovorij té mlájsi:

Jaz szem prvle priso esze, gdé zdaj sztojiva. Zakaj bi jaz sou nazáj idi tij!

Rejcs za recsjouv, popüsztití je nieden nej steo. Szvadila szta sze i eden ovoga szta zacsnola grizti i brszati.

Konec tomi szvajüvanyi je bio, ka szta obadvá z brvi v globocsüno szpadnola.

Rejcs právi:

Cseden popüsztij i sze norca ogne.

Teva dvá szta pa nej po-püsztila i tou záto, ár szta obá szomára bila.

Benkó József hus és konzervgyár

fabrika meszni izdelkov i konzerv

Muraszombat



Delajo sže vszákevršte kolbászi, szalámi (zimszki i letni) kak tüdi vszefelé prekajeno meszou.

Dobí sže la mászt tüdi na málo!!

Niszike cejne !

Nájbougsa kvaliteta !

**Ekszport govenszke zshivíne,
szviny, teocov i meszá!!!**

FABRIKA ZA LÉD!

Náj znáte . . .

Automobil prvi je napravio francuz Cugnot leta 1769 i to na parno, na bencin pa Daimler nemski inženjer leta 1885.

Balon. Prvi zračni balon s toga napravila brata Montgolfier leta 1782, z vodikom pa Jaques Charles leta 1783.

Cement s toga poznali zse Rimlani, ki s toga mešali rudnine z vapnom. Portlandszki cement pa je zmislio anglez Aspdin leta 1824, steri je dobo ime po pouotoki Portland.

Pejnzeze, najstarejsi srebro-nik, steroga poznamo, je iz leta 269 pred Kr. — Prvi je zacsno pejnzeze delati francuz Briot leta 1615.

Dinamit je zmislio Alfréd Nobel leta 1867.

Fotografija. Prve keje na cinaszti ploscsaj je napravio Nieéphore Niepce leta 1816.

Gramafon je napravio nemski fizik Berlinez leta 1887.

Mozi prvi je napravio francuz Lumière leta 1895.

Klavir prvi je napravio talijan Cristofori leta 1711.

Bicikel prvi je napravio eden nemski logár Karl von Drais Pobougsao pa ga je francuz Michaux leta 1851.

Eoroplán. Prvi projekt za eoroplán je napravio leta 1842 anglez Henson.

Litografijo ali kameni tisk je zmislio leta 1796 Alois Senenfelder.

Lokomotivo, ognjeno péc na parno je prvi napravio leta 1814 Stephenson George.

Mouszt, prvi mouszt je zidao anglez A. Darby leta 1779.

Nitroglicerín je odkrio talijan Sobrero. Kak razstrelivo pa ga je ponúco Alfréd Nobel.

Ocsále májo s toga domovino na talijanszkom gde nyij je prvi delo Aleksandro de Spina okoulik leta 1300.

Petrolejszke vrelce s toga prvim vrtali leta 1859 vu Pensilvániji.

Plín (gáz) za szvejtiti je prvi zacsno núcati Dundonald leta 1786.

Bojnszke plíne s toga prvi zacsno núcati francuzi leta 1914.

Plüg je zse poznáni z indaszni csaszov. Prvi tocsno izrasunani plüg pa je napravio leta 1730 Pashley.

Podmournico, prve probe je napravio Amerikánc Fulton leta 1800, ali prvo rédno podmournico pa je napravio Nemez X. Bauer I. 1850.

Porcelán s toga prvi poznali kitájci. Prinasz je napravio méhki porcelán I. 1730 francuz Morin, trdoga pa leta 1709 apotekárszki inas Böttger.

Posto (zseleznisko) s toga vpe-lali anglezsi med Liverpoolom i Briminghamom.

Saharin (500-krát bole szlatki od cukra) je napravo rusz Konstatin Easlberg.

Salvarzan (szredsztvo prouti sifilisi) je odkrio nemeck Paul Ehrlich i japonec Hato l. 1910.

Püksin práj je vöznajso l. 1313 barát Bertold Schwarz iz Freiburga; brezdimni pa francoz Vieille l. 1886.

Stearin (loj za szvejcse) je vöznajso l. 1820 francoszki kemik Chevreul.

Szteklina (zbesnejnye). Celenye prouti zbesnenyi je zacno francoz Lous Pasteur.

Glazsovino szo poznali zse sztári fenicsáni pred Kr. Glazsovinate gledale szo pa napravili okoulik l. 1280.

Sztrelovod. Prvi sztrelovod je napravo l. 1752 ameriski pizšátel Benjamin Franklin.

Strihnin, csemér, steri je v rasztlini strychnos nux vonica i raszté v Vzhodnoj Indiji, je odkrio l. 1818 francoz Pelletier.

Masin (pizšálni). Prvi táksi masin za szlejpe je napravo anglezs Hill l. 1714. Prvi masin za pizšanye pa je napravo amerikánek Remington l. 1873.

Masin za sivanye podplatov je napravo anglezs Ph. Saint, za sivanye oblejke pa anglezs Dunean l. 1804, nyegov masin pa je pobougso amerikánek Singer l. 1851.

Svejcse prve szta delala iz stearina l. 1818 v Parizi Bracounot i Simonin, iz parafina pa Selligue l. 1837.

Laterno (poszvejt) na petroleum je prvi napravo Benjamin Silliman l. 1860.

Klabájsz (szvincsnik) je nazštano na anglezskom l. 1665.

Vágo je vöznajso l. 1663 G. Persone de Roberval, mousztno vágo pa l. 1822 Quintenz i Schwilgué.

Telefon je vöznajso l. 1861 fizik Filip Reis.

Telegráfijo elektromagneticno szta napravila l. 1833. Gantz i Weber, telegráfšzki pizšálni aparát pa amkrikánek Samuel Morse l. 1837.

Termometer. Prvi toplomer je vöznajso l. 1597 talijanzski fizik Galileo Galilei, z zšivim szrebrom pa nemski glazsovinar Gabriel Fahrenheit l. 1714. Lesztvica, na stero je razdeljen, pa szta napravila francoszki fizik Réanmur l. 1730, i svédszki asztrom Celsius l. 1742.

Stamparsztvo je vöznajso l. 1440. Johan Guttenberg v Mainzi.

Stúke právjio, da szo prve núcali l. 1247 pri oblejganyi Sevilje. Granát szo napravili prouti konci 17. sztoletja. Šrapnel pa je vöznajso l. 1809 angleški olicer Šrapnel.

Tramváj prvoga szo meli v New Yorki l. 1850, steroga szo vlekli konyi. Na elektriko pa je napravila nemška fabrika v Lichterfeldi Siemens i Halske leta 1881.

Vöre. Prvo vöro na vodou szo poznali zse Aszirci l. 600 po Kr. Szuncsno vöro je vöznajso l. 560 p. Kr. grski liložof Anaksimandeo. Vöro na potácse pa Pacifius iz Verone l. 850, vöro z gvihiti Gerbert l. 980. — Prva törmszka vöra je bila napravljena l. 1288 v Angliji na törmí v Westminsterhalli. Zšepno vöro je vöznajso okoulik l.

1500 Peter Henlein iz Norimberka. Elektricsno vöro je napravó l. 1839 nemski fizik Karl Steinheil.

Spíce iz foszfora je vönajso l. 1832 Jakob Friderik Kammerer, stere pa szta dalá l. 1833. Römer i Preschel vu promet.

Zsamet prvikrát szta tou blágo napravila brata Havart, anglezsa.

Zselezo szo zse poznali Kítájci l. 700 p. Kr. Ocel je napravó Francoz Réaumur l. 1722, csiszto zselezo pa Huntsman l. 1740.

Pa da escse tou náj znáte

da v Szoboti dobijte nájfalej vszáko vrszten zimszki i letni gvant, za moske i deco, za zsenške i deklíne zimszke ino letne kapute z nájbougsi stofov szomo v bauti prejk poste

PREISS ADOLF

Muravidéki divatàru üzlet

MURASZOMBAT

PRVLE BAUTA „TIVAR“.

Tam sze dobij escse vszáke vrszte pleteno blágo kak : HOUBE, SRAKICE, STRUNFLE ZA MOSKE I ZSENSZKE, PERILO, STRIKANCI, DEKE (KOCE) I RAZLICSNÓ BLÁGO.

Oszvedocsite sze i poglednite szí :

ár te zadovolni z nasim blágom i cejnami !

V gosztilni.

Gouszt (v gosztilni): „Zsaliboug dnezš nemam pejnez, mi dáte na porgo?“

Kelnar: „Nika hüdoga. Vase imé i Vas dug napisem na zid.“

Gouszt: „Tou pa nescsem, ka bi vszaksi vido moje imé“.

Kelnar: „Nikaj sze ne bojte, vej niscse nede vido, ár ka bom napisao, bom pokrio z Vasim kaputom, stéri eti osztáne“.

Prilozšnoszt.

Birouv: „Zdaj pa mi povejte obtozsenec, zakaj szte vö z okna vkradnoli zláto vöro?“

Obtozsenec: „Goszpoud birouv, mirno szam sou mimo izlozšbe, pa zaglédnem pod vörov napiszano „lejpa prilozšnoszt“. No i tou prilozšnoszt szem vöponücao. I kak vidite goszpoud birouv, sze mi je poszrecsila tá prilozšnoszt“.

Mouzs i zsená.

Tak právjio, gda sze cslovik narodij, te v nebészaj naprej vzemejo edno nazerenszko veliko knigo, jo odpréjo i eden angel v tou knigo notri szpise toga novorojenoga zsvlenszko uszodo, t. j. vsze tiszto, ka sze z nyim má zgoditi v nyegovom zsvlejnji na zemli i kak dugo de zsivo na tom púklavom szvejtj,

Stevan gazda je bio edini sin i kak edinca szo ga sztarisje preci v cárti zgájali. Gda je zrászo je odiso szoldákom, tam te malo bole trdi pouosztao. Kak je domou prisao sze je naszkori ozseno. Doubo je edno preci bogato ali escse pa bole brbravo zseno.

Nyegova zsená ga je pod komandov drzsála. Pri hizsi je szamo ona mejla rejcs, vszi drúgij pa szo mogli tihj biti i sze nyénoj zapouvedj podvrzsti.

Pouleg té szvoje zsené je Stevan gazda doszta neprilik présztao. Szrecso je pa meo, ka je nej dugo zsvlejla, ta nyegova Zszúska. Kak je vmrla, je sou k plébánusi i je plácso edno meso za nyéno dúso, stera kak nájprvle náj príde tá kama sze je v szvojem zsvlejnji i po nyegovom mislejnjji za nyéno hűdobno delo prouti nyemi zaszlűzsila na zemli — v pekeo!

Stevan gazda je veszéli, ka sze je szvoje brbrave Zszúske zse ednouk rejso, pouleg stere je nyegovo zsvlejnje v péklij bilou.

Nikak szj je pa nej mogo v mislejnjji méra nájtj. Edná miszeo ga je mantrála:

Ka bode té, gda on tűdi vmerjé?

Jeli sze tam gori nájde z szvojev Zszűskov?

I té tam v nebészaj de mogo z nyouv vecsnoszti zsveti?

Z touv Zszűskov, sterov szta sze na zemli vszáki dén krejgala i bila!

* * *

Szvėti Peter odpré tou veliko knigo i poglédne:

Tj szj tou, Stevan gazda?

Kniga kázse, da dnezsz más prídtj, priso szj na csasz, tak je vrédi. Zdaj pa hodi z menov, ka ti pokázsem, gde más tvoje meszto.

Aha, Stevan! Tj szj tűdi tű, priso szj . . . Ka me glédas tak sztrasto? . . . me ne poznas? — právj i ga píta eden angel.

Ne, nepoznam — presztrasteno právj Stevan gazda.

Ka? — odgovorij szvétj Peter.

Ne poznas? Vendar je pa tou tvoja zsená Zszúska.

Nemogoucse! Tű v nebészaj?

Ka pa — gdé pa?

Na vsze szem bio pripravlenj, szamo na tou videjnje nej. Pripravlen szem bio, da mo jo vido — v péklij pri Luciferi, nej pa kak angela v nebészaj.

Kak je pa tou mogoucse? — právj Stevan gazda. Na zemli je bila hűdobná i tű v nebészaj je pa angel?

Tou je tak — ercsé szvéti
Peter, — ár jo zdaj vidis takso,
kak sze je ona száma na zemli
vidla : Za neduzsnoga angela.

I kak ona mené vijdi ?

Tak, kak szi sze tij pouleg
nyé na zemli szam vido, za
nebeszkoga mantrnika.

Oh — sze je Stevan gazda

razveszelio — tak je nebészaj
med mozsom i zsenov nájlepse
harmonicsno sztánye.

I v pékli ?

Tam mouzs i zsená vidi en
ovoga navöke taksoga, kak szta
szi bilá na zemli, gde v szváji
en ovoga posíla k vrági.



Szobotska evangelicsanszka cérkev
(Fotografirano je od Szápáryjovoga gráda z parkom)

Treszti jezero.

Pék Jancsi je bio cslovik tiszte fajte lüdi, steromi je zse pri rojstvi bilou szojeno, naj szi nigdár ne miszli, ka de v szvojem zsitki gda szrecesen, ár je za nyega vsze bougse bilou zgübleno. Nescses ali scsés, Jancsi sze je mogo szprijázniti z szvojim sorsom.

Kak vsza drüga deca, tak je tüdi on sze nagousztci joukao, zdaj odávo plátno pod nouszom szvejce.

Gda je zácsao hoditi v soulo, sze nej vcsio szlabo i tüdi nej dobro, tak da szo ga nej meli radi i niti nej szo mogli biti na nyega csemerni. Tak je gorizrászo i decsko posztano, ali nej sze je drüzo z szvoжими pajdási, nej je vüpaó sze pogovárjati z niednov deklinov, szamo zalübleno je pogledno. Lejta szo minoula i Jancsi je moski poustlaó. Dugi, szühi, malo krátkoviden csiszto csüdasko sztvorjen, za káksoga zakotnoga pizsácsa. I táksó szlúzsbo je tüdi meo, gde tü. gde tam. Tak je zsvio v bozsem méri i z szvojim rodóm nigdár nikaj nej meo i tüdi je nej poznaó.

Sztanüvao je pri ednoj máloj debelój vdovici Maricski. Ednouk je nevarno zbetezsao. Beteg je bio tak nevaren, da je mogo v spitao oditi. Eti sze nyemi je beteg escse bole poszlabšao i tri dni je viszo med zsitkom i szmrtjouv. Od velkoga betéga je nej znao ka gucsi. Ali nyegove szühe csobe szo nájvecskrát vöppedale „Treszti jezero! Moj Boug, ka bi z nyimi? Treszti jezero!”

Kak je tou vecskrát vöppedao, szo posztanole sztreznice i lüdi betezsnicje pazlivi na nyega.

Kak bi grom vđaro, sze je razneszlo okoulik od Jancsijovi jezérk.

Tüdi Jancsijov rod je zvedo i naednouk szo bili vszi okoulik nyega v spitáli.

Szkuzami v ocsáj szo sze poklányali nyemi i ga szpitávali:

„Kak vam ide prelübi drági sztric?”

Jancsi je glédao z zbüljenimi ocsmi v nyé, nazádnye pa je z hripavim glászom vöppedao:

„Ka scséte od méne, vej vász pa niti ne poznam!”

Dugo, dugo szo mogli brüsziti jezike, da szo nazádnye nyemi dopovedali, ka szo nyegov rod. Natou szo ga obiszkali rédno vszakoi dén i nyemi prineszli z szebóm vszákse léle pogacse, vrtanke i drügo.

Eden zadvecsarek, gda sze je rávno odprávlaó nyegov rod, sze je priblizsala — goszpá Maricska, Jancsijova vertinya. Velki púslics rouzs nyemi je prineszla i sze lübeznivo szmejála, kak escse nigdár.

„No pa szam escse jaz prisla poglednot, kak je z mojim drágim goszpoudóm Jancsijóm”, je zaszopleno vöppedala i naprej je právila: „Vi niti ne vejte, kak trnok dugi cajt je meni domá, ka Vász negá”.

Jancsi szvojim vüjam i ocsám nej mogo vörvati. Goszpá Maricska je toplo pogladila nyegovo dugo szüho rokou. Jancsija je lübézni vüpajoucsa perinyica szpreletejla.

„Kak sze pocsütite goszpon Jancsi?“

„Hvála na pitanyi, zdaj gda szte vi pouleg méne, mi je tak dobro kak mi escse nigdár nej bilou“.

Potom je tüdi goszpá Maricska nagousztci goripoiszkala Jancsija v spitáli.

Jancsijov beteg je pouleg tákse brige, szvojega rodá nágo na bougse sou i zavolo máloga prosztorá v spitáli, je mogo zapüsztititi spítao.

Zdaj sze je zacsnola cejla bojna med rodóm i vszaksi ga je steo meti k szebi na dom. Nej szo mogli prehváliti, kak trnok dobro do za nyega szkrbeli, — nikaj nyemi nede trbelo delati i na rokáj do ga noszili ali on nyim je pravo:

„Dobro, dobro, pridem, pridem!“

Tiszti dén je tüdi prisla k nyemi goszpá Maricska i dugo szta szi na tihoma pogucsávála i zdaj i zdaj szta sze zalübleno pogledávála.

Na drügi dén gda szo ga prisli glédát — je bila Jancsijova posztela prázna.

„Je zse odisao goszpoud Jancsi“, je lübeznivo povejdala sztreznica.

Vszi szo na velko glédali i sze szprasüvali:

„Kama je odisao?“ Vszi szo szi szamo na velko premisláváli i vganyüvali.

„Aha, zdaj pa zse znam, kama je odiso“, ercsé sztrina. „K tisztoj sztároj vdovici“ i naednók szo vszi pred nyénimi dverami bili.

„Daj nam eszi nasoga lüblénoga sztrica, ne miszli szi, ka bode pri tebi osztao, on ide z nami“, szo zacsnoli kricsati.

Ali goszpá Maricska sze med dverami posztávi i kricsij: „Ka bi radi, on je moj mladozsenecek, za tri dni bode gosztüvanye“.

I tak sze je zgoudilo. Vsze ceremonije szo bile oprávlene.

Goszpá Maricska sze na divány széde pouleg Jancsija i sze lübeznivo k nyemi sztiszne kak dvayszetlejtna dekla i ga pita:

„Ti Jancsi moj drági, v steroj banki pa más tiszti treszti jezérk?“

„Kakse jezerke?“

„Oh, vej szi pa telko gucsao od nyih v spitáli, da cejli váras zná od toga. Vej je meni vsze edno, gde je más, szamo miszčila szam, da bi bougse bilou, csi bi na méne dao szpizhati, da bi bár mér meo pred szvojim rodóm.“

„Kákse jezere ti miszlis?“ Sze je escse Jancsi csüdo.

„Tvoje, stere pa!“

„Ha, ha, zdaj pa zse znam“, sze je Jancsi vdaro po kolenaj; „sztreznica v spitáli mi je nikaj právila, da szem fantazejrao od jezérk. Znás drága, tou je pa naci bilou. Ednók szem szi kúpo szrecsko. I pomiszli szamo edna stevilka mi je falila, pa bi gvino treszti jürjov. Tou sze právi, meo szem je zse szkoro v zsepki. Vej razmis drága, da sze tou nemre szamo tak pozábiti, szamo edna stevilka.“

Jancsi je toplo k szebi potégno Maricsko i jo miszlo obinouti, ali ona ga je z szilov od szébe potisznila i gori je szkocsila, drzsécs sze za glavou:

„O ti sztári oszeo i norlák nouri“ i tak odbizsij iz hizse. Jancsi je glédao i studejrao kaksa müha jo je mogla piknoti zdaj naednók . . .

Krao i barát.

Ednouk je potůvao eden krao po szvojom országi, pa je priso v eden velki klouster. V tom kloustri je bio eden barát, steri sze je drzso za náj pametnejso-ga csloveka.

Krao je steo vöszprobatí nye-govo modrijo, záto nyemi právi :

Csűo szam, ka szi tij náj pametnejši cslovik v mojem országi, záto mi na eta moja trí pitánya mores odgovoriti : „Kelko szam jaz vrejden ?“ i tou tocsno do filejra. „V kak dugom vrejmeni prijedem okoulik szvetá na konyi ?“ ali tou tocsno na minuto. „Vgoni edno mojo miszeo, ka szi jaz míszlim ?“

Za té trij odgovore más devédeszét dní csasza od dnesz naprej. Csi ne bos znao odgovoriti, ti dam odszekati glavou.

Krao je odiso i baráta tam nyao v sztiszki.

Barát szi je zacsno glavou trejti i szi mocsno premislávao ali nikak je nej mogo vréd priti.

Pítáo je szvoje prijátele i poznáne, steri szo rávno tak csedni bilij, kak on, ali med temi je túdi nieden nej znao resiti té vganke

Dnévi i tedni szo sli, tak da je zsé pouleg bio devédeszétí dén. Barát je bio v velki nevouli, nej szi je znao pomágati, kak bi sze rejso szmrí.

Prouti devédeszétomi dnévi sze je barát spancejrao med nyivami i trávníki, pa sze je szrécsao z ednim sztárim birkásom, steri je pászo szvoje birke. Kak je birkás zavárao baráta, ga píta, zakaj je tak zsalszten.

Barát nyemi raztolmacsi, ka za navoule má.

Birkás sze je na tou zaszmejo i právi : „Oh, goszpoud, csi je nej kaj hüjsega, tou je vendar szamo spilanye.“

Poszoudi mi szvoj gvant, pa bom jaz odgovárjo králi na nyegovo pítanye, csi szam vszegli nej v soulo hodo.

Barát je nej meo doszta vűpánya v birkási, ali itak je pivolo, szamo naj szi zsvilejnye obvarje.

Gda je priso devédeszétí dén, sze je birkás obleko v barátov gvant i je odiso na králeszki dvor.

Krao je rávno szedo na szvojom trounosi, gda szo pred nyega pripelali v barátov gvant preoblecsenoga birkása, steroga je pítáo :

Priso szi, da mi odgovorijs na moje trij pitanye ?

No, naj vijdim, csi szi dobro vözbrodo. Kelko szam jaz vrejden ?

Birkás je odgovoro :

Nasega Gszpouda Jezusa Krisztusa szo oudali za treszeti szrebrni pejnez, Velicsansztvo, oni szo pa vrejdni devédvajszeti, ár je Krisztus vendar vecs vrejden bio, tou morejo szami priznati.

No, pa dobro právi krao. Zdaj mi pa povej, kak dugo bi priso sz konyom okoulik szvejta, ali tocsno na minuto mi povej ?

Tou je pa nej zsmetno právi birkás. Csi idete z szuncom vřed, sztopáj za sztopájom, te prijdete okoulik szvejta v stiri-dvajszeti vöraj, kak szunce.

Králi bi sze bole vido kaksí drügi odgovor, pa vszedno je proti tomí kaj nej mogo praviti. Steo je csüti szamo té trétji odgovor, steri sze je nyemi szamo-mi nájzsmetnejsi vido.

Zdaj mi pa povej ka szi jaz miszlim ?

Velicsansztvo oni szi tou miszlijo, da szem jaz tisztí barát, steromi szte pítanje gori dáli,

ali tou je nej isztina. Jaz szam szamo eden birkás, tisztí barát pa zdaj domá szedij v szvojem kloustri.

Kak ? Ka szi tij nej tisztí barát ? Je szkricsao krao zacüdeno, pa sze je zacno csemeriti, ka szo ga tak znorili.

Pripoznati je pa mogo, da je té birkás jáko moudér cslovik, záto ga je bogato obdarüvao, baráti je pa odpüszto, ka je nej szam priso pred nyega.

Olasz Ernő

Tólkeresztur 250 sz.

Vendvidéken.

*Kendermagos kis tyukom,
Énekelte kis hugom,
Réges-régen, valaha,
Ez volt hugomnak dala,
Még el nem némitotta,
A rossz, rongy trianonja.*

*Lassan multak az évek,
És halgatott az ének,
Még trianonnak vége
Nem let és rongyá tépve.*

*Elfelejtett bús évek,
Most újra szól az ének,
És magyar dalt éneklí,
Vendvidéken mindenki.*

Muraszombat

TALÁNYI FERENC

KERCSMÁR IVÁN

kötélgyártó — vozsár

MURASZOMBAT, LENDVA U.

Dela vszákovrsztne vouzse,
strange, cügle, locné i. t. v.

Dobro blágo ! Szolidne cejne !

Vszáki csasz dobíte

vszefelé stófe, cájge, zsamate,
parhete, posztelino, druke itv.
Gde dobíte tüdi vsze galenterij-
szko blágo po nájnisisoj cejni pri

Brumen Genovéva
MURASZOMBAT

(Na kükli pouleg birovijs.)

Zgucsávanye.

Feri po dugom cájti szrécsa szvojega prijátela Lajcsija, steri sze je csiszto szpremejno.

„Ka sze ti je húdoga zgoudilo?” ga lúbeznivo pita Feri,

„Nikaj, nikaj, szamo ozseno szam sze”.

„Gratulejram ti!”

„Nemas za koj, právoga sárkányia szemi doubu”.

„Po táksem pa zsalújem z tebom túdi jasz”.

„Nej, nej, vej pa je preci erbije prineszla”.

„Erbijo — tou pa je lepou!”
„Ah, ka escse. Z erbije szam kúpo ovce, stere szo mi vsze szpoginole.

„Oh kakso szmolo más”.

„Na szrecso nej, ár szam dobro oudo vsze ovcsje kouzse”.

„Po táksem pa szii napravo dobro kúpcsjio”.

„Naoupak! Hisa, v stero szam vtekno pejneze mi je zgorejla”.

„Tákixa neszrecsa!”

„Rávno nej; ár v hizsi je bila mojia zsená”.

Zsivlejnye je krátko.

Kak potrgane rouzse,
Vehnyene posztánejo,
Tak nasega zsivlejnya,
Mládi dnévi prejdejo.

Noncs v pamet nezememo,
Ka szmo dnévno sztarejsi,
Dnévi nase mladostii,
Pa szo zse odleteli.

Vöcsnomi pocsítki sze
Dnévno priblizsávamo,
Gda bi radi zsiveli,
Zse v grobi pocsívamo.

Talányi Ferenc

CSEH FERENC

vegyeskereskedő

Muraszombat

Dobí sze vszefelé blágo po
nizsikoj cejni.

DRVA!

STEINKOL!

Csi scséte meti dober gvant ali houbo z stofa ali cájga, tak sze obrnte k szabouli i bautosi z gotovim gvantom

MÁJER ISTVÁN-i

Muraszombat

gde tou vsze dobíte po szolidnoj
nizsikoj cejni.

Hasznovito znánye

Kak szi szkūhas zsájfo? Vlej v koteo ali velki piszker 12 l. vodé; gda je zsé vroucsa, daj 5 kg masznoga loja. Pocsákaj, da zavré i natou dodávaj po preszledkaj 1 kg lūzsnoga kamna (steroga dobis v drogeriji), steroga pa ne primaj z goulov rokouv, ár razgrizé kouzso. Vsze tou delaj z dugov kijáncov, mesaj i pazi, da sztálno vré. Gda sze zacsnejo zdigati pene i prejk vré, poskroupi z mrzlov vodouv. Kūhaj dobro vōro i pri tom sztálno mesaj. Zsájfa je dobro kūhana: csi zdignes kijánco z zsájfanice i csi sze zacsne curek sztrjávati kak pri gorécsoj szvejcsi, ali csi vteknés mrzeo nozs v zsájfanico i ga zdignes, te sze more zsájfanica hitro sztrjávati, kak glazura. Kak hitro je zsájfa tak dalecs kūhana, dodaj (nej prvle) $\frac{1}{8}$ litra terpentina i dvá práska za peno. Obouje sze dobij v drogeriji. Premesaj dobro, natou pa vlej tekocsino, zsájfanco v stiri kúkláto leszeno skátlo, v stero szi prvle dála namocseno i vōozsmeknyeno coto. Paziti mores, da cota prejk skátle viszij, da tak lezsej zdignes sztrjeno zsájfo z skátle. Posztavi na mrzlo i na drūgi dén z cotov vréd zdignes zsájfo z skátle i jo razrejzses na mále falate. Zsájfa naj sze szūsi na mrzlom. — Jáko priporocslivo je tūdi za kūhanye zsájfe tak zváni „Csoda“ práj, steri je nameszto lūgovoga kamla. Zavolo nyegove dobre vszebine, ga porácsamo vszákomi, ki domá kūhajo zsájfo. Té práj sze dobi v bauti Norcsics Béla v Szoboti.

Da szou ne posztáne vlazsna, polozsi v szolnico pár zrn graha ali rizsa, steri szprouti vlago vszrkáva. Zrno je potrejbno od cajta do cajta zamenyávati.

Krumpis, steri je zmrzno, posztáne pálik dober, cse vodou v steroj je zavreo, vcsaszi odlejés, krumpis pa nanouvo zalejés z mrzlov vodouv i kūhas dale kak navádno. Nadale zgūbi zmrzsnjeni krumpis szlatkoubo, cse ga namákas duzse cajta v mrzloj voudi.

Mlejko sze dugo ohráni, cse zavreto mlejko vcsaszih vlejés v szegreti mocsen glazs i ga zadélas z gumijasztim stuplinom i glazs na hladno meszto denes.

Kalivoszt nasega szemena i zsíta. Da szemena ne osztánejo zmérom kaliva, tou zná vszaksi vért. Ali doszta je vértov, steri ne vejo, kak dugo szo nasa szemena kaliva i szposzobna za szetev. Kukorca je kaliva 4 leta, psenica 3—4, zsito 3—4, hajdina 2—3, jecsmen 2—3, ovesz 2—3, proszou 2, detelca 3—5, lucetna 3, len 8, konople, 4, graj 4—5, repa 5—6 i mak 2—3 let.

Cse sze popáris ali szpecsés, szi namazsi opeklino hitro z olijom, potom pa deni na popárjeno meszto zribani krumpis, steroga zamotas v capo i tak polágas na opecseno meszto.

Gda klopfas madrace, deni na nyé moker ozsmeknyeni zsakeo i natou klopfaj po zsakli. Moker zsakeo vzeme vesz práj na szébe, tak da sze ne kadi i da sze madroci pálik ne naprásijo. Tüdi tepihe i drügo tak klopfaj.

Cse sze kréma za puncsole poszísij, deni kcoj malo jeszija. Jeszih tüdi pomága, da sze puncsoli bole svejtijo.

Csi bolijo i pecséjo ocsi od prevelkoga dela, szi deni na vesér tople ovitke, nej pa podnévi, da szi ne prehladis ocsi.

Cse scsemo, da nam osztáne kvász friski, denimo ga gor na tanyer i prejk nyega obrnimo kupico. Tak szhranyeni kvász na mrz-
lom kráji osztáne stirinájszet dni.

V poletnom csaszi, gda nam müje hitro zamázsejo oukna, szi pomágamo, da zaperémo glazsojne z polovicov vode i polovicov jeszija ali pa dodámo k vodi malo spiritusza, ár müje toga düha ne preneszéjo i sze tak ne szilijo na okna. Da pa nazsenémo müje iz hizse, denimo v kupico z vodov paradájszove veje, stere moremo vecskrát premeniti z friskimi.

Cse pri peglanyi oszmodis gvant, namazsi tiszto meszto z frisko prerejzanim lükom. Deni za tri vöre v mrzlo vodou i fleki bodo minuli, cse je nej prevecs oszmojeno.

Cse szi zazsgés jezik ali gut z vroucsov tekocsinov je náj-
bougse pomali pozsirati gouszto szmetano. Cse pa nemas szmetane pri rouki, pomága tüdi oli.

Csé scsémo, da nam osztáne meszou, buter friski, ga pokrije-
mo z loncsenov poszoudov, stero szmo prvle namocsili v mrzloj voudi.

Gledalo je jáko háklavo vu szuncsnoj szvetloubi i rado oszle-
pi. Tüdi mokrouta nyim skodüje. Záto na hrbet gledala prikeli stiri
stupline i obeszi jo tak na sztejno. Cse szvejti szunce na hrbet gle-
dala, sze glazsojna szegreje i sze zacsne szrebro topiti i gledalo po-
sztáne szlejo.

Kak szpoznas csi je gledalo dobro? Pred gledalom drzsi beli
robcek i csi de robec beli, je gledalo dobro, csi pa de roubec ze-
lenkaszto ali pa zsutkaszto fárbo kázao, tak je gledalo nej z práve
bejle glazsojne i je menye vrejdo.

Vüsive kokousi. Potrouszi kokousi povszédik, nájbole pa pod
peroutami z prájom prouti kébrom, kokosnyák pa pobejli z vapne-

nim mlejkom, steromi dodás malo lizola. Tüdi gnejzda mores desin-
fekcirati i nasztlati z friskov szlamov. Szkrbeti pa mores, da májo
kokousi zmérom prosztor z szűjim pejszkom, gde sze lejko okoplejo.

Cse v obrázi prevecs svicas, szí ga vszakso gojno muj z vo-
douv, v steroj raztopis edno zslico boraksza.

Zsamaszte oblejke, stere sze zse szvejtijo, je pálik poprávimo,
cse je povoscsimo prouti dlaki z napou prerezjanim lükom.

Kak odprávis kébre? Küpi v drogeriji 50 gramov borove ki-
szeline, stero zavrés z ednim litrom vodé. Tou zmejsas z falájcski i
drobtinami krúha tak, da naprávis z nyega mocsnik, tou namazsi na
papér i deni na tiszto meszto, gde hodijo kébri.

Podplate puncsulov namazsi vecskrát z firnájszom, da duzse
osztánejo mocsni i trpézni.

Prouti szlabomi szpányi. Cse vecsér nemres zaszpati, szo tomí
krive mrzle nogé. Cslovik prvle ne zaszpí dokecs nyemi cejlo tejlo
ne gráta toplo. Záto szí vecsér deni nogé v vroucso vodou ali pa
deni v posztele vroucsi cigeo i tak bos lejko zaszpaó.

Ozeblina na nogáj i rokáj odprávis cse szí mocsas vszáksi
vecsér roké ali nogé v precí vroucsoj voudi, v stero szí dao jeszi
ali pa na 1 l. vodé edno zslico klorovoga vápna. Navádno mocsaj do
10 minut.

Moucs edne rejcsi.

V ednoj norisnici v Parizi, je bio med drúgimi neszrecsnimi,
sterim je falila pamet, té náj-
véksi bozsi dár, zaprejti tüdi
eden, ki je bio v szvojoj noroszti
podoben bole zsvincseti, kak
pa csloveki.

V lejtaj, gda sze je siro po
francozkom glász „szlobode“ je
prislo tou szkouz debeli sztejn
v norisnico do doktora.

Doktor szí je miszlo: ka bi
bilou, cse bi naznano norcom
glász szlobode?

Vcsaszik sze napouti k betezs-

niki, steri je bio nájbole divji i
nyemi právi:

„Szloboda je!“ Té zdigne
szvoje zmantráno tejlo i glász
„szloboda“ nyemi vuzsgé na
nouvo nebeszki poszvejt páme-
ti. „Ali szam szloboden?“ pijta.
„Jaz?“ zakricsij i odbezsij z
norisnice, gde je pretrpo telko
lejt.

Ozdravo je. Sztoupo je za
szoldáka, gde sze je batrivno
borio. — Pálik eden vzgléd, kak
globoko v szrcé vszákoga cslo-
veka je zapíszana tá rejcs.

PAZITE!

Cenj. obszinsztvi naznányam, da mam na raktári veliko izbéro nájnovejsoga modnoga i vszákovrsztnoga krátkoga blága v mojoj

MANUFAKTURNOJ BAOTI

Oszvedocste sze i poglednite szí blága, vöobszlüzim vszakoga, da bode zadovolen!

Fabricski raktár perila!

Niszike cejne!

Szolidno vöobszlüzsávanye!

Siftár Károly

Muraszombat

KMETJE, MESTRI, BAOTOSJE INO DELAVCI vlágajo szvoje pejneze szamo pri

**GAZDÁK HITELSZÖVETKEZETE
MURASZOMBAT**

(prvle : KMECSKA POSZOJILNICA)

TEMPLOM UTCA 5.

TELEFON 62.

Kmetje! Tá gasza je Vasa, záto sze je poszlüzsüjte i jo pörpörucsajte drügim. Hranilne vloge vzeme od vszakoga hran. knige i tek. racsun ino je obresztüje nájbogse. Hranilne vloge znásajo dozđaj prejk **oszemsztou jezero pengöjov** (800.000 P.) Za té vloge je dobroga sztánya pouleg lásztné hizse do 650.000 P. Letni promet je znásao v premi-noucsom leti prejk 200.000 P, ali z recsjov : prejk dvesztou jézér P.

NOUVE VLOGE SZE VSZÁKI CSASZ IZPLÁCSAJÓ!

Poszojila dávle na kezese, tabulácijo i tüdi v tek. racsuni. Poszojila dávle po niszikoj obresztnoj meri. Kmetje, mestri, delavci i baotosje, ne szmejte sze szpozábifi z té gasze stera v sztiszki podpéra nase lüdsztvo.

Prijđite v szvoj dom, gde te poszlüzseni po szvojoj vouli!